

ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

# LE CID

OPÉRA  
en quatre Actes & dix Tableaux  
de M. M.

Ad. D'ENNERY, L. GALLET et Ed. BLAU

MUSIQUE DE

## J. MASSENET

Partition Chant & Piano

Prix net: 20<sup>f</sup>

PARIS, HEUGEL & C<sup>ie</sup> ÉDITEURS.

2<sup>me</sup> Rue Vivienne

*Droits de traduction, de représentation et de reproduction  
réservés et enregistrés pour tous pays.*



*A*

*Mes chers Directeurs et amis*

*E. Ritt & P. Gailhard*

*J. Massenet*



ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

DIRECTION: E. RITT et P. GAILHARD.

LE CID

OPÉRA EN QUATRE ACTES ET DIX TABLEAUX

Représenté pour la première fois le 30 Novembre 1885.

PERSONNAGES:	VOIX:	ARTISTES:
CHIMÈNE .....	Soprano dramatique .....	M <sup>mes</sup> FIDÈS-DEVRIÈS.
L'INFANTE.....	Soprano .....	— BOSMAN.
RODRIGUE.....	Premier Ténor.....	M M. JEAN DE RESZKÉ.
DON DIÈGUE.....	Première Basse .....	— ÉDOUARD DE RESZKÉ.
LE ROI.....	Premier Baryton .....	— MELCHISSÉDEC.
LE COMTE DE GORMAS.....	Première Basse chantante.....	— PLANÇON.
S <sup>t</sup> JACQUES.....	Baryton.....	— LAMBERT.
L'ENVOYÉ MAURE.....	Basse chantante ou Baryton.....	— BALLEROY.
DON ARIAS.....	Ténor.....	— GIRARD.
DON ALONZO.....	Basse .....	— SENTEIN.

CHŒURS:

SEIGNEURS, DAMES de la COUR, ÉVÊQUES, PRÊTRES, MOINES.

CAPITAINES et SOLDATS, PEUPLE.

BALLETS réglés par M<sup>r</sup> MÉRANTE:

Au deuxième Acte: GRAND DIVERTISSEMENT: M<sup>lle</sup> ROSITA MAURI.

Au troisième Acte: RAPSODIE MAURESQUE: M<sup>lles</sup> HIRSCH, KELLER.

Décors:

1<sup>er</sup> Acte: M<sup>r</sup> CARPEZAT — 2<sup>e</sup> Acte: MM. ROBECCHI et AMABLE.

3<sup>e</sup> Acte: M.M. RUBÉ, CHAPERON et JAMBON — 4<sup>e</sup> Acte: M<sup>r</sup> LAVASTRE.

MISE EN SCÈNE de M<sup>r</sup> AD. MAYER.

Chef d'Orchestre: M<sup>r</sup> ALTÈS.

Chef du Chant: M<sup>r</sup> L. DELAHAYE — Chef des Chœurs: M<sup>r</sup> JULES COHEN.

Costumes dessinés par M<sup>r</sup> le Comte LE PIC.

NOTA. Pour faciliter la distribution des rôles du ROI et de D. GORMAS, des variantes ont été introduites par l'Auteur; le rôle du ROI pourra donc être également chanté par une première basse chantante et celui de D. GORMAS par un premier baryton.

Pour traiter des représentations et de la location de la partition et des parties d'orchestre s'adresser à M<sup>rs</sup> HEUGEL et C<sup>ie</sup> Éditeurs-propriétaires pour tous pays.

Baudou Grav.

H. et C<sup>ie</sup> 7747

Imp. Fouquet.

TABLE.

	Pages
OUVERTURE .....	1
<b>ACTE I.</b>	
PREMIER TABLEAU.	
A BURGOS — UNE SALLE CHEZ LE COMTE DE GORMAS.	
DON ARIAS — DON ALONZO — SEIGNEURS. (Amis du Comte de Gormas)	
puis LE COMTE DE GORMAS — puis CHIMÈNE — puis L'INFANTE.	
DON ARIAS — DON ALONZO .....	16
LES SEIGNEURS — LE COMTE DE GORMAS .....	16
CHIMÈNE .....	19
» .....	25
L'INFANTE .....	27
CHIMÈNE — L'INFANTE .....	50
DEUXIÈME TABLEAU.	
UNE GALERIE DU PALAIS DU ROI CONDUISANT À L'UNE DES ENTRÉES DE LA CATHÉDRALE DE BURGOS.	
L'INFANTE — CHIMÈNE — RODRIGUE — LE ROI — LE COMTE DE GORMAS — DON DIÈGUE	
DON ARIAS — DON ALONZO — SEIGNEURS — PRÊTRES — DAMES de la suite de l'Infante — PEUPLE.	
PEUPLE .....	37
LE ROI .....	39
» .....	43
ENTRÉE DE RODRIGUE .....	44
LE ROI .....	50
RODRIGUE .....	56
» .....	63
LE COMTE .....	80
SEIGNEURS (Amis du Comte) .....	87
DON DIÈGUE .....	89
DON DIÈGUE — RODRIGUE .....	95
» .....	98
<b>ACTE II.</b>	
TROISIÈME TABLEAU.	
UNE RUE À BURGOS.	
RODRIGUE — LE COMTE DE GORMAS — DON DIÈGUE — CHIMÈNE — SEIGNEURS — PEUPLE.	
RODRIGUE .....	105
RODRIGUE — LE COMTE .....	111
» .....	115
SEIGNEURS — PEUPLE .....	122
RODRIGUE — DON DIÈGUE .....	126
CHIMÈNE .....	127
QUATRIÈME TABLEAU.	
LA GRANDE PLACE DE BURGOS.	
L'INFANTE — LE ROI — CHIMÈNE — RODRIGUE — DON DIÈGUE	
L'ENVOYÉ MAURE — DAMES DE LA COUR — JEUNES FILLES — MOINES — SEIGNEURS — PEUPLE.	
LA FOULE .....	135
L'INFANTE .....	142
BALLET { CASTILLANE .....	149
ANDALOUSE .....	155
ARAGONAISE .....	157
AUBADE .....	161
CATALANE .....	164
MADRILÈNE .....	168
NAVARRAISE .....	172
LA FOULE .....	180
CHIMÈNE .....	184
» .....	188
DON DIÈGUE .....	191
» .....	194
RODRIGUE .....	198
CHIMÈNE .....	»
L'INFANTE — LE ROI — DON DIÈGUE .....	»
Amis du Comte — Amis de D. Diègue — La FOULE .....	»
L'ENVOYÉ MAURE .....	214
LE ROI .....	217
DON DIÈGUE .....	219
L'INFANTE — LE ROI — DON DIÈGUE — LA FOULE .....	224

ACTE III.

CINQUIÈME TABLEAU.

LA CHAMBRE DE CHIMÈNE.

CHIMÈNE — RODRIGUE.

	Pages
ENTR'ACTE .....	(Orchestre) ..... 228
CHIMÈNE .....	<i>De cet affreux combat je sors l'âme brisée</i> ..... 231
» .....	<i>Pleurez, pleurez mes yeux!</i> ..... 232
» .....	<i>Toi! dans cette demeure!</i> ..... 235
CHIMÈNE — RODRIGUE .....	<i>Ô jours de première tendresse!</i> ..... 237
CHIMÈNE .....	<i>Va! je ne te hais point!</i> ..... 242
» .....	<i>Hélas! Si d'un autre que toi</i> ..... »
CHIMÈNE — RODRIGUE .....	<i>Ô miracle d'amour! Ô comble de misères!</i> ..... 244
CHIMÈNE .....	<i>Mourir! Tu vas mourir!</i> ..... 247
» .....	<i>Si jamais je t'aimai, cher Rodrigue</i> ..... 251
RODRIGUE .....	<i>Paraissez, Navarrais, Maures et Castellans!</i> ... 257

SIXIÈME TABLEAU.

LE CAMP DE RODRIGUE.

RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS.

CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Vivons sans peur et sans remords</i> ..... 260
RAPSODIE MAURESQUE .....	(Orchestre) ..... 269
RODRIGUE .....	<i>Arrêtez! Est-ce ainsi qu'à la honteuse ivresse</i> 278
CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Tu ne seras pas seul</i> ..... 282

SEPTIÈME TABLEAU.

LA TENTE DE RODRIGUE.

RODRIGUE — S<sup>t</sup> JACQUES — VOIX DU CIEL.

RODRIGUE .....	<i>Ah! tout est bien fini!</i> ..... 291
» .....	<i>Ô souverain, ô juge, ô père!</i> ..... 292
S <sup>t</sup> JACQUES — VOIX DU CIEL .....	<i>Jusqu'au ciel a monté ta prière!</i> ..... 298

HUITIÈME TABLEAU.

LE CAMP — LA BATAILLE.

RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS.

CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Alerte, amis, aux armes!</i> ..... 300
RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Ô noble lame étincelante</i> ..... 303
» .....	<i>En avant! En avant!</i> ..... »

ACTE IV.

NEUVIÈME TABLEAU.

À GRENADE — UNE SALLE DANS LE PALAIS DU ROI.

DON DIÈGUE — L'INFANTE — CHIMÈNE — LE ROI — SOLDATS.

DON DIÈGUE .....	<i>Ainsi, mon fils est mort!</i> ..... 309
» .....	<i>Il a fait noblement ce que l'honneur conseille!</i> 313
L'INFANTE — CHIMÈNE — DON DIÈGUE .....	<i>Mort!. C'était vrai!</i> ..... 314
» .....	<i>Ô cœur deux fois brisé!</i> ..... 315
CHIMÈNE .....	<i>Éclate, ô mon amour!</i> ..... 319
LE ROI .....	<i>Vous pleurez!</i> ..... 324
CHIMÈNE — DON DIÈGUE .....	<i>Ah! Rodrigue est vivant!</i> ..... 325

DIXIÈME TABLEAU.

LA GRANDE COUR DU PALAIS DES ROIS À GRENADE.

L'INFANTE — CHIMÈNE — LE ROI — RODRIGUE — DON DIÈGUE

DAMES DE LA COUR — SEIGNEURS — SOLDATS — PRÊTRES — PEUPLE.

LA FOULE .....	<i>Gloire au Cid! au vainqueur!</i> ..... 326
MARCHE DU CID .....	(Orchestre) ..... 327
LE ROI .....	<i>Garde ce nom de Cid!</i> ..... 337
RODRIGUE .....	<i>La récompense que j'envie</i> ..... 338
CHIMÈNE .....	<i>Que je réponde!</i> ..... 340
LE ROI .....	<i>Je t'ai promis un arrêt qui te renga</i> ..... 343
LA FOULE .....	<i>Parle! prononce!</i> ..... 345
RODRIGUE .....	<i>Puisque tu ne saurais, Chimène</i> ..... 346
CHIMÈNE .....	<i>Non! Tu ne mourras pas!</i> ..... 351
LA FOULE .....	<i>Elle a pardonné!</i> ..... »
» .....	<i>Gloire au Cid! au vainqueur!</i> ..... 353





# LE CID

OPÉRA EN 4 ACTES ET 10 TABLEAUX

d'après GUILHEN DE CASTRO et CORNEILLE.

Poëme de M.M.

AD. D'ENNERY

L. GALLET et E. BLAU.

Musique de

J. MASSENET.

## OUVERTURE.

Lent. (♩ = 40)

PIANO.

*f.* *p.* *f.*

Ped. *dim.* *pp*

*dim.* *p* *cresc.*

*ff* *dim.* *pp* *p*

*cresc.* *f.* *dim.*

(♩ = 44)

*ff* très accentué.

Ped.

*ff* sec. *f* très expressif.

*dim.* *mf* *dim.* *p*

*dim.* *f* *pp*

*cresc.*

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic, followed by a decrescendo (*dim.*) and then a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff features a piano-piano (*pp*) dynamic and includes triplet markings (*m.d. 3*) over several measures.

Second system of musical notation. The treble clef staff starts with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet marking (*3*). The bass clef staff contains triplet markings (*m.d. 3*) and a decrescendo (*dim.*) marking.

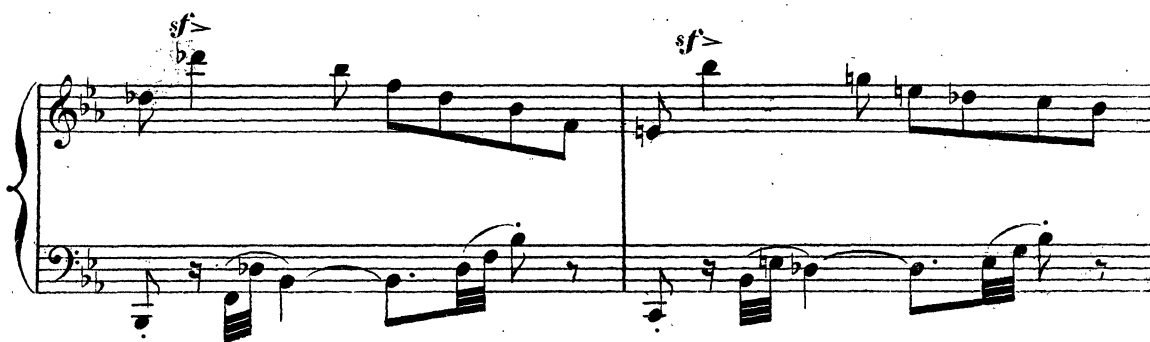
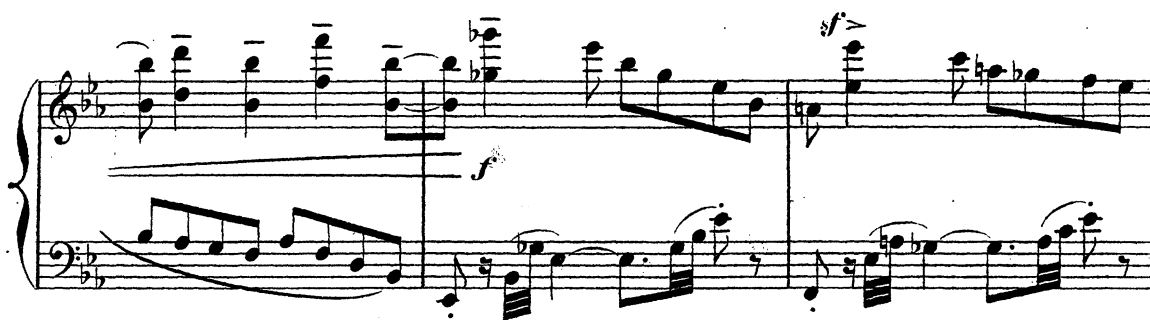
Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a piano-piano (*pp*) dynamic and includes a triplet marking (*3*). The bass clef staff features a forte (*f*) dynamic. Above the system, the tempo marking "rall. - - - Animé, fougueux et sombre. (♩=144)" is present.

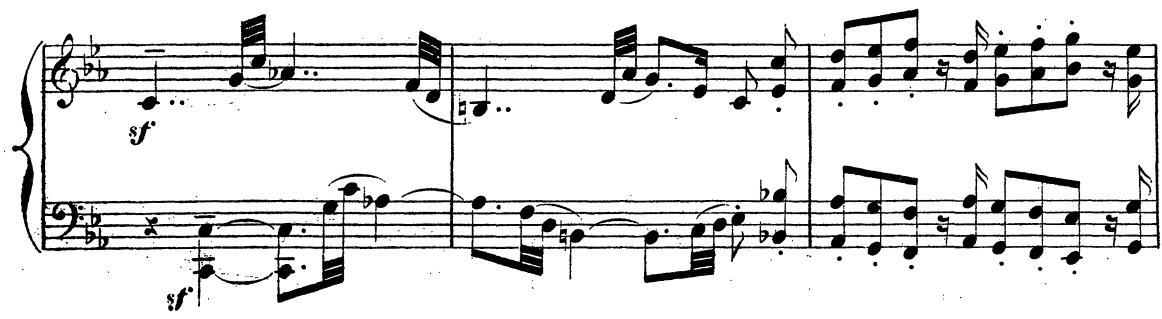
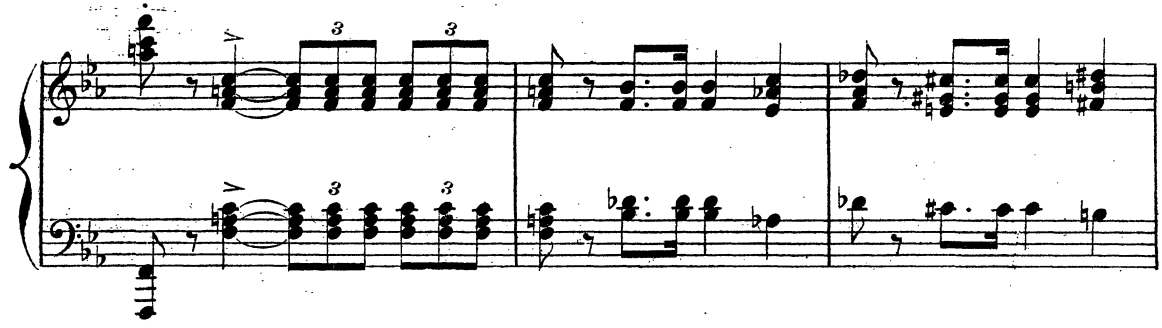
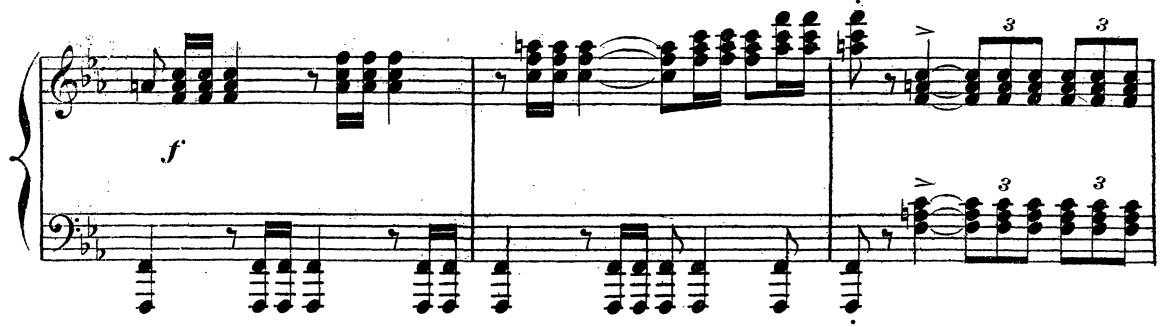
Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes the instruction "très accentué." (very accented).

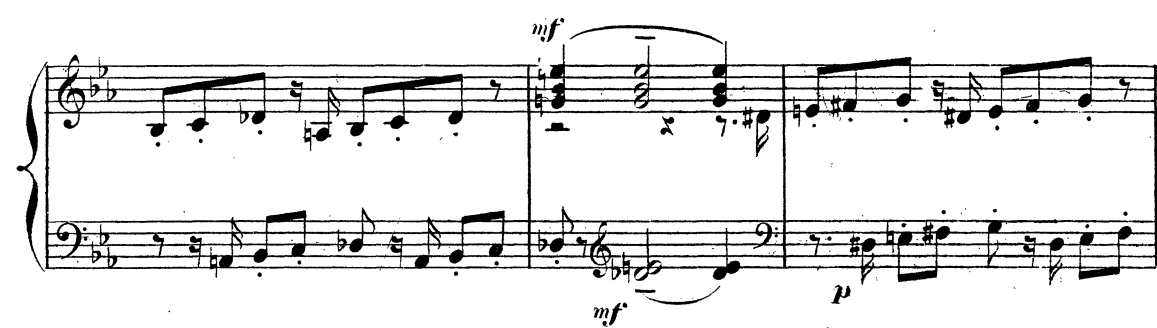
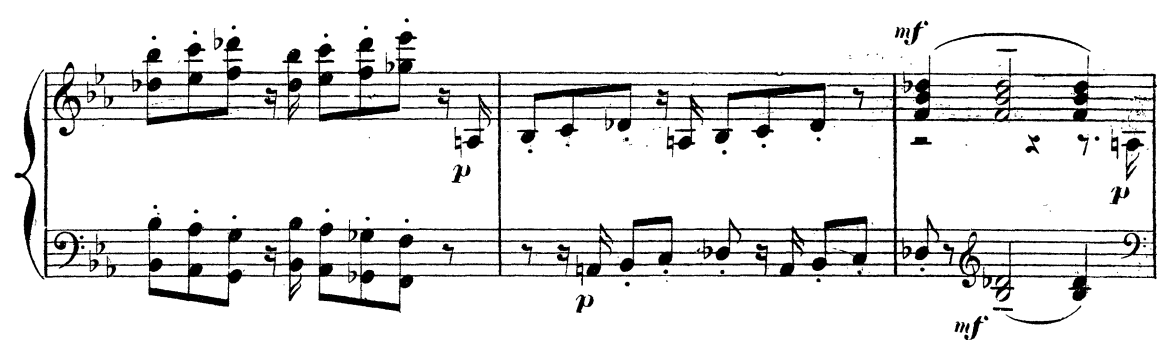
Fifth system of musical notation, continuing the piece.

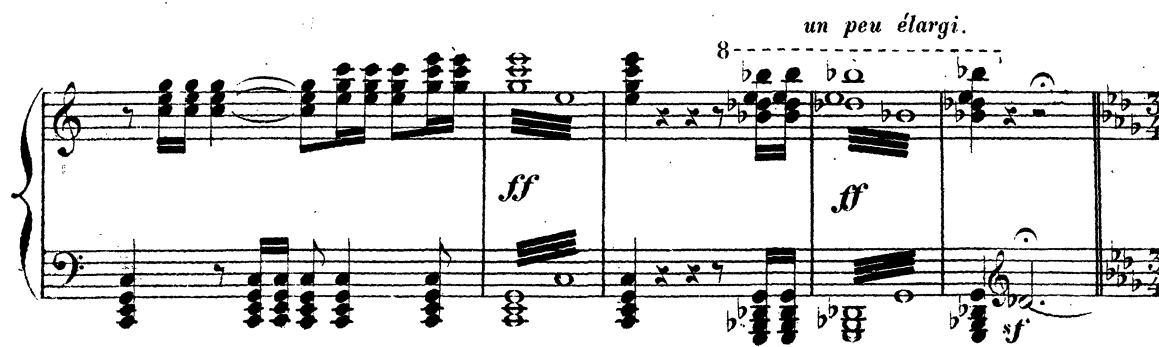
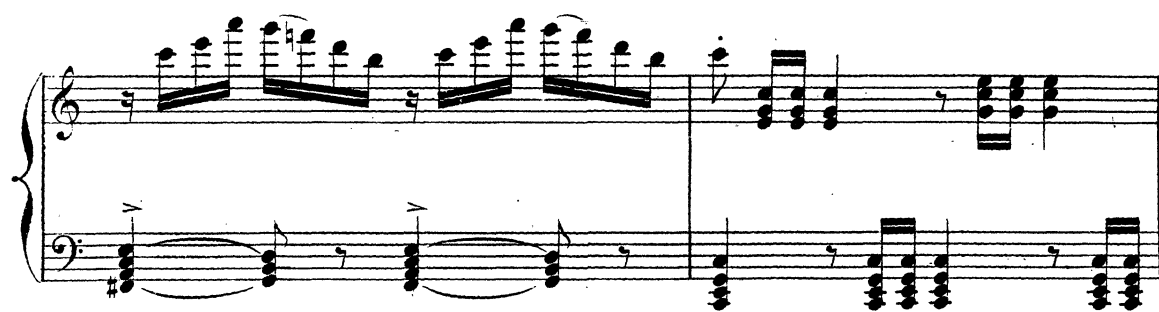
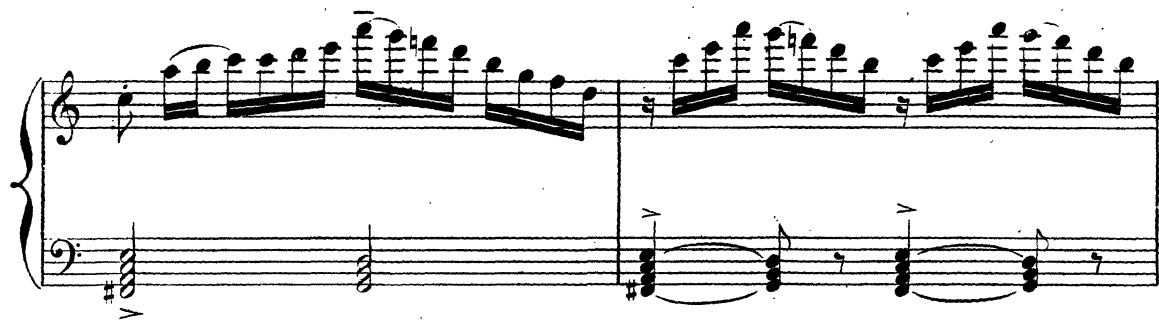
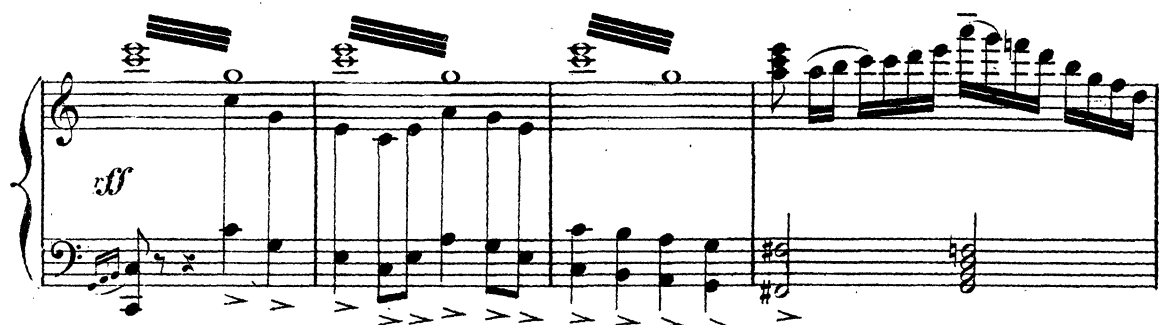
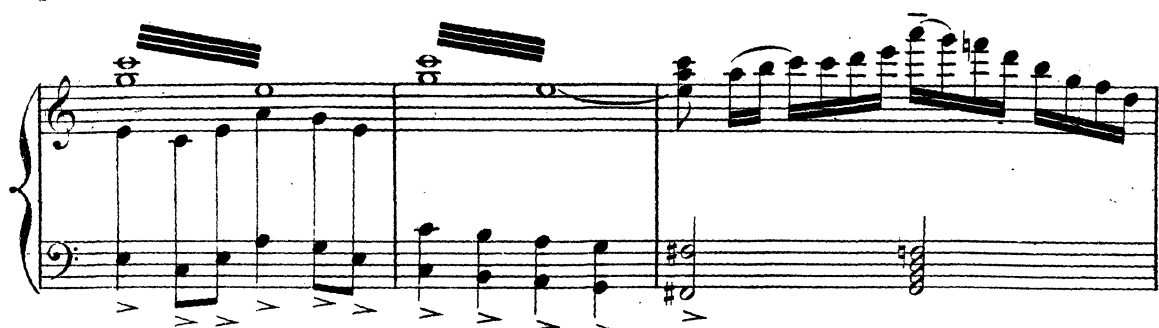
The musical score consists of five systems of staves, each with a treble and bass clef joined by a brace. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4.

- System 1:** Features complex chordal textures and rapid sixteenth-note passages in the right hand, with a crescendo hairpin.
- System 2:** Begins with a *sf* (sforzando) marking. The right hand has accented chords, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.
- System 3:** The right hand has a melodic line starting with a *p* (piano) dynamic, followed by a *cresc.* (crescendo) hairpin. The left hand has a simple accompaniment. A *Ped.* (pedal) marking is at the start.
- System 4:** The right hand features a long, sweeping melodic line with a *f* (forte) dynamic. The left hand has a rhythmic accompaniment with a *cresc.* hairpin.
- System 5:** The right hand has a series of accented chords (*sf*) followed by a *dim.* (diminuendo) hairpin. The left hand continues with a rhythmic accompaniment.











**Lent et doux. (♩=56)**

*pp* *dim.*

2 Ped.

*pp* *dol.* *dim.* *dim.*

2 Ped. *tr* *f* *Ped.*

*dim.* *p* *le chant marqué.* *f* *Ped.* *dim.* *pp*

*dim.* *tr*

*rall.*

Animé. — 1<sup>er</sup> mouv! (♩=144)

*pp*

*fpp*

*poco.*

*p*

*cresc.*

*mf*

*cre*

*scen*

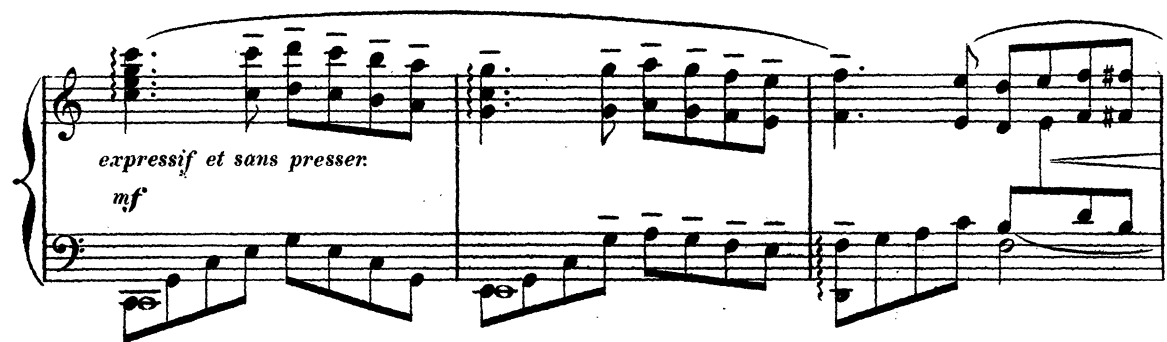
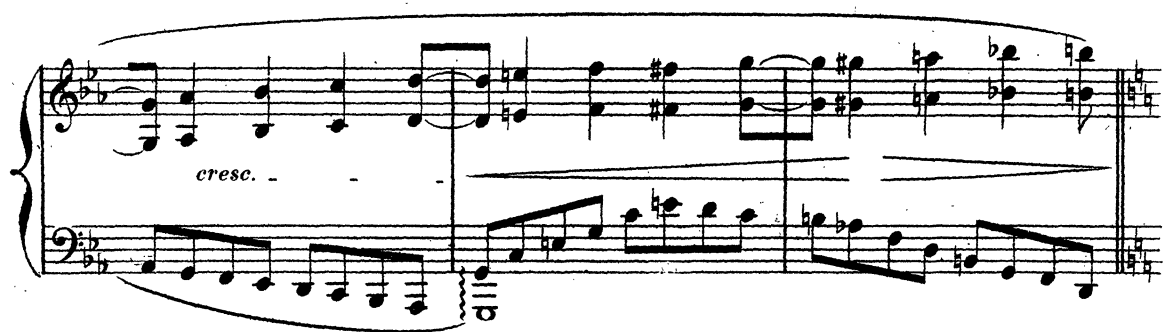
do

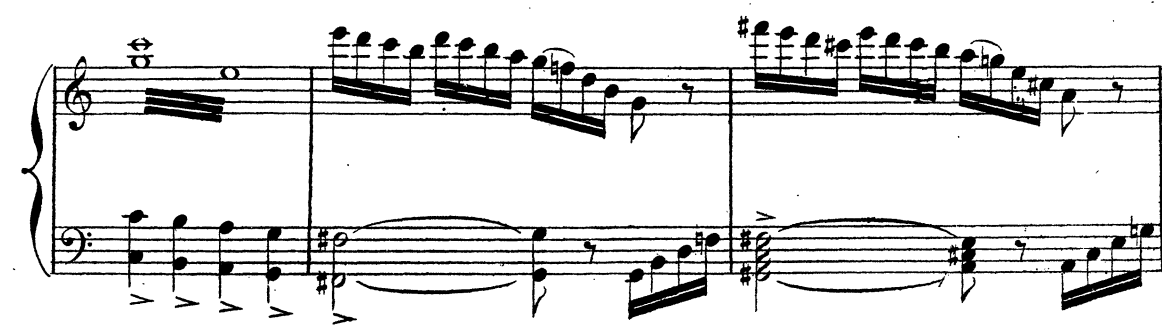
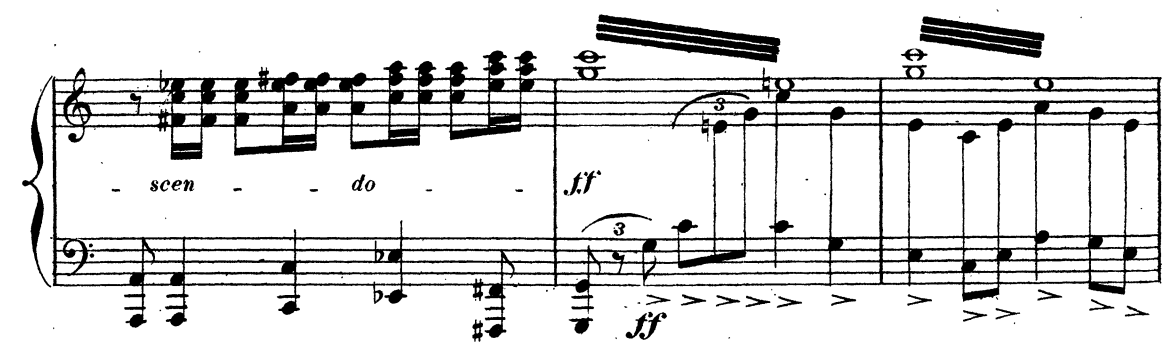
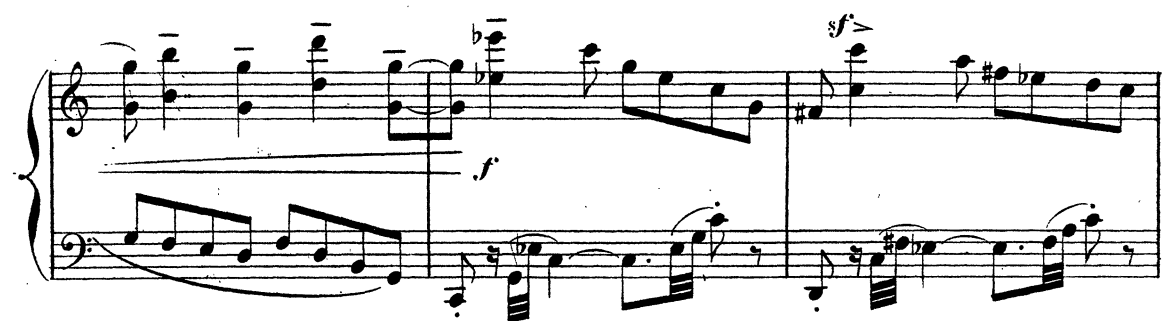
cre - - - - - scen

do

*f*

*très accentué*





**En animant.** (♩=160)

*très accentué.*

The image shows a page of a musical score for a piano piece. The score is written for two staves, treble and bass. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The piece is in G major. The score includes various musical notations such as treble and bass staves, dynamic markings (p, ff, cresc.), articulation (accents), and performance instructions like "en animant." and "Très élargi." The score is divided into sections by repeat signs and includes a tempo marking of 176 beats per minute.

ACTE I.

1<sup>er</sup> TABLEAU.

1<sup>er</sup> TABLEAU.

à Burgos.

UNE SALLE CHEZ LE COMTE DE GORMAS.

*Au fond, grande fenêtre avec balcon donnant sur une rue dont les maisons sont pavoisées.*

*Fanfares au lointain.*

L'INFANTE, CHIMÈNE, LE COMTE DE GORMAS, DON ARIAS, DON ALONZO,  
SEIGNEURS (Amis du Comte).

Animé et brillant. (♩=132)

PIANO. *f* (Orchestre). RIDEAU.

(Fanfares à l'extérieur, lointain).

*f* m.g.

SEIGNEURS. (Amis du Comte).

Quelques Ténors. *f*

É - coutez la joyeu - se fan - fa - re! Le

Quelques Basses. *f*

É - coutez la joyeu - se fan - fa - re! Le



## DON ARIAS (aux Seigneurs).

Roi nous mande auprès de lui.

Roi nous mande auprès de lui.

(Orchestre).

*p*

## DON ALONZO (de même).

arme chevalier Don Rodrigue aujourd'hui! — Et la faveur est ra — re!..

(Fanfares).

*f*

*m.g.*

SEIGNEURS (entr'eux).

*p*

Pour être cheva — lier!..

Rodrigue est jeune en — cor...

(Orchestre).

*p*

(Fanfares).

*f*

LE COMTE DE GORMAS (qui est entré sur les dernières paroles).

*f*

Mais Don Diègue, Messieurs, fut un vaillant guerrier!

le C. *p* *f* *p*

(Orchestre). (Fanfares). (Orchestre).

Le vieillard en son fils obtient sa récom -

DON ARIAS.

le C. *f*

- pen - se. - Si le prince est si juste à pay - er la vaillan -

(Fanfares).

LE COMTE.

Ar. *p*

Que prétendez-vous

- ce, Seigneur de Gormas, comp - tez sur plus grande fa - veur!..

(Orchestre).

## DON ALONZO.

di - re? — A l'In - fant le Roi doit é - li - re Avant ce soir un gouver -

Al - neur! (avec empressement, au Comte).

SEIGNEURS. C'est à vous que revient un tel honneur!..

C'est à vous que revient un tel honneur!..

## LE COMTE.

## Plus animé.

Ah! ce choix comble - rait tous les vœux de ma vi - e!

Plus animé.

## CHIMÈNE (entrant avec animation).

## (à son père).

Que c'est beau ces drapeaux flot -

c. *-tants!.. Ces glaives é-clatants!... Où le ciel met sr*

c. *flam - me!.. Et cet-te ville en*

c. *LE COMTE (avec un sourire). (avec intention).  
fê - tel.. et ce nom qu'on accla-me!.. — Le nom surtout est beau... n'est-ce*

**Assez lent et très soutenu. (♩=58)**  
CHIMÈNE (rougissante).  
c. *mf Ah! p je vois que mon père a lu dans mon*

le C. *pas?..*

**Assez lent et très soutenu.**

LE COMTE.

*p*

à - me!.. - Oui, Chimè - ne, Ro-

*p*

- drigue est digne de ton choix, Je me promets du fils - ce

*mf*

que j'ai vu du père... Et ma fil - le,

*dim. p*

*f dim. pp*

*p*

en un mot, - peut l'aimer - et me plai -

*dol. poco.*

*expressif. dol. rall. 1<sup>er</sup> mouv!*

le C. - re, Ma fil - le peut - l'ai - mer!..

*p. rall. 1<sup>er</sup> mouv!*

*suivez.*

CHIMÈNE (attendrie).

*p. dim. 1<sup>er</sup> mouv! Animé et brillant.*

Que la parole est dou - ce au cœur de votre en - fant!... 1<sup>er</sup> mouv!

*dim. p. suivez. Animé et brillant.*

*(Fanfâres). f. 3 3 3*

LE COMTE.

*f. Au pa -*

DON ARIAS. *f.*

DON ALONZO. *f.*

SEIGNEURS. *f.*

É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

*3 3 3*

le C.            

lais le Roi nous at - tend.

DON ALONZO.

Et votre gloire s'y pré -

Et votre gloire s'y pré -

(Orchestre).

DON ARIAS.

Pas - sez, Comte de Gor - mas,

- pa - re. Comte de Gor -

Pas - sez, Comte de Gor - mas,

- pa - re. Comte de Gor -

(Fanfarses).

(Orchestre).

(Fanfarses).

Ar. Gouverneur de l'In-fant! \_\_\_\_\_

Al. \_mas, Gouverneur de l'In-fant! \_\_\_\_\_ (LE COMTE DE GORMAS  
sort accompagné de ses Amis.)

Gouverneur de l'In-fant! \_\_\_\_\_

\_mas, Gouverneur de l'In-fant! \_\_\_\_\_

(Orchestre). (Fanfares).

*tr*

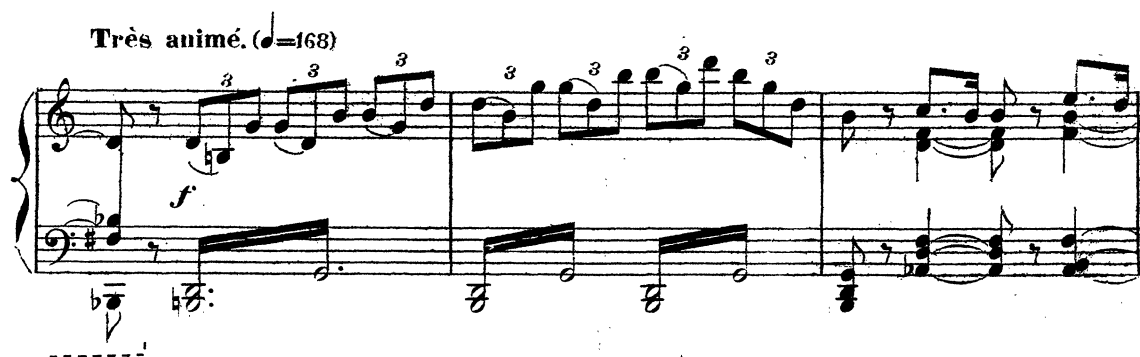
*p* *tr*

*p*

*pp* 8<sup>a</sup> basso



Très animé. (♩=168)



CHIMÈNE (avec ivresse).

Ai-mer!.. ai-mer!.. je puis ai-

-mer librement devant tous!.. Ah! — la chère pro-

suivez.

Un peu moins.  
*mf*

- mes - se!... Il est des cœurs — parfois ti-

(♩=152)

*p*

- mides ou ja - lous Qui trouvent des douceurs à cacher leur ten - dres

*mf* *p* *mf* *p*

- sel... Mais à ceux-là le mien n'est point pareil, La - veu de mon bon -

*f*

- heur en re - dou - ble l'i - vres - sel... A mes fières amours

*expressif.* *rall.*

il faut le clair so - leil! Et librement je veux ai -

*f* *sf* *suivez.* *p*

**Calme** mais sans lenteur. (♩=104)

(Quelques Pages précédent L'INFANTE et se retirent aussitôt).

mer!

**Calme** mais sans lenteur.

*p*

*f* *expressif.*

(à part)

**L'INFANTE** (à CHIMÈNE).

L'Infan - te!..

Tu paraissais bien joyeux.

*f* *dim.* *p*

**CHIMÈNE.**

eu - se, ... Chi - mè - ne?.. - Eh!.. qui ne pourrait

*p*

**L'INFANTE** (avec mélancolie).

Père au beau jour que voi - là!..

Mais...

*f* *dol.* *sf*

In

peut être ceux - là Que leur grandeur en -

*pp*

In

- chaî - ne Et qui ne sauraient pas à ce point s'oubli - er

In

Que d'admettre en leur âme un simple cheva - lier!..

CHIMÈNE (troublée).

Que dites

*p*

*suivez.*

(à part)

C.

vous, Ma - da - me?.. Je frisson - ne!..

*sf* *expressif.*

L'INFANTE (simplement).

L'amour est un ty - ran qui n'épar - gne per - son - ne !

*f* *dim.* *p*

CHIMÈNE (haletante).

Mets la main sur mon cœur Et vois comme il se

Rodrigue... vous l'ai - mez?..

Plus animé.

*f* *fp* *p*

trouble au nom de son vain - queur, Comme il le re - connaît !

*p* *f* *pp* *f*

CHIMÈNE. (vivement et émue).

Ne l'aimez pas! ne l'aimez pas!.. Ma - da - me!..

*f* *p* *rall.* *suivez.*

Un peu lent et expressif. (♩.=56)

*CHIMÈNE.*

*p*  
Lais-sez le dou-te dans mon â-me...

*pp*

*c.*  
Ne l'ai-mez pas, Ma-da-me!.. Lais-

*c.*  
-sez l'espérance en mon cœur... Ne l'aimez pas, Ma-da-

*pp*

*c.*  
-me!.. Es-pé-ran-ce peut é-tre

*f*

*soutenu.*

*expressif.* *cresc.*

vai - ne Dou - te peut-ê - tre juste, — hélas! —

**En animant.**

*cresc.*

*ff.* *sans rigueur.*

Ah! — pour ma des - ti - née in - cer - tai - ne...

*ff.* *dim.*

*suivez.*

Ped. \*

*sans retenir*

Ah! par pi - tié!... ne l'aimez pas!... Ah! par pi - tié!... par pi -

*p* *f*

*sf* *pp*

- tié!... ne l'aimez pas! —

*suivez.* *p* *rall.*

L'INFANTE.  
*p* doux et soutenu.

Gar-de sans peur, ô ma Chi-mè - - ne, Le  
 Un peu retenu. (♩ = 50)

*pp* doux et soutenu.



mer!... *p* Garde le

*p* Soyez clément - te sou - ve - rai - ne!..

*dim.* *pp*

rê - ve... qui - te vient charmer!..

*dol.* Et laissez-moi le droit de l'aimer!..  
*avec la voix.*

Sois - heu - reu - se!... tu n'es pas rei - ne!..

*p* Soy - ez clé - men - te!..

*sf* *dim.* En animant peu à peu.

Moi,... je n'ai pas le droit d'ai - mer!..

*f* Ah! laissez - moi le  
En animant peu à peu.

*dim.* *sf* *p*

*f* *sf* Va! sois heu - reu - se! Ah!

droit d'ai - mer!.. Ah!

*dim.* *p poco rall.* *più f.* *p dim.*

Je n'ai pas le droit, le droit d'ai -

*dim.* *p poco rall.* *più f.* *p dim.*

Laissez - moi le droit, le droit d'ai -

*poco rall.* *dim.* *p* *suivez.* *p*

Peo.

*pp* **1<sup>er</sup> Mouvt (plus calme)**

Ln. *pp* - mer!...

C. *pp* - mer!...

**1<sup>er</sup> Mouvt (plus calme)** *p*

*pp* *f* *p*

L'INFANTE. *mf*

Va! je me souvien - drai de qui je suis la

Ln. fil - le!.. L'or - gueil des princes de Castil - le

Ln. *dim.* *p* Doit étouf - fer en moi les rêves les plus doux!..

*f* *dim.*

(avec résolution).

Rodrigue est ton a -

*pp* **Très animé.** **Plus retenu.** *f* *fp* *suivez.*

- mant,.. Il se - ra ton é -oux! ton é -

CHIMÈNE (avec joie).

Rodri - gue... mon é -

*f* *fp* *fp* *f* *f*

-oux!

-oux!

*ff* **En animant.**

**en élargissant.**

Fin du 1<sup>er</sup> Tableau.

# Une Galerie

CONDUISANT DU PALAIS À L'UNE DES ENTRÉES DE LA CATHÉDRALE.

*à travers la colonnade une vue de la ville de Burgos. Ciel clair.  
Les cloches sonnent — Actions de grâce du peuple.*

L'INFANTE, CHIMÈNE, RODRIGUE, LE ROI, LE COMTE DE GORMAS, DON DIÈGUE, DON ARIAS, DON ALONZO,  
SEIGNEURS, PRÊTRES, DAMES DE LA SUITE DE L'INFANTE, PEUPLE.

**Animé (très brillant) (♩=126)** (Orchestre)

**(Cloches)**

**PIANO.**

**Ped.**

**PEUPLE.**  
Sop.

**Tén.**

**Basses.**

**Béni**

**Béni**

**Béni**

**Béni**

soit le nom du Sei - gneur \_\_\_\_\_ Dont la

soit le nom du Sei - gneur \_\_\_\_\_ Dont la

soit le nom du Sei - gneur \_\_\_\_\_ Dont la

for ce nous ac com - pa - gne! Gloire —

for ce nous ac com - pa - gne! Gloire —

for ce nous ac com - pa - gne! Gloire —

— à Saint Jacques le Ma - jeur, Sou - ve - rain pa - tron de l'Es -

— à Saint Jacques le Ma - jeur, Sou - ve - rain pa - tron de l'Es -

— à Saint Jacques le Ma - jeur, Sou - ve - rain pa - tron de l'Es -

pa - gne!

pa - gne!

pa - gne!

LES PRÊTRES.

*f* Gloire à Saint Jac - ques

(Grand orgue dans la cathédrale)

*f*

*p*

(Orchestre)

le Ma - jeur! Gloire à Saint

LE ROI.

*f*

0

Jac - ques le Ma - jeur!

(Orchestre)

*f*

le R. peu - ple de Bur-gos, les Mau - res sont vain -

1<sup>er</sup> R.  
\_cus! Et dans cette jour - né - e,

*f*

1<sup>er</sup> R.  
Nous rendons au Sei - gneur l'é - gli - se pro - fa - né - e Et

*fp*  
*m.g.*

1<sup>er</sup> R.  
nous nous re - le - vons de notre a - bais - se - ment. —

*f* *fp*

1<sup>er</sup> R.  
Peu - ple, nous nous re - le - vons — de notre a - bais - sement!

*f* *dim.* *p*



LES DAMES de la suite de l'INFANTE avec les Soprani. *f*

Bé-ni soit le nom du Sei-

DON ARIAS, DON ALONZO, LES SEIGNEURS avec les Ténors et les Basses.

LE PEUPLE. *f* Bé-ni soit le nom du Sei-

LES PRÊTRES avec les Basses. *f* Bé-ni soit le nom du Sei-

(Cloches)

-gneur! Gloire à Saint Jacques le Ma-

-gneur! Gloire à Saint Jacques le Ma-

-gneur! Gloire à Saint Jacques le Ma-

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur! —

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur! —

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur! —

(G<sup>d</sup> orgue)

(Orchestre)

**LE ROI.**  
**Un peu plus largement.**

Je veux récompen - ser i - ci, publique - ment, Heu - reux d'un jus - te témoi -

**Un peu plus largement.**

*fp* *fp*

le R.  
-gna - ge, Une an - ti - que valeur dans un jeu - ne coura - ge!..

LE ROI.  
Fai - tes ve - nir Ro - dri - gue.

DON DIÈGUE.  
O mon maî - tre! ô mon

(se prosternant devant le ROI)

(arrêtant le geste de DON DIÈGUE)

Non, Com - te, pas ain - si... prends place auprès de

Roi!..

suivez.

le  
R

moi. (♩=100)  
Le même mouv! avec un peu d'ampleur. ENTRÉE DE RODRIGUE.  
*bien chanté, sonore et soutenu.*

*p* *f* *sf* *p* *dim.*

L'INFANTE. (à part, regardant CHIMÈNE) *p*  
Comme elle

CHIMÈNE. (avec émotion) *p*  
Trouble dé-li-ci-eux que je  
*augmentez peu à peu.*

*p* *Ped.*

In. *f*  
 semble — é-mu — e!... Ah! dans son cœur quel

C. *f*  
 'sens à sa vue... Neme tra-his pas!... O

DON DIÈGUE. (à part) *p*  
 Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

(à part) *p*  
 Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

AMIS DE DON DIÈGUE.  
 (à part) *p*  
 Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

Sop. *f*  
 Voy - ez! Il s'a -

PEUPLE ET PRÊTRES.  
 Ten. *mf* *f*  
 Voyez! voy - ez! Il s'a -

Basses. *f*  
 Voy - ez! Il s'a -

trou - ble .. à sa vu - e!.. à sa

trou - ble dé - li - ci - eux que je sens... à sa vu - e... *dim.*

LE ROI. *f* Que son re - gard est fier! *dim.*

LE COMTE. *f* De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!

*dim.* - van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

AMIS DU COMTE. *f* De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!..

*f* De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!..

- van - ce...

*dim.* - van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

- van - ce...

- van - ce...

*dim.* - van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

*dim.*

*p un peu retenu. 1<sup>er</sup> Mouvt*

vn  
vii - - - e!..

C.  
*p* Ne me trahis pas!..

le R.  
*pp* C'est lui!..

le C.  
*pp* C'est lui!..

D.  
*pp* C'est lui!..

*pp* C'est lui!..

*pp* C'est lui!..

*pp* C'est lui!..

*pp* C'est lui!..

*p* Queson regard est doux!..

*pp* C'est lui!..

*pp* C'est lui!..

*un peu retenu. 1<sup>er</sup> Mouvt* *augmentez.*

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It begins with a tempo and dynamic marking of *p un peu retenu. 1<sup>er</sup> Mouvt*. The vocal parts (vn, vii, C., le R., le C., D.) enter with the lyrics "vii - - - e!..". The piano accompaniment (C., le R., le C., D.) enters with the lyrics "Ne me trahis pas!..". The vocal parts then sing "C'est lui!.." in a soft, *pp* dynamic. The piano accompaniment continues with "C'est lui!.." in a *pp* dynamic. The vocal parts then sing "Queson regard est doux!.." in a *p* dynamic. The piano accompaniment continues with "C'est lui!.." in a *pp* dynamic. The score concludes with a *pp* dynamic marking and the instruction *un peu retenu. 1<sup>er</sup> Mouvt* *augmentez.*

First system of piano introduction. The treble staff begins with a series of chords and moving lines, marked with a forte (*f*) dynamic. The bass staff provides a harmonic foundation with chords and a steady eighth-note pattern. The system concludes with a very forte (*ff*) section featuring dense chordal textures and triplets in both staves.

LE ROI. (à RODRIGUE)

*un peu élargi.* Te voi - ci devant nous,

Second system showing the vocal entry of the King. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass staves. The tempo is marked *un peu élargi* (a little broadened). The lyrics are "Te voi - ci devant nous,".

cœur fervent, cœur loy - al, Et devant Dieu qui te re-

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass staves. Dynamics include *p* (piano) and *fp* (fortissimo piano). The lyrics are "cœur fervent, cœur loy - al, Et devant Dieu qui te re-".

-gar - de Pré - pa - ré di - gnement à cet honneur royal!

Fourth system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues in the bass clef, and the piano accompaniment is in the treble and bass staves. The lyrics are "-gar - de Pré - pa - ré di - gnement à cet honneur royal!".



Sop. TOUS. (à Rodrigue)

*f* Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

Ten.

*f* Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

Basses.

*f* Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

(les PRÊTRES avec les Basses)

LE ROI (à RODRIGUE)

*f* A ge-

*ff*

L'INFANTE CHIMENE (à RODRIGUE)

A ge \_ noux!

le R. - noux!

LE COMTE. *f* A ge \_ noux!

DON DIÈGUE. (à RODRIGUE) *f* A ge \_ noux!

A ge \_ noux!

(à RODRIGUE) *f* A ge \_ noux!

A ge \_ noux!

*en élargissant.*

Majestueux. (sans lenteur) LE ROI. (avec solennité)

Ju \_ rez-vous d'être bon che \_ valier?

Majestueux. (sans lenteur) (*♩ = ♩*)

(*♩ = 52*)

*8<sup>a</sup> basso*

RODRIGUE. *f*

Je le ju - re!

*p* *pp*

LE ROI.

Ju - rez-vous de dé - fendre avec nous le bon droit?

*p*

RODRIGUE. *f*

Je le ju - re!

Fi - dèle à Dieu, fi - dèle au

*più f* (se relevant)

Je le

Roi, Ju - rez-vous de gar - der vo - tre foi toujours pu - re?

RODRIGUE.

(montrant son père)

(énergique)

*f* J'ai devant moi l'ex - em - ple, et ne faibli - rai pas!

Même mouv!

53

LE ROI. (en forme de consécration religieuse)

*mf* Que Monseigneur Saint Jacque et que Dieu no-tre Si - re Vous aient

Même mouv!

*sf*

L'INFANTE. *f* Que Monseigneur Saint

CHIMÈNE. *f* Que Monseigneur Saint

*mf* (le ROI donne l'accolade à RODRIGUE)

pourchevalier et daignent vous condui - re!

LE COMTE. *f* Que Monseigneur Saint

DON DIÈGUE. *f* Que Monseigneur Saint

Sop. *f* Que Monseigneur Saint

TOUS. *f* Que Monseigneur Saint

Ten. *f* Que Monseigneur Saint

Basses. *f* Que Monseigneur Saint

*f*

In. *Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
 C. *Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
 le R. *Qu'ils*  
 le C. *Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
 D. *Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
*Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
*Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
*Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*  
*Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che.va.li-er et*

**Ped**

## RODRIGUE (l'épée à la main).

O no - ble la - me é - tin - ce - lan - te,

*sans lenteur*

*mf*

Pu - re comme un regard d'en - fant,

*mf* *dim.* *p*

*f* *p*

Com - bats gar - dien - ne vi - gilan - te

*f* *mf*

Et fais l'honneur seul tri - om -

*f*



R. *- phant !* Pendant les in -

*f* *mf*

*sombre et rythmé.*

R. *- justes querel - les* Reste in - mo - bile à mon cô -

**En élargissant un peu.**

R. *- té,* Maissois de flam - me et prends des ai -

*f*

R. *- les* Pour l'Es - pa - gne et

*avec la voix.* *ff* *1<sup>er</sup> Mouvt!*

*ff* *1<sup>er</sup> Mouvt!*

L'INFANTE, CHIMÈNE.

*f*  
Pen\_dant les in -

R. sa liberté! \_\_\_\_\_

LE ROI.

*f*  
Pen\_dant les in -

LE COMTE.

*f*  
Pen\_dant les in -

DON DIÈGUE.

*f*  
Pen\_dant les in -

Sop.

*f*  
Pen\_dant les in -

LE PEUPLE, LES SEIGNEURS ET LES PRÊTRES.

Ten.

*f*  
Pen\_dant les in -

Basses.

*f*  
Pen\_dant les in -

Ped.

In. C. 
  
 R. 
  
 le R. 
  
 le C. 
  
 D.

En élargissant un peu.

In C.   
 S.   
 A.   
 T. 1.   
 T. 2.   
 B. 1.   
 B. 2.   
 B. 3.   
 B. 4.

- té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les,   
 Mais sois de flamme et prends des ai -   
 - té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les   
 - té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les   
 - té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les   
 - té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les   
 - té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les   
 - té, \_\_\_\_\_ Mais prends des ai - les

En élargissant un peu.

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > les Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*avec la voix.* **1<sup>er</sup> Mouv!**

*ff* *ff*

(♩ = ♩)

RODRIGUE. *mf*

Modéré (♩=96)

A Saint Jacques de Compostel

*mf*

*p*

R. *le, j'ai voué ma foi; Il me ver - ra toujours à sa cau - se fi - dè -*

R. *le, Quand je l'in - voque - rai, qu'il regar - de vers moi!* *rall.*

*suivez. pp*

*(dans une sorte d'extase).*

R. *Puis, là - haut, dans l'es - pa - ce...*

R. *Une vi - sion pas - se... Elle sem - ble ve - nir des mondes in - fi -* *rall. dim.*

*pp* *suivez.*

Un peu plus lent. (♩=66)  
(regardant CHIMÈNE).

R. *p* *pp*

- nis! An - ge ou fem - me, mes jours à tes

Un peu plus lent. 8- *pp*

*p*

*più f*

jours sont u - nis; A - vec ce fier re -

8- *fp* *dol.*

*en animant.*

- gard, a - vec ce doux sou - ri - re. Tu ne saurais ja -

8-

*poco rall.* *f*

- mais con - dui - re Qu'aux chemins glo - ri - eux ou

8- *1er Mouvt!* *f* *suivrez.*



Serment d'a...

qu'aux sentiers... bé - nis!...

*dim.* *p* *rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!** *mf* bien chanté et soutenu.

*dim.* *pp* suivez.

- mour, promesse éternel - le Je t'ac - cep - te

Ange ou fem - me, mes

*f* avec la voix.

Ped.

et je n'ai plus d'ef - froi!...

jours à tes jours sont u - nis!...

*dim.* *rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!** *p* *f*

*dim.* *p* suivez.

*f*  
O no - ble la - me é - tin - celan - te,  
*mf*

L'INFANTE, CHIMÈNE.  
No - ble la - me! Pu - re  
RODRIGUE. *mf* Pu - re comme un regard d'en - fant;  
LE ROI. *f* No - ble la - me! Pu - re  
LE COMTE. *f* No - ble la - me! Pu - re  
DON DIÈGUE. *f* No - ble la - me! Pu - re  
Sop. *f* No - ble la - me! Pu - re  
LE PEUPLE, LES SEIGNEURS ET LES PRÊTRES.  
Ten. *f* No - ble la - me! Pu - re  
Basses. *f* No - ble la - me! Pu - re  
*f* *mf* *p*

1<sup>re</sup> C. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

R. *f*  
Com - bats gar - dien - ne

1<sup>re</sup> R. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

1<sup>re</sup> C. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

D. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

*dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

*dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

*dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant; \_\_\_\_\_

*f*  
*mf*

In C. *f* Va combat - tre  
 R. *f* vi - gi - lan - te, Et fais l'honneur  
 le R. *f* Va combat - tre  
 le C. *f* Va combat - tre  
 D. *f* Va combat - tre  
*f* Va combat - tre  
*f* Va combat - tre  
*f* Va combat - tre  
*f* Va combat - tre

*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.  
 seul tri - om - phant! Pen.  
*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.  
*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.  
*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.  
*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.  
*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.  
*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a complex rhythmic pattern with triplets and chords, while the left hand provides a steady bass line. The tempo is marked *f* (forte).

G. H. 1571.

En élargissant un peu.

1<sup>re</sup> C - bile à son cô - té, Mais prends des

R - bile à mon cô - té, Mais sois de flamme

1<sup>re</sup> B - bile à son cô - té, Mais prends des

1<sup>re</sup> C - bile à son cô - té, Mais prends des

D - bile à son cô - té, Mais prends des

- bile à son cô - té, Mais prends des

- bile à son cô - té, Mais prends des

- bile à son cô - té, Mais prends des

En élargissant un peu.

ai - les. Pour l'Es.

et prends des ai - les Pour l'Es.

ai - les Pour l'Es.

ai - les Pour l'Es.

ai - les Pour l'Es.

ai - les Pour l'Es.

ai - les Pour l'Es.

ai - les Pour l'Es.

avec la voix.

*ff*



1.<sup>er</sup> Mouv!

In C. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 R. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 le R. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 le C. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 D. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -  
 1.<sup>er</sup> Mouv!  
 ff

- me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -  
 - me, prends des ai - les Pour l'Es -

**En retenant toujours.**

1<sup>re</sup> C. - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

2<sup>de</sup> R. - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

3<sup>e</sup> le R. - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

4<sup>e</sup> le C. - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

5<sup>e</sup> D. - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

6<sup>e</sup> - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

7<sup>e</sup> - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

8<sup>e</sup> - pa - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

**En retenant toujours.** *sf*



le  
R.

\_nir Ce - lui qui fait les vaillants comme toi!.. \_\_\_\_

*f*

LE PEUPLE ET LES SEIGNEURS. Gloire \_\_\_\_ à Saint Jacques le Ma-

*f*

Gloire \_\_\_\_ à Saint Jacques le Ma-

*f*

Gloire \_\_\_\_ à Saint Jacques le Ma-

(Orchestre).

*p*

*f* (Cloches).

## LES PRÊTRES.

*f*

Gloire à Saint Jac - ques le Ma -

(G<sup>d</sup> Orgue dans la Cathédrale).

*f*

*p* (Orchestre)

- jeur!

## DON DIÈGUE (au Roi).

Ô mon Roi, soyez aussi bé - ni!

Modéré. (♩=104)

*p*

## LE ROI (à Don Diègue).

Non! ma reconnais - san - ce ne s'est pas acquitté - e! Il faut un gouver.

*sf*

le R. *neur* à l'héri - tier de ma puissan - ce: C'est

le R. *toi* que j'ai ju - gé di - gne de cet hon - neur! **Animé (Violent).**

LE COMTE. *f* Lui!

AMIS DU COMTE (avec colère). *f* Lui! lui!

Lui! lui!

AMIS DE DON DIÈGUE (avec joie). *f* Lui!

Lui!

**Animé (Violent).**

LE COMTE (avec violence). *f* Si - re! Ah! qui me vaut cette in - ju - re su - prê - me?

*suivez.*

**Modéré.** LE ROI (avec hauteur). *f*

**Modéré.** S'at-ta-quer à mon choix c'est se prendre à moi-mè - me!

*p*

(LE ROI entre dans le palais suivi des Amis de DON DIÈGUE. — LE COMTE demeure atterré ainsi que ses partisans. Au moment de sortir DON DIÈGUE revient sur ses pas, et, la main tendue, s'avance vers le COMTE).

*dim.* *p*

*dim.* *pp* *rall.*

**Très animé, agité.** LE COMTE (à Don Diègue). *f*

**Très animé, agité.** (♩=132) Ainsi vous l'emportez! et la faveur du Roi Vous élève en un

*f*

**Modéré (sans lenteur).** DON DIÈGUE (amicalement). *mf*

rang qui n'était dû qu'à moi! (♩=112) — A l'honneur qu'il m'a

**Modéré (sans lenteur).** *mf* *p*

*suivez.*



fait a\_joutez-en un au\_tre: Vous n'a\_

\_vez qu'une fil - le, et moi, je n'ai qu'un fils, \_\_\_\_\_

Joi - gnons d'un noeud sa - cré ma mai - son à la vo\_tre!..

LE COMTE (ironiquement). **Plus vite (Agité).**

A de plus hauts par\_tis ce beau fils doit pré\_ten - dre!

**Plus vite (Agité).**

G. H. 1571.

DON DIÈGUE (se contenant).

Vous montrez un cour - roux que je ne puis com -

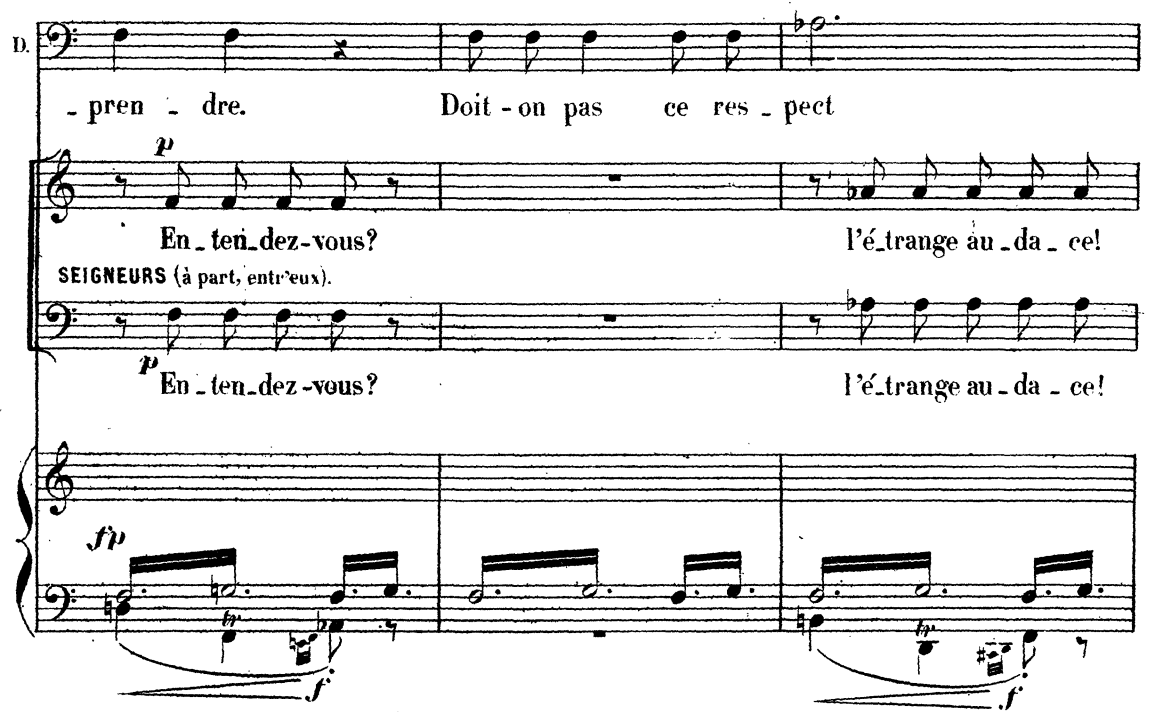


- pren - dre. Doit - on pas ce res - pect

*p* En - ten - dez - vous? l'é - trange au - da - ce!

SEIGNEURS (à part, entr'eux).

*p* En - ten - dez - vous? l'é - trange au - da - ce!



LE COMTE (à part, à ses amis).

*p* En - ten - dez - vous?

au pou - voir ab - so - lu De n'ex - a - mi - ner



LE COMTE.

*mf* l'é - trange au - da - ce!

*f* rien... quand le Roi l'a vou -

*mf* SEIGNEURS (entr'eux). En - ten - dez - vous?

*mf* En - ten - dez - vous?

*sf sec.*

Plus vite.

(riant).

1<sup>er</sup> Mouvt

*f* En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah! ah!

*f* lu.

*f* En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah!

*f* En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah!

Plus vite.

*f*

1<sup>er</sup> Mouvt

*p*

## LE COMTE (à Don Diègue).

*mf*

Parlons-en mieux; le Roi fait hon -

*p*

## DON DIÈGUE.

Plus vite,

(Agité peu à peu).

le C. -neur à votre â - ge! - Le Roi, quand il en fait,

*Plus vite,*  
(Agité peu à peu).

*sf* 12 6

## LE COMTE (encore plus violent).

D. le me - sure au cou - ra - ge! - Et par là cet hon - neur

*f*

## DON DIÈGUE (hors de lui).

le C. n'é - tait dû qu'à mon bras! - Qui n'a pu l'ob - te -

*m.g.* *f* *sf*

**Animé.**

LE COMTE.

Ne le mé-ri-tait

...nir... ne le mé-ri-tait pas!

**Animé.**

(avec la plus grande violence.)

pas!.. Moi?.. Té-mé-rai - re vieil -

Vous!..

...lard... ton im-pu - den - ce Au - ra sa ré-com - pen - se!...

**Très animé.**

(il souffle Don Diégue)

*f*

1<sup>re</sup> C.

DON DIÈGUE. N'at - tends rien de ton bras!..

*f* (tirant son épée).

Ah! a - chève... et prends mon sang!..

SEIGNEURS. *f* Pi - tié pour lui! pi -

*f* Pi - tié pour lui! pi -

(il désarme de suite Don Diègue).

1<sup>re</sup> C.

Va! Va! Ah!

*mf*

\_tié! \_tié!

8 ---

*ff sec.*

*fp* *dim.* *pp*

*long.* *p* *(sans voix.) pp*

ma force... a tra-hi... mon cou-ra-ge!...

*long.* *p* *expressif*

En retenant peu à peu.

(DON DIÈGUE tombe, accablé, sur un banc). *Très modéré. (♩=12)* *pp*

SEIGNEURS (à Don Diègue, ironiquement, en s'éloignant). *pp*

S'il vous plaît au disciple au-

S'il vous plaît au disciple au-

*Très modéré.* *f* *pp*

-gus-te Con-ter votre his-toire, ô sei-gneur! Quelle s'arrête à

-gus-te Con-ter votre his-toire, ô sei-gneur!

l'heure jus-te Où l'on vous fit son gou-ver-neur!

Qu'el-le s'ar-rête à l'heure jus-te Où l'on vous fit son

*f* *pp* (au Comte.)  
En-tendez-vous? Ay-ons pi-tié de sa fai-bles-

gouverneur! Ay-ons pi-tié de sa fai-bles-

*f* *pp*  
-sel ay-ons pi-tié!

*f* *pp*  
-se! ay-ons pi-tié!



*mf* (riant avec dédain) *pp*

Ah! ah! ayons pi - tié!..

(de même)

*mf* Ah! ah!.. Ah! ah!

*p*

*pp*

*p*

Ah! ah!..

*pp*

Ayons pi - tié!..

*m.g.*

*dim.*

**Très lent. DON DIÈGUE (seul, anéanti)** *cresc.*

*pp* 0 ra - ge!.. ô désespoir... ô vieillesse ennemi - e!...

*pp*

(♩ = 40)

*pp*

*cresc.*

Ah! pourquoi n'ai-je pas, au tombeau glo-ri-eux,

*mf* *cresc.*

*f* A - vant cette in-fa-mi - e *p* Re - joint les grands aï-eux!... — *dim.*

*più f* *pp* *dim.*

*p* très expressif et soutenu. Main-te - nant que je vi - ve, ou

*p* *pp*

*dim.* bien que je succom - be... *cresc.* De cet af - front gardé — me sui -

*cresc.*

D. *vra* le remords!... Et j'irai sous le ciel... *f*  
 ou j'irai dans la tom - be... Mépri - sé des vivants ou repous. *f*  
 sé des morts!... *dim.* Je le *f*  
 ju - re! Je le ju - re! *più f*  
 DON DIÈGUE (avec égarement) Cette voix... Rodrigue!...

Un peu moins lent. (la voix de RODRIGUE.)  
 Poco rall: Un peu moins lent.  
 8<sup>a</sup> basso. (Grand orgue dans la cathédrale)

R.

**Avec agitation.**

*p* (fièvreusement)

Il fau\_dra... que j'affron - te.. à l'instant.. son re\_gard !..

(Orchestre)

*p* *più f*

*cresc.* *f* *p* **Plus lent.** *dim.*

je fui\_rai... ô Dieu!... rou - gir de\_vant mon

**Plus lent.** *p*

*rall.* *pp* *mf* **1<sup>er</sup> Mouvt beaucoup plus passionné.**

fils!.. Mainte - nant que je vi - ve ou

*rall.* *pp* **1<sup>er</sup> Mouvt beaucoup plus passionné.**

*sf* *dim.* *p*

*dim.* *cresc.*

bien que je succom - be.. De cet af - front gardé me sui -

*cresc.*

D. *f* - vra le remords!... Et j'i-rai sous le ciel... *f*

*très expressif et chanté.*

D. *p* ou j'i - rai dans la tom - be... Mé - pri -

*p*

D. *f* - sé des vivants ou re-pous - sé des morts!... *rall.* *Lent.*

*f* *dim.* *rall. avec la voix.* *Lent.* *fpp* *m.d.*

D. *f* - ra-ge! ô désespoir!... *f* *rall. dim. p* *Avec du mouv!* *p* (relevant la tête) Qu'ni-je dit?... fuir mon

*fpp* *f* *dim.* *8<sup>u</sup> basso*

G. H. 1574.

*f*

D. fils!.. Non! non! je le ré - cla - me! Qu'il vien - ne!

*fp*

D. A - vec mon sang je lui donnai mon â - me!.. Et ce fer que mon

*f*

D. bras ne peut plus soute - nir Je veux le mettre au sien pour ven -

*p* (sombre) *cresc.*

*dim.* *p*

*f* Plus vite. RODRIGUE, rayonnant, a paru. — DON DIÈGUE, s'élance au devant de lui.

D. - ger et pu - nir!...

*rall.* Plus vite.

*più f* *cresc.* *fp*

**Animé.** *f* (avec vigueur) *f* 3

Ro - dri - gue, as - tu du  
(parlé.)

**Animé.** *f* *f* *sec.*

**RODRIGUE.** *f* (avec ardeur)

Tout au - tre que mon pè - re l'é - prou - ve - rait sur l'heu - re!..  
*sans retenir.*

cœur?

**Animé.** *f*

*f* (anxieux)

Par - lez! ..

*f* *p*

Ah! — j'aime ta co - lè - re, mon fils! On

*p* **Sans retenir.**

D. m'a de\_vant tous ou\_tra - gé!.. Un homme m'a frappé...

*f. pp*

RODRIGUE (bondissant)

*f.* Ah!... mon pè - re! son nom?... son

D. lâ\_chement.. au vi - sa - ge!..  
en animant.

*f. p*

DON DIÈGUE.

R. nom?... Et cet ou\_tra - ge mon bras affai - bli ne l'a pas ven -  
sans retenir.

*f. p*

RODRIGUE (avec une fièvre croissante)

Son nom!.. son nom enfin!.. Il faut que je l'apprenne!..

D. - gé!... Tu connais sa va -

en animant.

*fp*



RODRIGUE.  
(vivement)

leur!.. Il con\_naitra la mien ne!.. Son nom!.. n'hé\_si\_tez

pas!.. DON DIÈGUE (palpitant)  
sans rigueur. Le pè\_re de Chi.

C'est... le com\_te de Gor\_mas!...

suivez.

-mè ne!...  
Très animé.

dim.

Ped.

(atterré) Lent.

pp Le pè\_re.. de Chi - mè - ne!...

Lent.

pp

pp

pp

**Lent et dramatique.**

DON DIEGUE (à RODRIGUE)

*P* C'est lui qui m'a frap - pé... n'as-tu pas en - ten -

**Lent et dramatique.** (♩ = 40) *bien chanté et très expressif.*

*pp*

*sf* - du?... La for - tune t'im - pose une épreuve cruel - le,

*dim.* *p*

Mais plus que ta dou - leur mon of - fense est mor -

*dim.*

- tel - le... N'as-tu pas en - ten - du?... Sans toi notre honneur est per -

*p* *dim.*

RODRIGUE. *pp*

Ah! tout mon sang s'est gla\_cé dans mon cœur é\_per.

*p*

\_du!..

*p* *pp* *f*

*f* *p* *crese*

\_du!... De\_vais-tu m'impo\_ser, ô for\_tu\_ne cruel le.

*dim.*

Pour la première épreuve une épreuve mor\_tel le!..

DON DIÈGUE.

N'as-tu pas enten.

*dim.* *p*

R. *f* Hélas! tout mon bon-heur per - du!.. *p*

D. *f* du?.. *p* C'est lui qui m'a frap-pé! Mon fils!.. n'as-tu pas enten-

*cresc.* *f* *dim.* *p*

R. Hélas! tout mon bon-heur per - du!... Hé-las!

D. *f* du?... *p* C'est lui qui m'a frap-pé!... *ff* Sans toi,

*cresc.* *f* *ff* 8<sup>a</sup> basso...

R. *p* rall. *dim.* *pp* tout mon bonheur perdu!..

D. *p* *dim.* *pp* tout notre honneur perdu!..

*rall.* *pp* *suivez.* *pp* *ppp* *rall.*

(CHIMÈNE sort de l'église.)  
**Assez lent. (♩=66)**  
RODRIGUE (à la vue de CHIMÈNE) *f* (frappé)

*pp* **Assez lent.** El - le!

*2 Ped.*

*expressif.*

(CHIMÈNE s'arrête près de la colonnade du fond)  
*p expressif.*  
Serment d'amour, promesse éternel

*pp* *mf* *Ped.*

*f* le Je t'ac - cep - te et je n'ai plus def.  
RODRIGUE (avec un sanglot) *dim.*

*f* Meurs en mon à - me, di - vin a - *dim.*  
*rall. suiv.*

*avec la voix.* *p* *Ped.*

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*p*

C. *\_froil!..*

R. *\_mour!..*

DON DIÈGUE. (observant RODRIGUE avec anxiété)

*p* Tu trem - bles?... tu fai -

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*pp*

2 Ped.

(CHIMÈNE a passé lentement derrière la colonnade.)

D. *\_blis?...*

*pp*

*dim*

RODRIGUE (revenant à lui)

*f* Ah! qui peut vivre in - fâ - me... Est in - di - gne du

**Animé.** *à volonté.*

*f*

R. jour!...

DON DIÈGUE (avec violence) *f*

Meurs ou

Très agité. *f*

suivez.

R. *f* Al - lons!.. mon père! tu se - ras ven - gé! — *rall.* *ff*

*ff* (parlé) *f* tu - el.. Ah! — je se - rai ven - gé! — *ff*

*rall.*

(RIDEAU)

Très animé. *ff*

8

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

**Une rue à Burgos.***La nuit. Peu de lune. A droite le palais du Comte.*

CHIMÈNE, RODRIGUE, LE COMTE DE GORMAS, DON DIÈGUE.

SEIGNEURS, PEUPLE..

**Très modéré.** (sombre) (♩=104)

**PIANO.**

The piano score is written for a grand piano in E-flat major, 3/4 time. It consists of five systems of staves. The first system begins with a forte (f) dynamic. The second system ends with a piano (p) dynamic. The third system features a crescendo (cresc.) and a fortissimo (ff) dynamic. The fourth system includes a 'RIDEAU.' (Curtain) marking and a 'Plus lent.' (Slower) tempo change to 66 beats per minute. The score concludes with a fortissimo (ff) dynamic, a decrescendo (dim.), and a pianissimo (pp) dynamic. The signature 'G. H.' is located at the bottom center.

**RIDEAU. Plus lent.** (♩=66)

**G. H.**



*cresc.*

*p*

(RODRIGUE s'avance lentement)

RODRIGUE. *p*

*f* *dim.* *pp*

Per.

*pp*

R. *cresc.*

\_ cé jusques au fond du cœur D'une at \_ teinte impré \_ vue aussi

R. *cresc.*

bien que mortel \_ le, Par l'injus \_ te ri \_ gueur d'une jus \_ te querel \_ le

*cresc.*

R. *f* *dim.* *p*

Je deviens la vic \_ ti \_ me, en é \_ tant le vengeur!...

*f* *dim.* *p*

1<sup>er</sup> mouvt plus animé. (♩=126)

RODRIGUE.

O Dieu, l'étrange pei - ne, l'étrange pei - - - ne, Si près de

voir l'amour — récompen - sé!... En cet af -

En retenant un peu. - -

(douloureux)

- front mon père est l'offen - sé... Et l'offenseur, le père de Chimè -

Ped.

R

- ne!... (♩=138) Il vaut mieux courir au tré-pas Que de  
1<sup>er</sup> mouv! plus animé.

*cresc.* *f* *p*

R

per - dre deux fois cel - le qui m'est si chère! J'at -

*p*

R

- tire en me vengeant sa haine — et sa co - lère, J'at -

*cresc.*

R

- tic - re son mé - pris en ne me vengeant pas!... Tout redouble ma

*f* *dim.* *f* *p*

R  
 pei - ne, ma pei - ne! El - le gran - dit à la vouloir gué.  
*f*  
*dim.*  
*p*

R  
 - rir!... *En retenant un peu.*  
 Allons, mon âme, et puisqu'il faut mourir,  
*cresc.*  
*f*

R  
 Mourons du moins sans offen - ser Chimè - ne!...  
*f* *rall.* (il veut s'éloigner)  
*3<sup>er</sup> mouv! plus animé. (♩=144)*  
*f* *suivrez.*  
 Ped. ☆ Ped.

R  
 (revenant sur ses pas) *f*  
 Non!  
*f* *p*

R. Je dois tout à mon père a-vant qu'à ma maî - tres - se,

*cresc.*

R. Que je meure au com - bat ou meu - re de tris -

*p*

R. - tes - se Je ren - drai mon sang pur

*f*

R. com - me je l'ai re - çu!...

*dim.* *f* *p*

R. *f*  
 Ah! qu'importe ma peine, ma peine - - -

*p*

R. - ne! C'est trop déjà d'avoir tant balancé!... - - -

*dim.* *cresc.*

R. *f*  
 Puis - qu'au - jour d'hui mon père est l'offen - sé - - -

**En retenant.**

*f* *f* *f*

R. *ff* *plus vite.* *cresc.* **Très animé.**  
 Et l'offenseur le père de Chimène - - - ne!  
*sans rigueur.* **Très animé. (♩=160)**

*f* *suivez. ff* *ff*

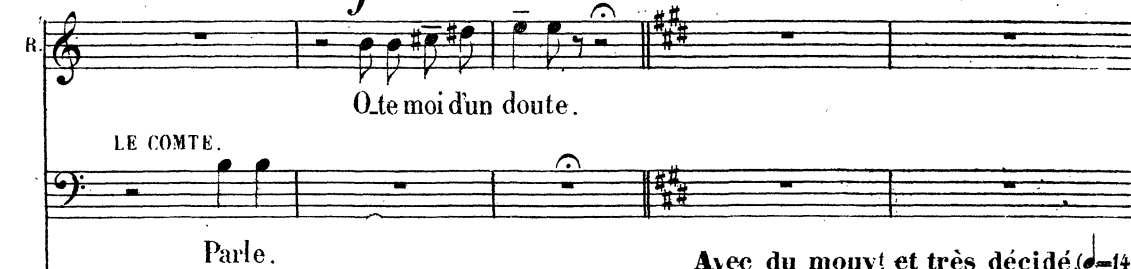
Ped.



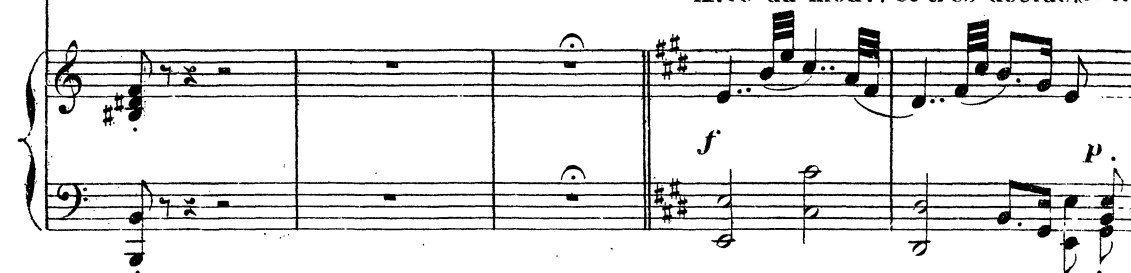
RODRIGUE. (très ferme et très décidé)



Avec du mouvt et très décidé.



Avec du mouvt et très décidé. (♩=144)



RODRIGUE.



LE COMTE.

RODRIGUE.

Oui. *p* Parlons bas; écou-te... Sais-

(sans retenir)

*p*

*p*

- tu que ce vieillard fut la mê-me ver-tu, La vail-

*f*

LE COMTE.

- lance et l'honneur de son temps? Le sais-tu?... \_Peut-être!...

*f*

RODRIGUE. (sombre.)

Cette ar-deur que dans les yeux je por-te,

*p* soutenu.

*dim.*

*p*



Je l'ai prise en son cœur et son sang est le mien!

*fp*

LE COMTE.  
Com - te, le sais-tu bien?... — Que m'im - por - te!

*cresc. - f*

RODRIGUE.  
A quatre pas d'i - ci je te le fais sa - voir.

*p f*

LE COMTE. RODRIGUE.  
Jeu - ne présomptu - eux! — Par - le sans t'émou -

(très ferme et fièrement)

R. voir!... Je suis jeune, il est vrai,

*fp* très rythmé. *dim.* *p*

R. mais aux âmes bien nées La valeur n'attend

(sans rigueur) *f* En animant peu à peu. LE COMTE. *f*

R. pas le nombre des années! - Te

*fp* suivez. *f* En animant peu à peu.

RODRIGUE. *f*

J'attaque en téméraire un

le G. me - su - rer à moi! Va! je

R. *bras toujours vainqueur!...*

le C. *tremblerais pour toi!...*

*ff*

(avec vaillance.)

R. *Oui, tout au - tre que moi Pourrait trembler d'ef - froi! J'at -*

le C. *Un peu retenu. (♩=120) Te me su - rer à*

*mf*

R. *- ta - que en té - mé - rai - re Un bras toujours vainqueur*

le C. *moi!... Je tremblerais pour*

*m.g.*

R. *En animant.*

Où! j'attaque en té-mé-raire un bras vain -

toi! Te me-su-rer à moi!...

*f*

*dim. p cresc.*

*f*

*p*

*rall.* 1<sup>er</sup> mouv! (♩=144)

*f* cœur, Car je venge mon père!

LE COMTE.

*f* Va! Crains ma co-lère!

*f* suivez. *f* 1<sup>er</sup> mouv!

Péd.

RODRIGUE. (tirant son épée)

C'en est trop! je ne veux ni pi - tié ni mer -

*p.*

R. - ci!... Marchons! marchons! Non!

LE COMTE.

Va - t-en!

*f* *fp*

R. non! Assez de hon - te! l'épée en main!

le C. Va-t-en!... Re - ti - re - toi d'i -

*f* *p* *f*

R. Non! c'est trop discourir! Al - lons!

1<sup>re</sup> C. - ci! Es-tu donc

*p* .. *f*

R. As-tu peur de mou - rir ?...

1<sup>re</sup> C. (tirant son épée) las de vi - vre?... Témé - rai

Un peu retenu. (♩=120)

B. Oui, tout au - tre que moi Pourrait trembler d'ef -

1<sup>re</sup> C. - re!... Va! dis - pen - se ma va -

Un peu retenu.

*ff* *mf* *fp*

R. *f*roil! J'at - taque en té - mé - rai - re Un bras toujours vain -  
 le leur D'un combat i - né - gal et pour moi sans hon -

R. En animant. -  
 -queur!... Mais j'aurai trop de force ay - ant as - sez de  
 le - neur! Témé - rai - re! Je trem - ble pour

En animant. - *cresc.*

R. *f* cœur, Car je ven - ge mon pé *ff*  
 le *f* toi! Crains ma co - lè *ff*

*f* *ff* *ff* suivez

8<sup>a</sup> basso Ped.

**1<sup>er</sup> mouv! (♩=144)**

*re!* Al lons! al lons! lè pée en main!

*re!* Al lons! al lons! lè pée en main! —

**1<sup>er</sup> mouv!**

*ff* *ff dim.*

(ils se battent)

*p* *cresc.*

**LE COMTE.**

Ah! ton bras est fort — comme ton âme est fiè re!

*f*

**RODRIGUE.**

Mes pa reils à deux fois ne se font pas con —

*f* *cresc.* *f*



R. *naitre!...* *cresc.* *fp* *b<sub>2</sub>* Et pour leurs coups d'es-

(transperçant LE COMTE)  
R. *sai* *veu* *lent* des coups de maître!..  
(à volonté) (LE COMTE tombe frappé)  
Ah!.. *Très animé.*  
*suivez.* *ff*

RODRIGUE. (avec désespoir) *b<sub>2</sub>*  
*ff* Dieu du ciel!..

R. *— qu'ai-je fait?.. je n'ai plus qu'à mon...rir!.. —* (divers groupes accourant à la hâte de plusieurs côtés à la fois)  
(sans rigueur) *Avec agitation.* *suivez.* *f* *dim.*

Sop. PEUPLE SEIGNEURS ET VALETS. (premiers groupes) *f* (d'autres groupes) *f*

Un com - bat! un com -

Ten. (premiers groupes) *f*

Un com - bat!

Basses. (d'autres groupes) *f*

Un com -

unis.

\_bat! que s'est-il pas - sé?...

que s'est-il pas - sé?...

\_bat! que s'est-il pas - sé?...

Regardez! là! le Com - te!.. no.tre

Regardez! là! le Com - te!.. no.tre

Regardez! là! le Com - te!.. no.tre

maître! mortellement blessé!

maître! mortellement blessé!

maître! mortellement blessé!

(d'autres groupes) *f* Qu'est-ce donc? que s'est-il passé? *f* Il res...

(d'autres groupes) *f* Qu'est-ce donc? que s'est-il passé? *f* Il res...

(d'autres groupes) *f* Il res...

(les groupes réunis) - pire enco-re peut être?.. Non!..

- pire enco-re peut être?.. Non!..

- pire enco-re peut être?.. Non!..

(DON DIÈGUE est accouru, accompagné de quelques amis)

*dim.*

Son cœur est dé - jà gla - cé!

*dim.*

Son cœur est dé - jà gla - cé!

*dim.*

Son cœur est dé - jà gla - cé!

*dim.*

DON DIÈGUE.

*mf* Gor - mas n'est plus!...

*f*

(aux SEIGNEURS, ses amis)

A - mis, dont le cou - ra - ge s'of -

*3* - fait à ven - ger mon ou - tra - ge, Vous le voy -

D. *ez: mon fils vous a\_vait de\_van \_ cés!...*

(à son fils)  
D. *Ro - dri - gue!... mes af - fronts par toi, sont ef - fa -*

(Ils s'embrassent) (attendri)  
D. *\_ cés!... Je*

D. *t'ai don\_né la vi - e et tu me rends la gloi -*

**Plus retenu que le double plus lent. (♩=44)**

(des valets emportent le corps du COMTE dans son palais)

D. *re!...*  
**Plus retenu que le double plus lent.** *dim.*

RODRIGUE (à son père: avec une douleur encore contenue)  
*p* Quand vous re\_vient l'honneur ra -

R. -vi Je ne me re\_pens point de vous a\_voir ser.

R. -vi... Mais lais\_ssez moi pleu\_rer ma cru.  
 DON DIÈGUE *f* *dim.*  
 Ô mon fils!...

R. *el - le vic-toi - re!...*

D. *O mon cher fils!...*

*f. dim.*

R. *Pour vous j'ai tout perdu!...*

D. *O mon fils!...*

*mf. tendre. dim.*

*p pp*

R. *(avec emportement) très déclamé. f. 3 rall. p*  
*Ce que je vous devais je vous l'ai bien ren- du!...*  
*(en sanglotant)*

D. *suivez. pp*

*f. mf*

CHIMÈNE. *(paraît sur l'escalier, pâle, échevelée)*

*dim. f. Mort! mort!... Qui l'a frappé!*  
*Très aimé. (à volonté)*

*pp p pp*

*Même mouv! avec la plus grande agitation. (♩=152)*

Ah! je le

ju - re Par le ciel, par le sang de l'horri - ble bles - su - re, Ce - lui -

là... quel - qu'il soit je veux le frapper de ma main! —

*cresc. — — —*

*f dim.*



**Très lent.** (♩=63) (huit temps par mesure) (avec désespoir)

VOIX DANS LE PALAIS DU COMTE. O mon père!

*f* Sop. *p*  
Re-qui-*em* do-na e-i sem-pi-ter-nam Do-mi-ne.

*f* Ten. *p*  
Re-qui-*em* do-na e-i sem-pi-ter-nam Do-mi-ne.

*f* Basses. *p*  
Re-qui-*em* do-na e-i sem-pi-ter-nam Do-mi-ne.

**Très lent.**

**Assez lent très soutenu.** (♩=52) (avec des sanglots et comme se parlant à elle même)

Si grand!.. si glo-ri-

**Assez lent très soutenu.**

*pp*  
*dol.*

*p* tendre. *pp*  
eux!... et si bon!... Ce ma-tin comme avec de doux yeux Il di-

*dim.* *pp*

*dol: rall.*

*dol: sans rigueur.*

*dim. pp*

*suivez.*

...sait: Mon en-fant peut l'ai-mer et me plai - re!...

**Très lent.** **Assez animé (avec fièvre)**  
(se redressant farouche)

*f* Non!... pas d'ou.

VOIX DANS LE PALAIS DU COMTE.

*f* Sop. *p* *dim.* *pp*

Re-qui-em do-na e-i sempiternam Do-mi - ne.

*f* Ten. *p* *dim.* *pp*

Re-qui-em do-na e-i sempiternam Do-mi - ne.

*f* Basses. *p* *dim.* *pp*

Re-qui-em do-na e-i sempiternam Do-mi - ne.

**Très lent.** **Assez animé.**

(♩=168)

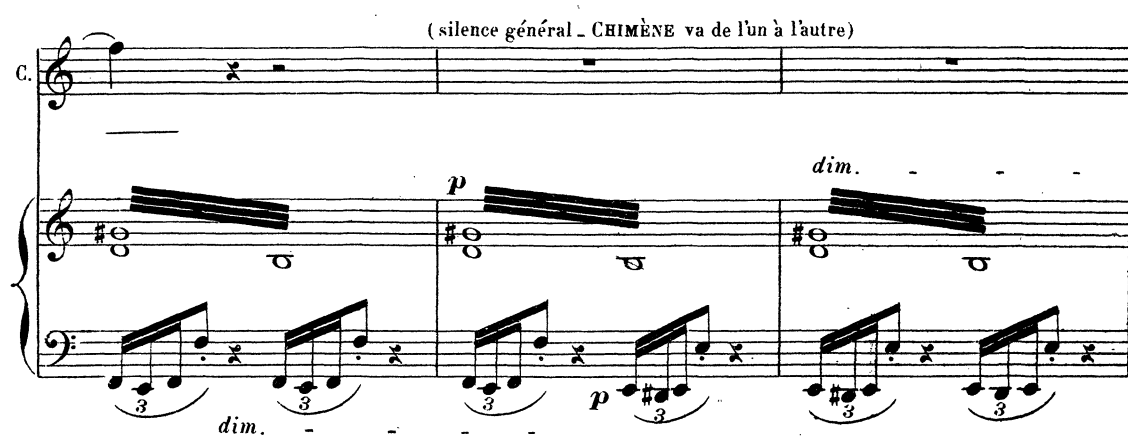
*f* (à la foule)

...bli... ni de par - don!... Mais répondez-moi

*f* *fp*

c. 

(silence général - CHIMÈNE va de l'un à l'autre)

c. 

(à l'un des assistants) (avec anxiété)

c. 

(à un autre) (à un autre)

c. 

*f*  
 è - tre?... Ah! tu n'au - rais jamais  
*f* *pp*

(à un autre)  
 eu ce cou - ra - ge!... *f* Toi?...

(avec une rage croissante)  
 Dieu!... le nom de cet hom - me Qui m'a

pris mon bon - heur, mon or - gueil, mon ap -

-pui!... Par - lez!... par-

-lez!..

Elle arrive devant RODRIGUE et pousse un cri en le voyant si pâle et si accablé; elle a tout compris. *ff* Ah!..

Ciel!... lui!.. Ro - dri - gue!.. C'est

(Elle tombe évanouie.)

*pp sans voix.* **Très lent.**

lui!.. lui!..

Sop. **f** VOIX DANS LE PALAIS.  
Re - quem do-na e - i

Tén. **f**  
Re - quem do-na e - i

Basses. **f**  
Re - quem do-na e - i

**Très lent.** (le rideau tombe lentement)

*pp*

*p dim pp sost.*  
sempiternam Do-mi - ne. —

*p dim pp sost.*  
sempiternam Do-mi - ne. —

*p dim pp sost.*  
sempiternam Do-mi - ne. —

**ff** *sec.*

Fin du 5<sup>e</sup> Tableau.

**La grande place de Burgos.***A gauche, le palais du Roi – Journée de printemps – Clair soleil – Danses populaires – Foule.**Tableau très animé dès le lever du Rideau.***Très vivant et mouvementé. (♩=104)**  
(Beaucoup d'entrain et de rythme)**PIANO.****ff** RIDEAU. (DANSES)

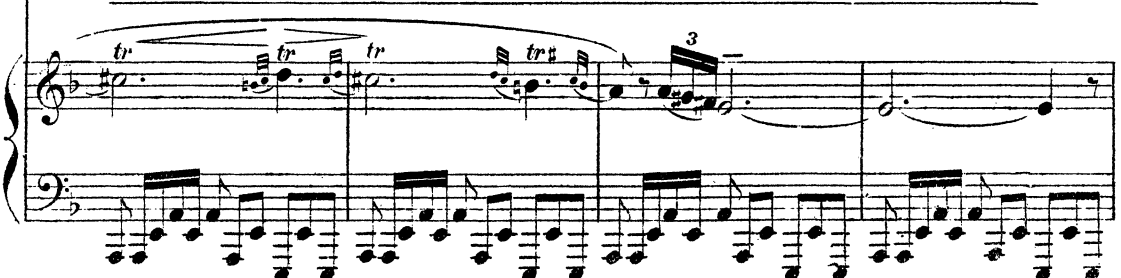
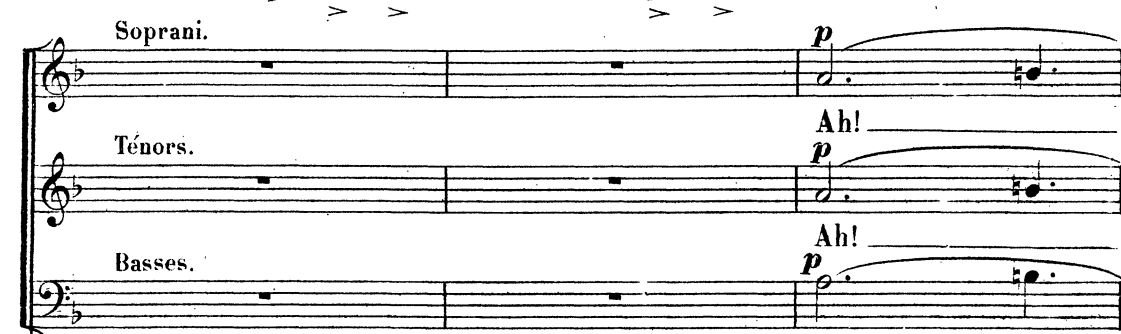
The musical score is written for piano and voice. The piano part begins with a 9/8 time signature and a key signature of one flat (B-flat). It features a lively, rhythmic melody in the right hand, often using chords and triplets, and a more active bass line. The tempo is marked 'Très vivant et mouvementé' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The dynamic is 'ff' (fortissimo) for the 'RIDEAU. (DANSES)' section. The vocal part, labeled 'LA FOULE. Soprani, Ténors, Basses.', consists of three staves. The vocalists enter with a soft 'p' dynamic, singing 'Ah!' and holding long, sustained notes. The piano accompaniment continues with a steady, rhythmic pattern. The score concludes with a final piano accompaniment section featuring triplets and a 'tr' (trill) marking.

*f* Jour bé - ni! jour de lar - ges - se, D'es - pé - rance et de gai - té! \_\_\_\_\_

*f* Jour bé - ni! jour de lar - ges - se, D'es - pé - rance et de gai - té! \_\_\_\_\_

*f* Jour bé - ni! jour de lar - ges - se, D'es - pé - rance et de gai - té! \_\_\_\_\_





*f*  
Nos cœurs sont pleins d'allégresse!

*f*  
Nos cœurs sont pleins d'allégresse!

*f*  
Nos cœurs sont pleins d'allégresse!

*ff*

Le ciel est plein de clarté!

Le ciel est plein de clarté!

Le ciel est plein de clarté!

The musical score is for three voices (Soprano, Alto, Bass) and piano. It is in 4/4 time and B-flat major. The first system shows the vocal entries with the lyrics 'Nos cœurs sont pleins d'allégresse!' and a piano accompaniment starting with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the vocal lines and piano accompaniment. The third system shows the vocal lines with the lyrics 'Le ciel est plein de clarté!' and a piano accompaniment. The fourth system shows the vocal lines with long notes and a piano accompaniment. The fifth system shows the vocal lines with long notes and a piano accompaniment.

This musical score is for the opera 'L'Espresso' by Gioacchino Rossini. It features a piano accompaniment and vocal parts for Soprani, Ténors, and Basses. The score is written in 18th-century style notation, with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The piano part includes complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The vocal parts are marked with dynamics such as *p* (piano) and *f* (forte), and include trills and triplets. The score is divided into systems, with the piano part at the top and the vocal parts below. The vocal parts are labeled 'Soprani.', 'Ténors.', and 'Basses.'.

First system of the musical score. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts enter with the lyrics "Jour bé-ni! jour de lar\_ges\_se," marked with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment begins with a fortissimo (*ff*) dynamic, playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

*f*  
Jour bé-ni! jour de lar\_ges\_se,  
*f*  
Jour bé-ni! jour de lar\_ges\_se,  
*f*  
Jour bé-ni! jour de lar\_ges\_se,  
*ff*

Second system of the musical score. The vocal parts continue with the lyrics "D'es\_pérance et de gai\_té!" The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The system concludes with a long note in the vocal parts.

D'es\_pérance et de gai\_té!  
D'es\_pérance et de gai\_té!  
D'es\_pérance et de gai\_té!

Third system of the musical score. This system continues the piano accompaniment and the vocal parts, which are not shown with lyrics in this section. The piano part features a consistent rhythmic accompaniment.



Soprani. *f*  
Vi - vat!

Ténors. *f*  
Vi - vat!

Basses. *f*  
Vi - vat!

(L'INFANTE paraît et va de groupe en groupe, suivie de Moines et de Jeunes Filles)

(♩ = 84)  
Un peu retenu.

*f* *dim.* *mf* *p*

*p* *dim*

## L'INFANTE (à un groupe de vieillards et d'enfants)

*p*

Plus de tourments — et plus de pei — ne Au

*pp*

jour — attendu si longtemps!

*mf*

Le printemps — sans la joie humai — ne Se — rait-il encor —

*dim. rall.* *p* **1<sup>er</sup> Mouvt.**

le prin — temps?... *suivez. 1<sup>er</sup> Mouvt.*

*cresc.*

Ped. ☆

(distribuant des aumônes)

*mf* *f* *dim.*

Prenez, c'est Dieu qui vous le donne, Al - lelu - ia!

*p* *p*

*p*

Dieu ja - mais ne nous a - bandon - ne Quand ja - mais on ne l'oubli - a!...

*f*

Al - lelu - ia!

*cresc.* *f*

*dim p* *p* *dim.* **Lent.** (♩.=50) **1<sup>er</sup> Mouvt** (♩.=84)

Al - lelu - ia!

**JEUNES FILLES.** *p* *dim.*

- Al - lelu - ia!

**MOINES.** *p* *dim.*

Al - lelu - ia!

*pp* *p* *pp* *cresc.* *mf*

**Lent.** *suivrez.* **1<sup>er</sup> Mouvt**

(Un groupe de fiancés s'approche de l'INFANTE)

Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with chords and melodic lines. Dynamics include *p* and *pp*.

L'INFANTE (aux fiancés)

Vocal entry for the INFANTE, with lyrics "Allez en paix, vous que l'on aime, Allez, en vous donnant la main!". Dynamics include *p* and *dol*.

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical texture. Dynamics include *mf*.

Vocal entry for the INFANTE, with lyrics "vez-vous pas le bien suprême Que d'autres cœurs". Dynamics include *tr*.



*dim. rall.* **1<sup>er</sup> Mouvt** *p*

cherchent en vain?

*dol.* **1<sup>er</sup> Mouvt**

*suivez* *cresc.*

Ped. ✱

*mf* *f* *dim.*

L'amour, c'est Dieu qui nous le donne! Al-lelu-ia!

*p* *p*

*p*

Gardez ce trésor qui rayonne Et que le ciel vous confi-a!

*f* *dim p*

Al-lelu-ia!

*cresc.* *f* *p* *pp*

**Lent.** (♩ = 50) *p* *dim.* **1<sup>er</sup> Mouvt.** (♩ = 92) (un peu animé.) *mf*

**JEUNES FILLES.** *dim.* *mf*

**MOINES.** *dim.* *mf*

**Lent.** *pp* *survez.* **1<sup>er</sup> Mouvt.** *p dol.*

*lu - ia!*

*Al - le - lu - ia!* *dim.*

*Al - le - lu - ia!* *dim.*

*Al - le - lu - ia!* *p dim.*

**Très lent.** *f*

*Al - le - lu - ia!* *Al - le - lu - ia!*

*Al - le - lu - ia!*

*Al - le - lu - ia!* *Très lent.*

*pp* *f dim.*

8<sup>a</sup> basso

L'INFANTE s'éloigne suivi des Moines — La place est envahie par des groupes joyeux.  
Sop. Mouv! du début de l'Acte.

147

LA FOULE.

Tén. Accou-rez ! accou-

Basses. Accou-rez ! accou-

Mouv! du début de l'Acte. Accou-rez ! accou-

*ff*

-rez ! ac-cou - rez !

-rez ! ac-cou - rez !

-rez ! ac-cou - rez !

Accou-rez !

Accou-rez !

Accou-rez !

Sages et fous, ve-nez a-vec nous! Sages et fous, ve-

Sages et fous, ve-nez a-vec nous! Sages et fous, ve-

Sages et fous, ve-nez a-vec nous! Sages et fous, ve-

\_nez a-vec nous! Ve-nez! ve-nez! ve-nez!

\_nez a-vec nous! Ve-nez! ve-nez! ve-nez!

\_nez a-vec nous! Ve-nez! ve-nez! ve-nez!

-nez!

-nez!

-nez!

## CASTILLANE.

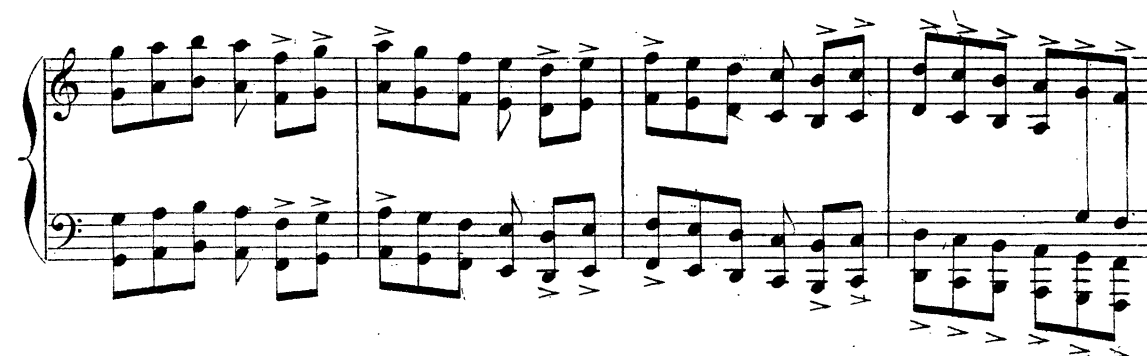
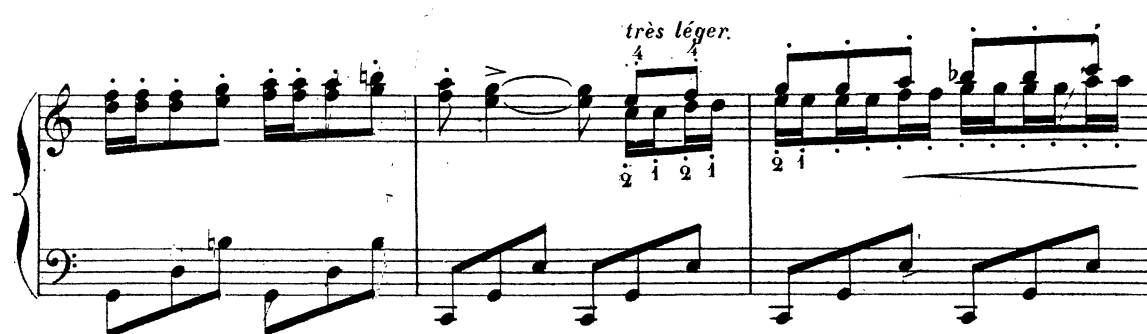
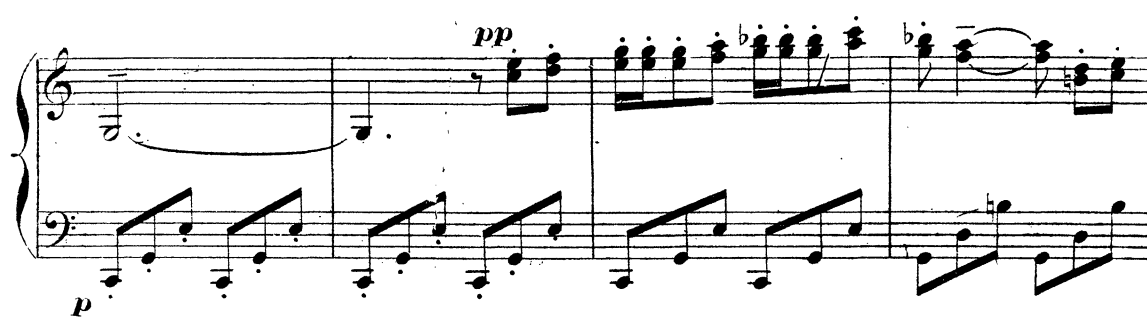
*PIANO.*

*Animé.* *Modéré.* (♩ = 69) *pp léger*

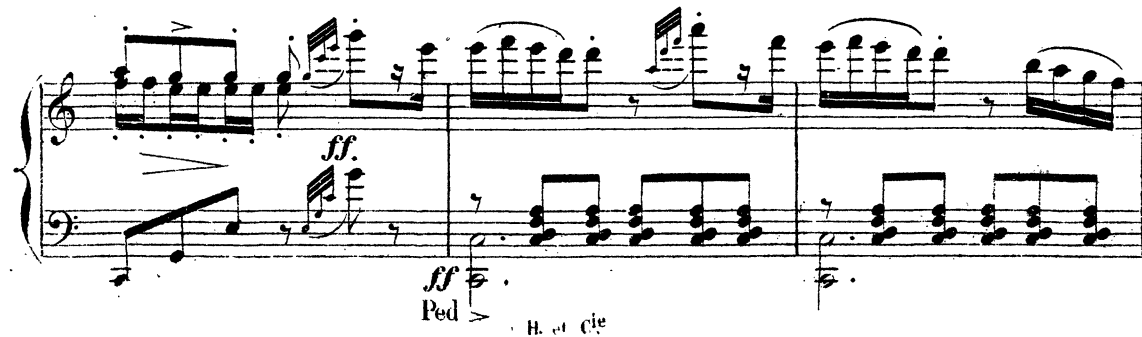
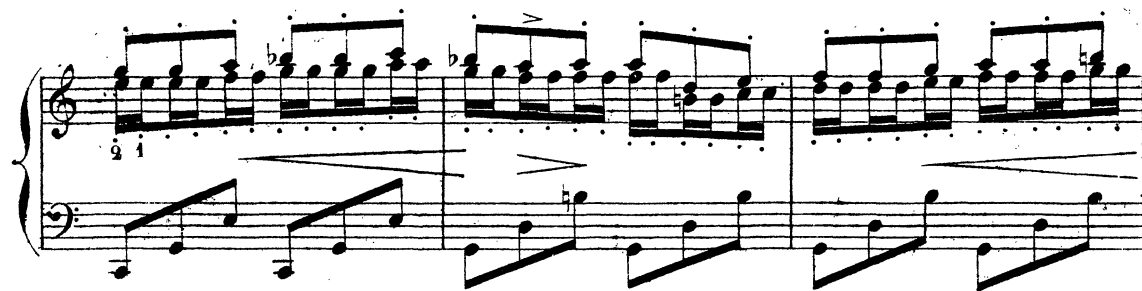
*f* *p*

*ff* *Ped.*

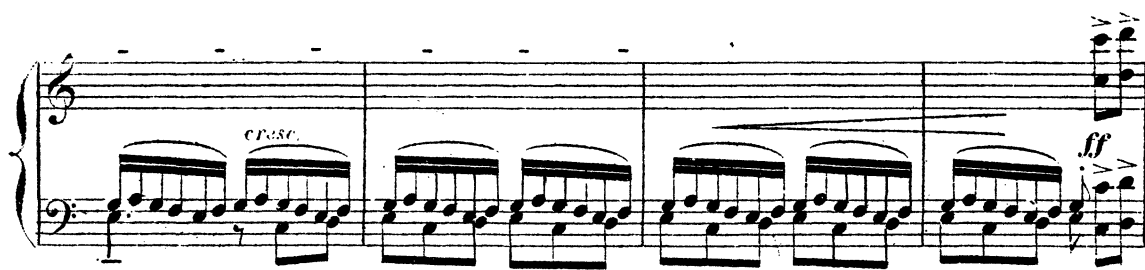
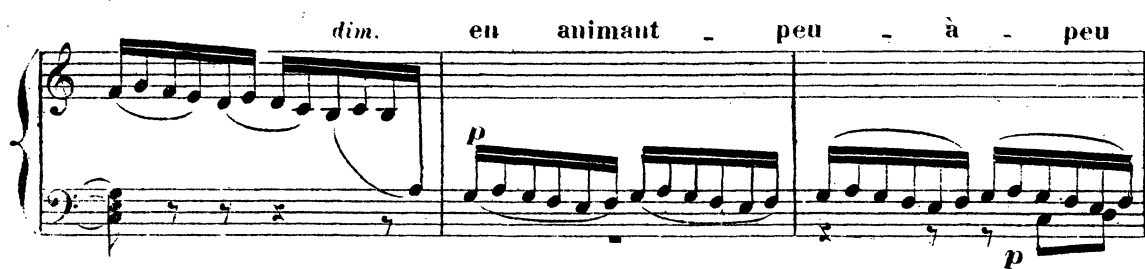
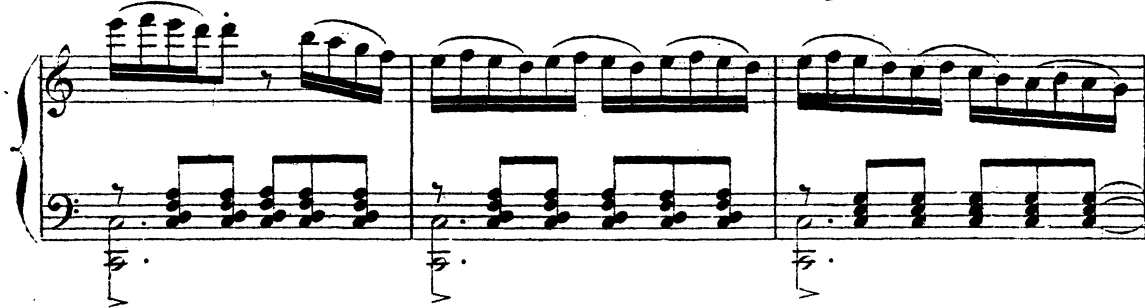
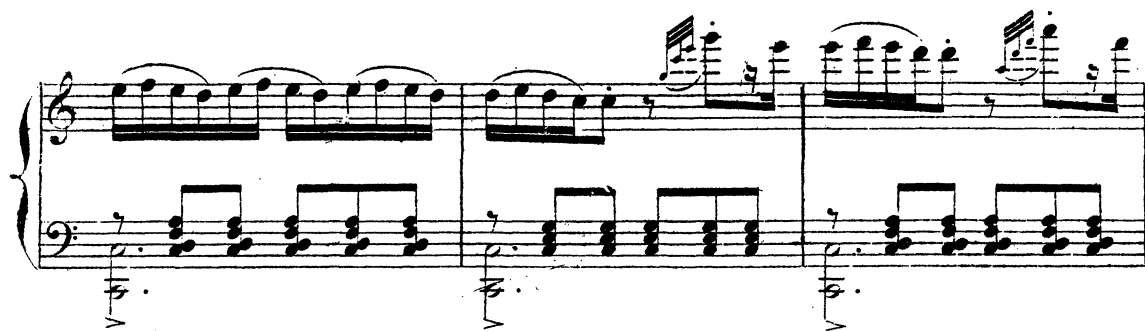
*dim.*



The musical score consists of five systems of staves. The first system includes fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 2, 3, 1) and dynamic markings (*dim.*, *pp*, *p*). The second system features a *b* marking. The third system includes a *b* marking and a *7* marking. The fourth system includes a *ff* marking. The fifth system includes a *b* marking. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.







**Un peu retenu.** **Plus lent.**

*p* *pp*

**Avec beaucoup d'animation. (♩. = 108)**

*pp* *ff*

*ff*

*ff*

**en pressant.**

*ff*

**Plus animé.**

*ff*

ANDALOUSE.

Modéré (sans lenteur) (♩ = 69)

PIANO.

*f* *expressif.* *p* *(de même.)*

*très expressif.* *f* *en pressant peu*

*à peu.* *f* *cresc.* *rall.* *dim.* *3* *p* **1<sup>er</sup> Mouvt** *mf* *ped.*

H. et Cie

*très expressif.* en pressant peu à peu.

*f* *p* *cresc.* *rall* *f* *dim.* *3* *p* *1<sup>er</sup> Mouv!* *dim.* *p* *Ped.* *mf* *pp* *p* *sf* *(de même.)* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *pp* *pp* *m.g.* *3*

## ARAGONAISE.

(♩ = 72)

Assez animé et très brillant.

PIANO.

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

*p*

*f*

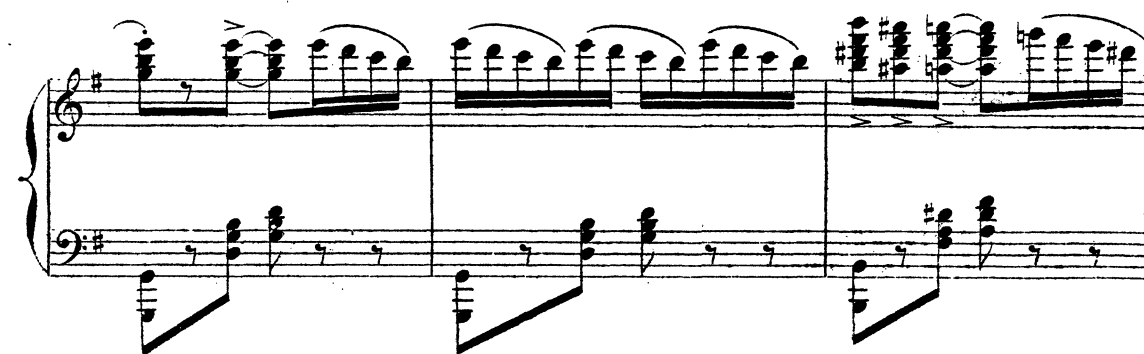
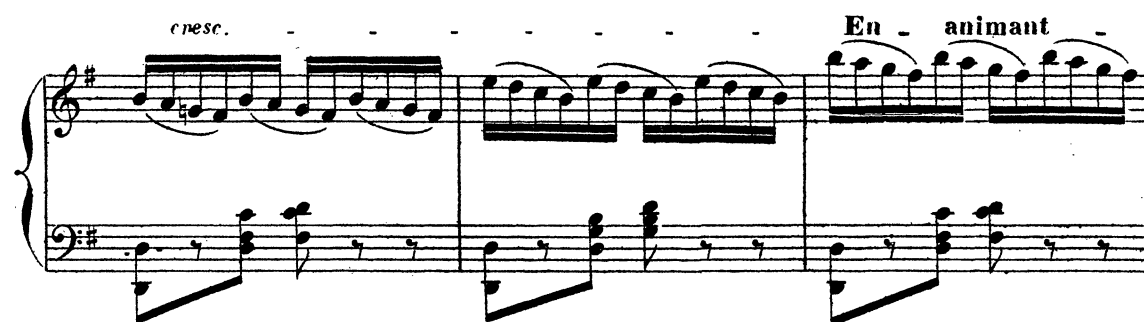
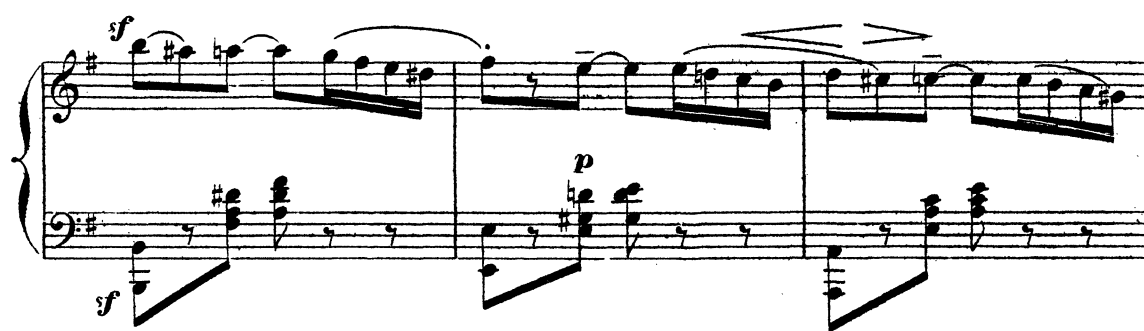
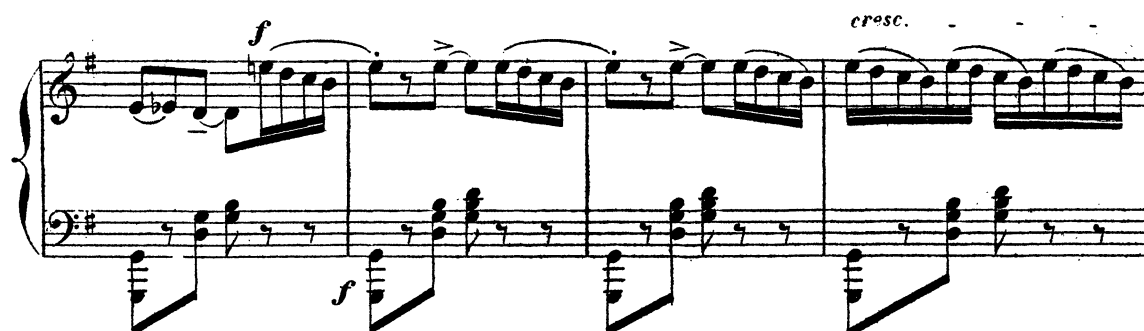
*cresc.*

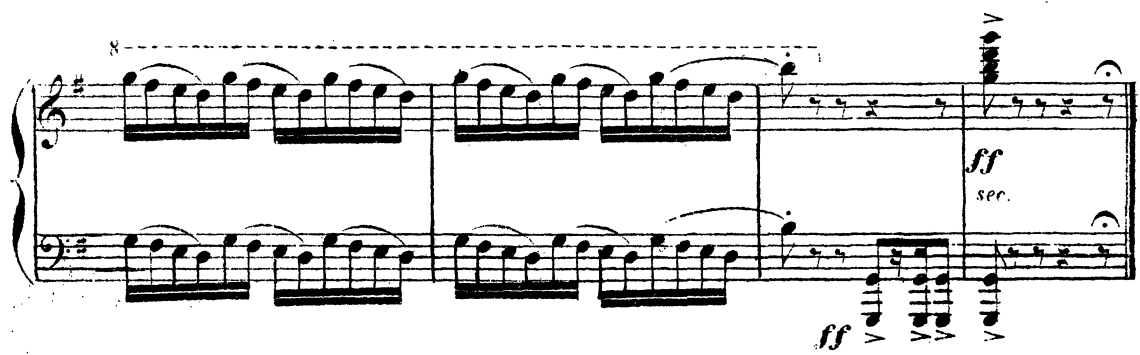
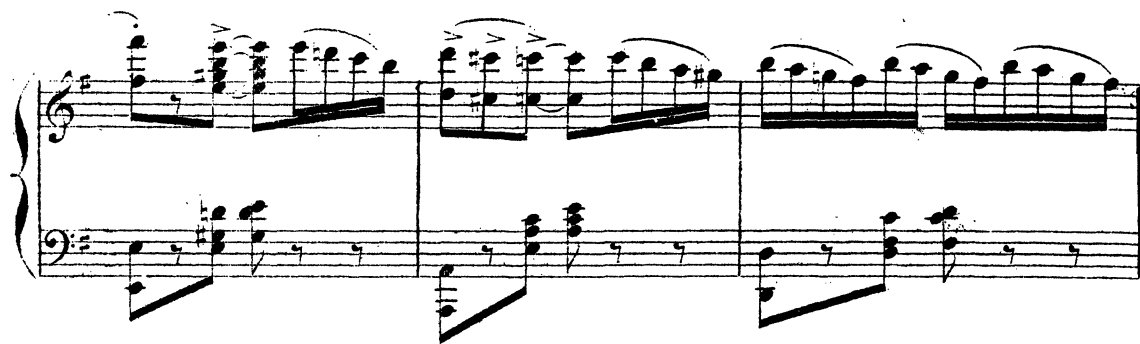
*ff*

H. et Cie

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various dynamics and articulations:

- System 1:** Treble staff begins with a *p* (piano) dynamic. A crescendo hairpin is shown over the first two measures. The bass staff also begins with a *p* dynamic.
- System 2:** Treble staff begins with a *f* (forte) dynamic. A crescendo hairpin is shown over the first two measures. The bass staff begins with a *f* dynamic. The system concludes with a *ff* (fortissimo) dynamic.
- System 3:** Treble staff begins with a *p* dynamic. A crescendo hairpin is shown over the first two measures. The bass staff begins with a *p* dynamic.
- System 4:** Treble staff begins with a *f* dynamic. A crescendo hairpin is shown over the first two measures. The bass staff begins with a *pp* (pianissimo) dynamic.
- System 5:** Treble staff begins with a *f* dynamic. A crescendo hairpin is shown over the first two measures. The bass staff begins with a *pp* dynamic.
- System 6:** Treble staff begins with a *f* dynamic. A crescendo hairpin is shown over the first two measures. The bass staff begins with a *pp* dynamic.







AUBADE.

(♩ = 112)

Mouv: de marche. (gai et assez animé)

PIANO.

*f m.g.*

*dim.*

*pp*

*mf*

*pp* très léger.

*mf*

*pp*

*mf*

*pp*

*sf*

*dim.*

*pp*

*mf*

*pp*

*mf*

*pp*

*mf*

*pp*

First system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth-note patterns, marked with an 8-measure rest at the beginning and a 6-measure rest later. The bass staff provides harmonic support with chords. Dynamics include *p* (piano) and *f sec.* (forte second ending). A crescendo hairpin is visible.

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic line with eighth-note patterns, marked with an 8-measure rest and a 6-measure rest. The bass staff features chords. Dynamics include *pp* (pianissimo), *f sec.* (forte second ending), and *f* (forte). A crescendo hairpin is present.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns, marked with a 3-measure rest. The bass staff features chords. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *p* (piano). A crescendo hairpin is present.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns, marked with a 3-measure rest. The bass staff features chords. Dynamics include *pp* (pianissimo). A crescendo hairpin is present.

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns, marked with a 3-measure rest. The bass staff features chords. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *p* (piano). A crescendo hairpin is present.

First system of musical notation. The treble staff features a series of chords and a triplet of eighth notes. The bass staff has a few notes. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of musical notation. The treble staff continues with chords and a triplet. The bass staff has chords and a few notes. Dynamics include *pp* and *mf*.

Third system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a dashed line above it and a fermata. The bass staff has chords. Dynamics include *sempre pp* (sempre pianissimo), *f* (forte), *pp*, and *dim.* (diminuendo).

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff has chords and a few notes. Dynamics include *f* and *ppp* (pianississimo).

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a fermata. The bass staff has chords and a few notes. Dynamics include *f*. The system ends with a double bar line.

8<sup>a</sup> bassa

## CATALANE.

(♩ = 34)

Assez animé. (pas trop cependant)

PIANO.

The musical score is written for piano in 3/4 time. It consists of six systems of staves. The first system includes a treble and bass staff with a grand brace. The tempo is marked 'Assez animé. (pas trop cependant)' with a quarter note equal to 34. The first system ends with the instruction 'sombre et très accentué.' and a forte 'f' dynamic. The second system begins with a 'dim.' (diminuendo) marking and a piano 'p' dynamic. The third system features a forte 'f' dynamic in the treble and a piano 'pp' dynamic in the bass. The fourth system is marked with a piano 'p' dynamic in both staves. The fifth system includes a 'dim.' marking in the treble and a forte 'f' dynamic in the bass. The sixth system begins with a forte 'f' dynamic in the treble and a piano 'p' dynamic in the bass. The score concludes with the publisher's name 'H. et Cl. M.' at the bottom.

H. et Cl. M.

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The notation includes various dynamics (f, pp, p, f, pp, f), articulation (accents, slurs), and fingerings (trills, triplets). The key signature has one flat, and the time signature is 4/4. The music features complex textures with many chords and rapid passages.

Dynamics and markings include: *f*, *pp*, *p*, *pp*, *leger*, *f*, *le chant marqué et soutenu.*, *p*, and *f*.

*p*

*cresc.* *f* **Très retenu.** *dim.* *p*

**1<sup>er</sup> Mouvt. subit.** *f* *pp*

*f* *pp*

*p* *p*

*p* *f*

**fin**

8

*p*

*f*

*p* *Lento.* (♩ = 60)

*p. rall.*

*Très animé.* (♩ = 168)

*pp*

*cresc.*

*f*

*ff*

*long.*

*tr.*

*rfz*

*ff*

## MADRILÈNE.

(♩. = 42)  
Un peu lent et mélancolique.

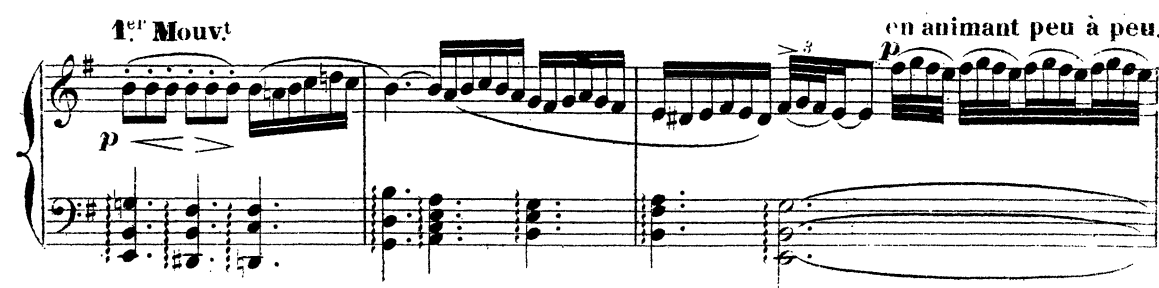
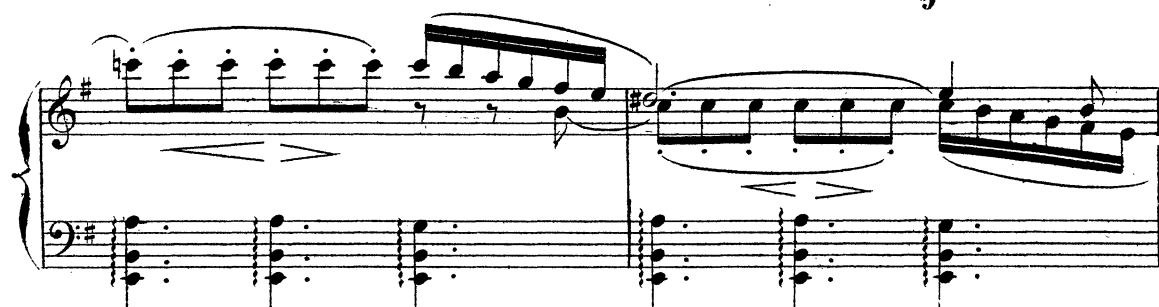
*Flute.* *p*

*Cor anglais.*

*PIANO.* *p*

*p* *Ped* *sf*





cre - - scen - - do

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a melody of eighth notes with slurs and accents. The lower staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a simple accompaniment of eighth notes. The lyrics "cre - - scen - - do" are written below the upper staff.

*f* sempre cresc - - -

This system continues the musical score. The upper staff has a treble clef, key signature of one sharp (F#), and a melody of eighth notes with slurs and accents. The lower staff has a bass clef, key signature of one sharp (F#), and a simple accompaniment of eighth notes. The lyrics "sempre cresc - - -" are written below the upper staff. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

*f*

This system continues the musical score. The upper staff has a treble clef, key signature of one sharp (F#), and a melody of eighth notes with slurs and accents. The lower staff has a bass clef, key signature of one sharp (F#), and a simple accompaniment of eighth notes. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning of the system. The system ends with a double bar line and a key signature change to three sharps (F#, C#, G#).

Animé. (♩ = 160)  
*f* léger *p*

This system continues the musical score. The upper staff has a treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a melody of eighth notes with slurs and accents. The lower staff has a bass clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a simple accompaniment of eighth notes. The lyrics "Animé. (♩ = 160)" are written above the upper staff. The lyrics "*f* léger *p*" are written below the upper staff. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

*f* *f* *p*

This system continues the musical score. The upper staff has a treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a melody of eighth notes with slurs and accents. The lower staff has a bass clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a simple accompaniment of eighth notes. The lyrics "*f* *f* *p*" are written below the upper staff. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

*f* *p*

This system continues the musical score. The upper staff has a treble clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a melody of eighth notes with slurs and accents. The lower staff has a bass clef, key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a simple accompaniment of eighth notes. The lyrics "*f* *p*" are written below the upper staff. A forte (*f*) dynamic marking is present at the beginning of the system.

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 3/4. The notation includes various dynamics and performance instructions:

- System 1:** Features a forte (*f*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand.
- System 2:** Includes the instruction *ff très retenu* (fortissimo, very sustained) and *1<sup>er</sup> Mouvt* (first movement).
- System 3:** Continues the musical development with various note values and rests.
- System 4:** Features a forte (*f*) dynamic in the right hand and a piano (*p*) dynamic in the left hand.
- System 5:** Includes the instruction *ff très retenu* and *1<sup>er</sup> Mouvt*.
- System 6:** Ends with the instruction *ff sec* (fortissimo, secco) and a final cadence.

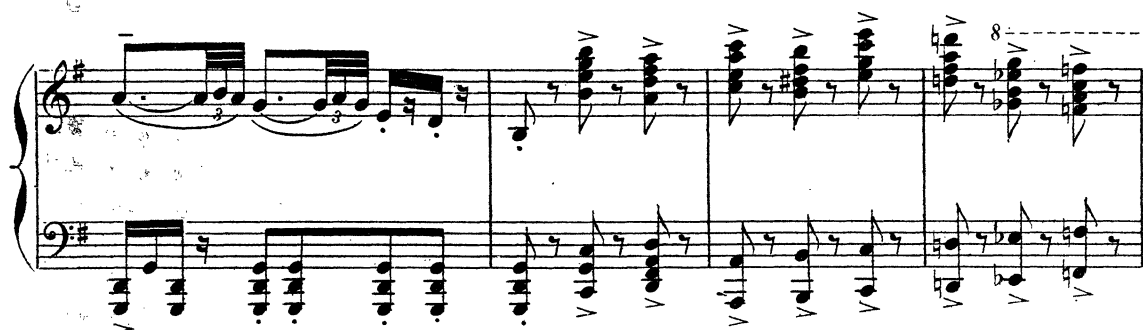
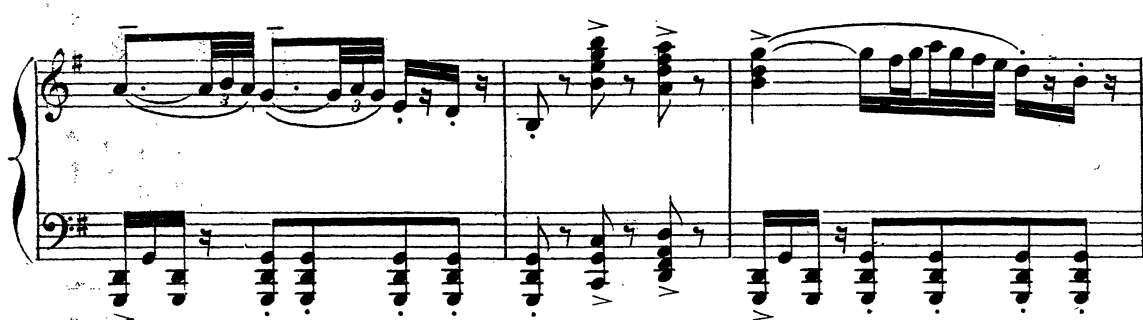
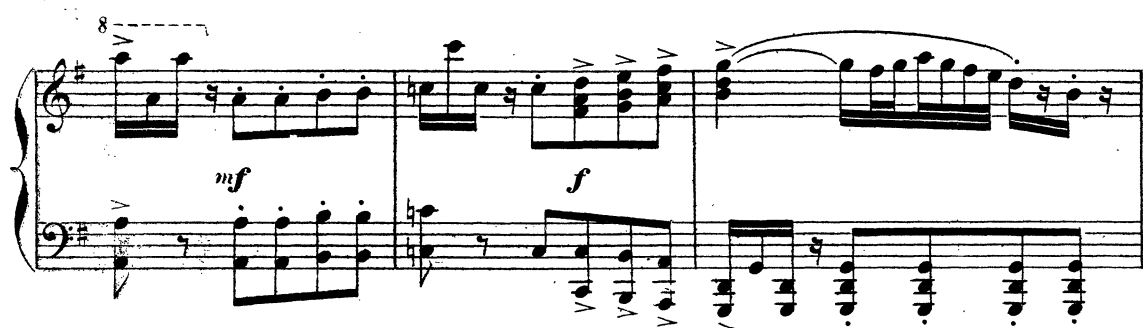
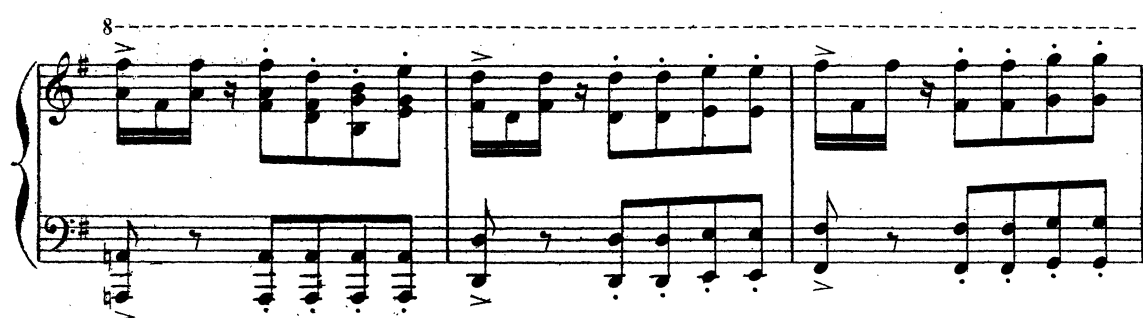
## NAVARRAISE.

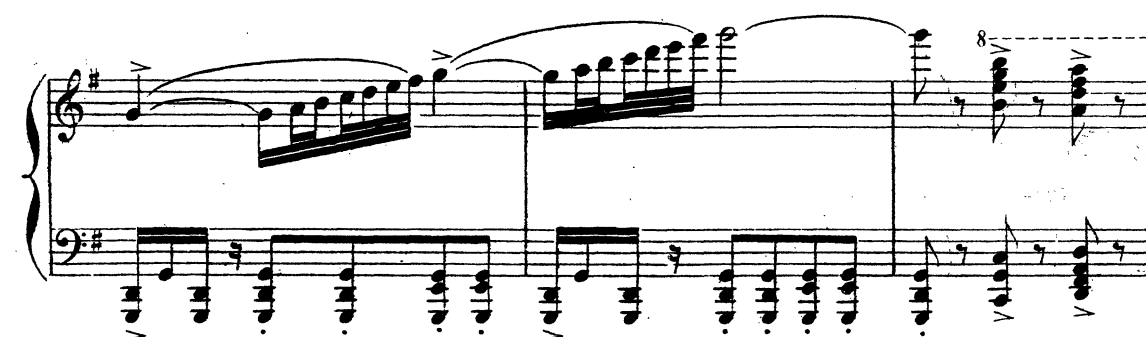
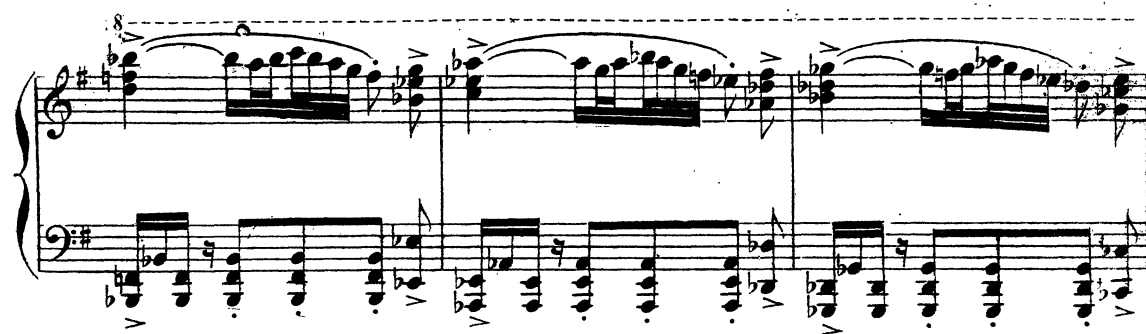
Assez animé et très brillant. (♩=116) *f* (avec beaucoup d'allure.)

PIANO.

H. et Cie

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system shows a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. The second system introduces triplets in the treble. The third system features a more complex melodic line with slurs and ties. The fourth system continues the melodic development. The fifth system includes a forte (ff) dynamic marking. The sixth system concludes the page with a final melodic phrase and a repeat sign.





*ff*

8

8

8

8

8

8

en animant peu à peu.

Mouvt de l'aragonaise.  
(un peu plus animé)

*ff*

(♩. = 92)

*ff*

H. et Cie



LA FOULE.

Sop. *ff*  
Tén. *ff* Al - za!  
Bass. *ff* Al - za!  
Al - za! Al - za!

*ff* Al - za! *ff* Al - za!  
*ff* Al - za! *ff* Al - za!  
Al - za! y Al - za!

*ff* Al - za!  
*ff* Al - za!  
Al - za!

**Animé. (♩=176)**

8

*mf*

*cre - - - scen*

*do - -*

*f*

*ff*

**Plus animé.**

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*ff*

*cresc.*

180 (Le Roi paraît sur le seuil du palais; l'INFANTE vient à sa rencontre).

Très animé (comme au début de l'Acte)

Soprani. *f*

Ténors. LA FOULE. *f* Le Roi! le Roi! le

Basses. *f* Le Roi! le Roi! le

Très animé (comme au début de l'Acte) *f* Le Roi! le Roi! le

*ff* (♩. = 104)

Roi! Sa-lut à no-tre maître, Au

Roi! Sa-lut à no-tre maître, Au

Roi! Sa-lut à no-tre maître, Au

gé-néreux et doux Seigneur! Sa-

gé-néreux et doux Seigneur! Sa-

gé-néreux et doux Seigneur! Sa-

salut! salut! salut! salut! \_\_\_\_\_

salut! salut! salut! salut! \_\_\_\_\_

salut! salut! salut! salut! \_\_\_\_\_

Un peu retenu.

*dim. p*

(♩. = 84) L'INFANTE. *p*

Mouv. de la scène de l'INFANTE. Mon père! Ah! que j'ai de dou-

*mol.*

*m. g.*

1<sup>re</sup>. cœur A voir tous jours, quand vous daignez paraître,

1<sup>re</sup>. Ce peuple si joyeux sur vos pas accourir!

*p*

LE ROI.

Des res - pects, de l'a - mour qu'il té -

le R. - moigne à toute heu - re, Ma fil - le, je vous

le R. dois u - ne part... la meil - leu - re!.. Je fais

le R. craindre ma loi, — vous la fai - tes ché - rir!..

*p* *dim.*

The musical score is written for a voice part (labeled 'le R.' for 'le Roi') and a piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score consists of four systems of music. The first system shows the vocal line with a long note on 'té' and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line with 'Ma fil - le, je vous' and the piano accompaniment. The third system features a crescendo leading to a forte (f) dynamic on 're!' and the vocal line 'Je fais'. The fourth system shows a piano (p) dynamic and a decrescendo (dim.) leading to the end of the phrase. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

**1<sup>er</sup> Mouvt de l'Acte.**

le R.

Soprani. *ff*

LA FOULE (au Roi). Sa \_lut! sa \_

Ténors. *ff*

Sa \_lut! sa \_

Basses. *ff*

Sa \_lut! sa \_

**1<sup>er</sup> Mouvt de l'Acte.**

\_lut!

\_lut!

\_lut!

**Très agité, avec impétuosité. (♩=132)**

*f* *cresc.*

CHIMÈNE. (accourant éperdue)

Justi - ce! Justi - ce! Justi - ce! On a tué mon

*fp* *fp* *fp* *f cresc.* *ff*

L'INFANTE.

1<sup>er</sup> Mouvt. très animé.

Dieu!...

pè - re! Je me

(Mouvement général de surprise et d'horreur)

LE ROI. *ff*

Dieu!...

Ténors. *ff*

AMIS DU COMTE. *ff*

Basses. *ff*

Dieu!...

Soprani. *ff*

LA FOULE. *ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Dieu!...

1<sup>er</sup> Mouvt. très animé.

*ff suivez.* *ff* *sp* *f sec.*



c. jette à vos pieds! j'embrasse vos genoux! Sire! — écoutez ma pri - è - re! Ven-

*f* *sec.*

c. -gez ce noble sang qui fumait de courroux De se voir répandu pour

*f* *fp* *express.* *(croisez)*

L'INFANTE. *f* Justi - - - ce!

c. d'au - tres que pour vous!.. *f*

AMIS DU COMTE. *f* Justi - - - ce!

Soprani. *f* Justi - - - ce!

LA FOULE. Ténors. *f* Justi - - - ce!

Basses. *f* Justi - - - ce!

*f*

CHIMENE.

J'implore ta jus - ti - ce... O Roi! — je la ré-

- cla - me!.. Il n'a pas hési - té, lui, pour briser mon

à - me! Ni pi - tié, ni par - don, jamais, pour cet in - fâ -

*un peu rall*

*sur e.*

**1<sup>er</sup> Mouv!**

- me!..

LE ROI.

De Ro -

**1<sup>er</sup> Mouv!**

Et de qui faut-il donc que je ti - re ven - gean - ce?

*tr*

**L'INFANTE.** *f* **Un peu retenu.**  
 Ro - dri - gue!

**C.**  
 - dri - gue!

**le R.** (douloureusement)  
 Ah! — j'at-tendais ce nom!..

**AMIS DU COMTE.** *f* Ro - dri - gue!

**Soprani.** *f* Ro - dri - gue!

**LA FOULE.** *f* Ro - dri - gue!

**Ténors.** *f* Ro - dri - gue!

**Basses...** *f* Ro - dri - gue!

**Un peu retenu.**  
*tr* *f* *fp* *p*

**C.** *f* Si - re!

**le R.**  
 Il n'est pas de ceux - là qui gardent une of - fen - se!..

*rall.* Avec une grande agitation. (♩=144)

Je l'ai ju - ré! Ni pi -

Avec une grande agitation. *sf*

*suivez.*

tié!.. Ni par - don!..

*sf* *dim.*

(avec véhémence)

Lorsque j'i - rai dans l'om -

*p*

- bre, Aux plis d'un voi - le som - bre Ca -

- chant mon front ter - ni,

*sf*

Faudra-t-il donc que je le voi - e Pas -

-ser, i - vre de joi - e Et d'or - gueil in - pu -

ni?... Ni pi -

*dim.*

*p*

-fié... ni par - don... Ja - mais pour cet in -

-fâ - me!... Tu se - ras mon sou -

- tien! — Ni pi - tié... ni par - don!.. 0

Roi! c'est en toi que j'es - pè -

- re! Frappe-le!.. Écoute ma pri - e

*à volonté. (sans rigueur de mesure)*

- re! Frappe-le! frappe-le! frappe - le!.. Il a tu - é mon pè -

*très déclamé.* *en animant.* *retenu.* *rall.*

re!  
Animé.

*f* *cresc.* *ff*

DON DIÈGUE. (qui a paru sur les dernières paroles  
de CHIMÈNE, s'avancant la main posée sur  
l'épaule de RODRIGUE)

Modéré. *f* *3* Plus animé. (♩=120)

Il a vengé le sien!...

AMIS DU COMTE. Malheur à lui! Jus -

AMIS DE DON DIÈGUE. Honneur à lui!

Soprani. Honneur à lui!

Ténors. Honneur à lui!

Basses. Malheur à lui! Jus -

Modéré. Plus animé.

*f* *sc.* *f*

LA FOULE.

T. *\_ti - ce! punissez tant d'au - da - ce! Malheur à*

B. *\_ti - ce! punissez tant d'au - da - ce! Malheur à*

T. *Grâ - ce! pardonnez sa valeur!*

B. *Grâ - ce! pardonnez sa valeur!*

S. *Grâ - ce! pardonnez sa valeur!*

T. *\_ti - ce! punissez tant d'au - da - ce! Malheur à*

B. *Grâ - ce! pardonnez sa valeur!*

Piano accompaniment



T. lui! Malheur à lui! Malheur! \_\_\_\_\_  
 B. lui! Malheur à lui! Malheur! \_\_\_\_\_  
 T. Honneur à lui! Honneur! \_\_\_\_\_  
 B. Honneur à lui! Honneur! \_\_\_\_\_  
 S. Honneur à lui! Honneur! \_\_\_\_\_  
 T. lui! Malheur à lui! Malheur! \_\_\_\_\_  
 B. Honneur à lui! Honneur! \_\_\_\_\_

The piano accompaniment at the bottom features a complex, rhythmic pattern in the right hand, primarily consisting of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with occasional chords.

LE ROI. (à Don Diègue, avec calme) **Très mesuré et assez retenu.**

Vous, Don Diègue, par - lez!...

**Très mesuré et assez retenu. (♩=66)**

DON DIÈGUE. *mf* (sombre et amer)

Qu'on est di - gue d'en - vi - e Lorsqu'en perdant la

*p*

avec abattement)

force on perd aussi la vi - e!...

*p* Je me

**Rall.** assez lent.

*dim. p*

vois aujourd'hui, pour a - voir trop vécu, Rece - voir un affront et demeu -

(♩=54)

*pp*

(♩=66) sans retenu.  
(avec orgueil)

*f*

rer vaincu!... Moi, dont les longs travaux ont acquis tant de

*f* *dim.* *p*

gloi - re! Moi!... que jadis partout a suivi la vie -

*f* *sf* *dim.* *p*

(avec fierté)

toi - rel... Ro - drigue est mon fils! un

*f* *f* *dim.* *p*

fils digne de moi, Digne de son pays, et digne de son roi!

*cresc.* *f* *dim.*

D. *p* Si Chi - mè - ne se plaint qu'il a tu - é son

D. pé - re.. Il ne l'eut jamais fait — si je l'eusse pû fai - re!...

D. *f* Si - re!... *f* Immo - lez donc celui que les *dim.*

D. *p* ans vont ravir... *cresc.* Et con - ser - vez pour vous le bras qui

*f*

D. peut servir! Sa - tisfai - tes Chimè - ne, Je consens à ma

*f* *dim.*

*Mesuré.*

D. pei - ne... Et loin de murmurer d'un rigou - reux décret

*cresc.* *f* *fp*

D. Mourant sans dé - shonneur je mourrai sans re - gret!

*f* *p* *fp* *f*

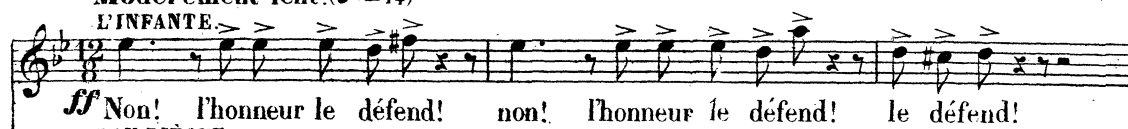
CHIMÈNE. (implacable)

D. Si - re! mon père est mort! J'en demande vengean - ce!..

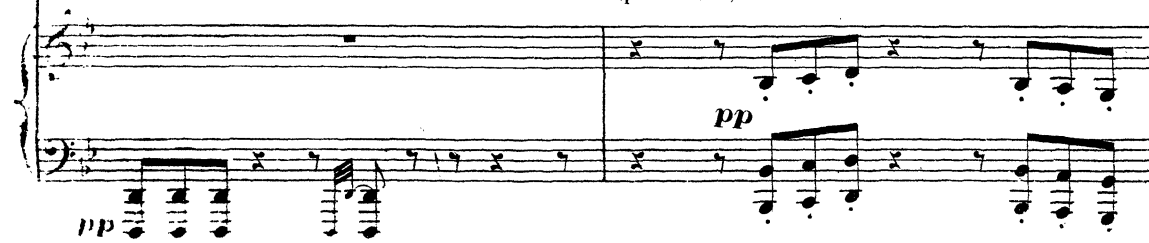
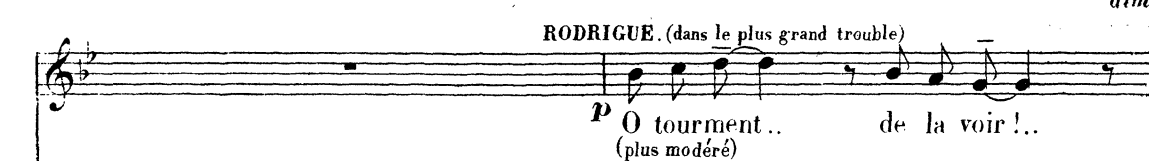
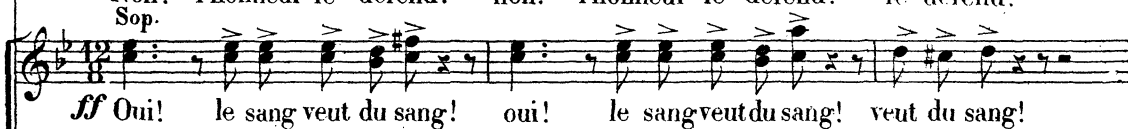
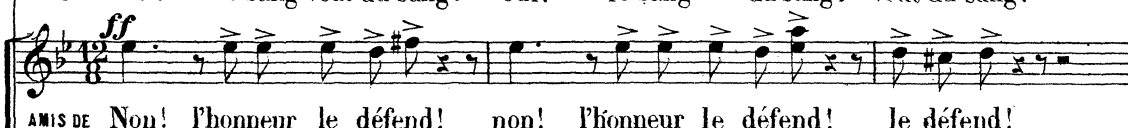
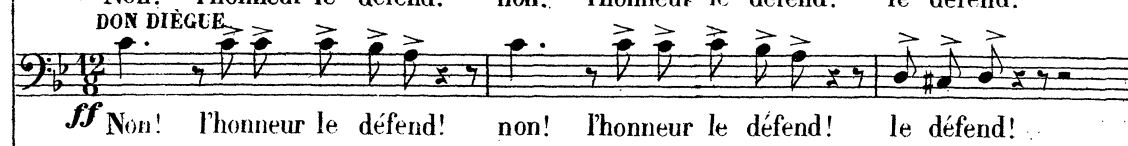
*p*

Modérément lent. (♩ = 44)

L'INFANTE



DON DIEGUE



*cresc.* *f* *dim*

O douleur... de l'enten - dre!... Comme il est loin de moi le bonheur at - ten -

*p*

L'INFANTE.

*mf* Les voilà séparés par le sang!

CHIMÈNE.

*p* (avec le plus grand trouble)

Rien ne peut le sauver!...

*p* *mf*

- du!... O tourment!

DON DIÈGUE.

Un affront veut du sang!

*p* *f*

AMIS DU COMTE. Rigoureux soit l'ar. rêt at - ten - du!

*p* *f*

Rigoureux soit l'ar. rêt at - ten - du!

*mf*

AMIS DE DON DIÈGUE. Un affront veut du sang!

*mf* *f*

Un affront veut du sang!

Sop.

*p* Rigoureux soit l'ar. rêt at - ten - du!

Tén.

*p* Rigoureux soit l'ar. rêt at - ten - du!

Basses.

*p* Rigoureux soit l'ar. rêt at - ten - du!

*m.d.* *pp*

*cresc.*

**C.** Rien ne doit le dé-fen-dre!... Je tiendrai le serment par le ciel en ten.

**ti.** *f* O douleur! *f* Qu'il est loin le bonheur at-ten.

*p*

**L'INFANTE.** *f* C'est pour moi le bonheur qui revient!... *ff* Non! l'honneur le défend!

**C.** -du!... Rien ne peut le san-

**R.** -du!... A quoi bon résis-

**DON DIÈGUE.** *ff* Et l'honneur le dé-fend! Ah! Rodrigue à son tour,

*mf* **AMIS DU COMTE.** Et Rodrigue est a-jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!

*mf* Et Rodrigue est a-jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!

*f* **AMIS DE DON DIÈGUE.** Et l'honneur le dé-fend! Ah! Rodrigue à son tour,

*f* Et l'honneur le dé-fend! Ah! Rodrigue à son tour,

**Sop.** *mf* Et Rodrigue est a-jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!

**Tén.** *f* Et Rodrigue est a-jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!

**Basses** *mf* Et Rodrigue est a-jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!

*f* *cresc.* *ff*

**1<sup>er</sup> mouv!**



Non! l'honneur le défend!

-ver!.. Rien ne doit le dé - fen - dre!...

-ter!.. Et pourquoi ne dé - fen - dre?...  
LE ROI. *f*  
Par le juge é - ter -

Oui, se - ra dé - fen - du!

Oui! le sang veut du sang!

Oui! le sang veut du sang!

Oui, se - ra dé - fen - du!

Oui, se - ra dé - fen - du!

Oui! le sang veut du sang!

Oui! le sang veut du sang!

Oui! le sang veut du sang!

Oui! le sang veut du sang!

*très marqué.*

Un peu animé. (♩. = 54)

*p* Ah! je sens mal-gré

*p* Qui pourrait hé-si-ter

*p* A ja-

*p* -nel que je sois en-ten-du!

*p* Par l'hon-neur qu'il ser-

*p* Il n'est

*p* Il n'est

*p* C'est l'hon-

*p* C'est l'hon-neur..

*p* Il n'est

*p* Il n'est

*p* Il n'est

*p* Un peu animé.

*cresc.*

moi... tout mon cœur se re - pren - dre A l'espoir d'un bon

dans l'arrêt qu'il faut ren - dre?... N'est-il pas ré - cla - mé par le

mais en - tre nous est le

*cresc.*

Si le sang veut du sang!...

ait et qu'il a su dé - fen - dre, Que Ro - drigue à son

*cresc.*

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

neur... qu'il ser - vait! C'est l'honneur qu'il ser -

qu'il servait! C'est l'honneur qu'il ser -

*cresc.*

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

*cresc.*

Lr. *ff*  
 \_heur qui m'é-tait dé-fen-du!... Que sé-vère ou clé-ment—  
 C. *ff*  
 sang ré-pandu?... Rien ne doit le dé-fen—  
 R. *ff*  
 sang ré-pandu!... Ah! pourquoi me dé-fen—  
 1<sup>o</sup> R. *ff*  
 s'il o-sa le ré-pau-dre... Ah! je doute et je tremble  
 D. *ff*  
 \_tour soit aus-si dé-fen-du!... Un af-front à pu-nir—  
 plus ce-lui-là!... Oui, le sang veut du sang!  
 plus ce-lui-là!... Oui, le sang veut du sang!  
 \_vait et qu'il a su dé-fen-dre! Tout af-front à pu-nir  
 \_vait et qu'il a su dé-fen-dre! Tout af-front à pu-nir  
 plus ce-lui-là!... Oui! le sang veut du sang!..  
 plus ce-lui-là... Oui! le sang veut du sang!..  
 plus ce-lui-là... Oui! le sang veut du sang!..  
*cresc.* *ff*

F. soit l'ar-rêt — qu'il faut ren - dre, Les voilà sé-pa-rés par le sang ré-pan-

C. -dre! Cet ar-rêt — n'est-il pas ré-cla-mé par le sang ré-pan-

R. -dre! A ja-mais, — à jamais entre nous est le sang ré-pan-

1<sup>re</sup> R. à l'ar-rêt — qu'il faut ren - dre. Par le juge é-ternel que je sois en-ten-

D. veut du sang — à ré-pan - dre, Et l'arrêt sans terreur est par nous at-ten-

Il o - sa — le ré - pan - dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o - sa — le ré - pan - dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

veut du sang — à ré - pan - dre, Et l'honneur est toujours des vaillants en-ten-

veut du sang — à ré - pan - dre, Et l'honneur est toujours des vaillants en-ten-

Il o - sa — le ré - pan - dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o - sa — le ré - pan - dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o - sa — le ré - pan - dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o - sa — le ré - pan - dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-



**1<sup>er</sup> Mouvt**

*f* Les — voi-là sé — pa — rés!..

*p* — fen — dre!.. *f cédez.* Je tiendrai le serment par le ciel enten-

*p* — ten — dre!.. *f cédez.* Comme il est loin de nous le bonheur atten-

*f* Par — le juge é — ter — nel que — je — sois — enten-

*f* — C'est — l'honneur qu'il ser — vait!

*f* Ri — goureux soit l'ar — rêt!

*f* Ri — goureux soit l'ar — rêt! *p* *f cédez.*

*f* C'est — l'honneur qu'il ser — vait! Oui! — c'est — l'hon — neur!

*f* C'est — l'honneur qu'il ser — vait! Oui! — c'est — l'hon — neur!

*f* Ri — goureux soit l'ar — rêt!

*f* Ri — goureux soit l'ar — rêt!

*f* Ri — goureux soit l'ar — rêt!

**1<sup>er</sup> Mouvt** *f* Ri — goureux soit l'ar — rêt! *p* *f* suivez.

**1<sup>er</sup> Mouvt** *f* **en animant.** *cresc.*

Lu Ah! que sé\_vère ou clé\_ment soit l'arrêt qu'il faut

C -du!... Qui pourrait hé\_si - ter dans l'arrêt qu'il faut

R -du!... A quoi bon ré\_sis - ter? et pourquoi me dé\_

le R -du!... Ah! car je doute et je tremble à l'arrêt qu'il faut

D Que Ro.drigue à son tour soit par lui dé\_fendu! Que Ro.

Et Ro.drigue à jamais par son crime est perdu! Qu'il soit per.

Et Ro.drigue à jamais par son crime est perdu! Qu'il soit per.

Que Ro.drigue à son tour soit par lui dé\_fendu! Que Ro.

Que Ro.drigue à son tour soit par lui dé\_fendu! Que Ro.

Et Ro.drigue à jamais par son crime est perdu! A jamais...

Et Ro.drigue à jamais par son crime est perdu! A jamais...

**1<sup>er</sup> Mouvt** Et Ro.drigue à jamais par son crime est perdu! A jamais.

**en animant.** *cresc.*



ren dre, Les voi-là sé-pa-rés par le sang! Ah!

ren dre, N'est-il pas ré-cla-mé par le sang! Ah!

-fen dre! A jamais entre nous est le sang! Ah!

ren dre! Par le juge é-ter-nel que je sois en-ten-du! O mon

-drigue à son tour soit par lui dé-fen-du! C'est l'honneur qu'il ser-

-du! à jamais! à ja-

-du! à jamais! à ja-

-drigue à son tour soit par lui dé-fen-du! C'est l'honneur qu'il ser-

-drigue à son tour soit par lui dé-fen-du! C'est l'honneur qu'il ser-

est perdu!... a ja-

est perdu!... à ja-

est perdu!... à ja-

est perdu!... 8- a ja-

Ped

*rall.*

**In** — Les voi\_là sé\_pa\_rés par le sang ré\_pan\_du! par le sang — ré - pan.

**C.** — N'est-il pas re\_cla\_mé par le sang ré\_pan\_du! par le sang — ré - pan.

**R.** — Pour toujours en\_tre nous est le sang ré\_pan\_du! c'est le sang — ré - pan.

**le R.** Dieu! Si le sang veut du sang, par l'honneur qu'il se\_r\_vait n'est-il pas — dé - fen.

**D.** —\_vait, Que Rodrigue à son tour soit par lui dé\_fen\_du! soit par lui dé - fen.

—\_mais! Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja -

*rall.*

—\_mais! Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja -

—\_vait, Que Rodrigue à son tour soit par lui dé\_fen\_du! soit par lui dé - fen.

—\_vait, Que Rodrigue à son tour soit par lui dé\_fen\_du! soit par lui dé - fen.

—\_mais, Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja -

*rall.*

—\_mais, Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja -

—\_mais, Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja -

*rall.*

**Ped**

**1<sup>er</sup> Mouvt**

Ln  
\_du! Les voi-là sé-pa-rés par le sang

C  
\_du! Rien ne peut le sau-ver! je tiendrai

R  
\_du! O tourment de la voir! comme il est

le  
R  
\_du... Si le sang veut du sang par l'honneur

D  
\_du! Que Rodrigue à son tour soit aussi

\_mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

\_mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

\_du! Que Rodrigue à son tour soit aussi

\_du! Que Rodrigue à son tour soit aussi

\_mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

\_mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

\_mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

**1<sup>er</sup> Mouvt**

8  
*fff*

Ped (toute la force.)

G. H. 1571.

Musical score for a dramatic scene, featuring vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The score is written in G major and 4/4 time. The lyrics are in French.

**Vocal Parts:**

- Soprano (S):** répandu! mais l'honneur le défend! le défend!
- Alto (A):** le serment par le ciel enten-du! \_\_\_\_\_
- Tenor (T):** loin de moi le bonheur atten-du! \_\_\_\_\_
- Bass (B):** n'est-il pas défen-du? oui, l'honneur le défend! le défend!

**Piano Accompaniment:**

- Right Hand (RH):** frappe-le! frappe-le! car le sang veut du sang!
- Left Hand (LH):** frappe-le! frappe-le! car le sang veut du sang!

**Dynamic Markings:** *dim.*, *p*, *pp*, *ff*.

**Performance Notes:** The piano part includes a section marked *sec.* (secco) at the end.

**Modéré. (♩ = 80)** **LE ROI (avec surprise)**

**Modéré.** (appels de trompettes au loin) **Ces ap\_pels!... Qu'est-ce**

*f* *(Orch)* *f* *pp*

*p* *basso* *f*

le R. **done?..**

**Sop.** (tous regardant) *f* **Si-re! un cavalier maure!...**

**Tén.** *f* **Si-re! un cavalier maure!...**

**Basses.** *f* **Si-re! un cavalier maure!...**

*f* *pp* *p* *8<sup>a</sup> basso* *f*

**Modéré, avec franchise, très rythmé. (Parait un cavalier, suivi de quelques soldats maures)**  
(♩ = 88) *tr* *8* *tr* *8*

*f*

*8* *tr* *8*

Piano introduction featuring trills (tr) and octaves (8) in both hands, with a forte (f) dynamic marking.

**LE ROI.**

Un envo - yé de Boabdil!.. l'infir - mité!... O-set-il devant

Vocal line for Le Roi with a triplet (3) and piano accompaniment with a forte piano (fp) dynamic.

**L'ENVOYE MAURE.**

moi — paraître en - co - re?.. **f** O Roi.

Vocal line for L'Envoye Maure with a forte piano (fp) dynamic and piano accompaniment with a forte (f) dynamic.

**Boabdil no - tre maitre et l'Élu du prophète, Las.**

**Assez lent. (♩ = 60)**

Vocal line for Boabdil with a triplet (3) and piano accompaniment with a forte (f) dynamic.

— sé de son repos que vous nommiez retrai - te, A repris — le che -

Vocal line for Boabdil with a triplet (3) and piano accompaniment with a forte (f) dynamic.

IE

min qui mène à tes é-tats Et par ma voix t'appel-le à de nouveaux coin-

IE

(mouvement dans la foule)

-bats! **1<sup>er</sup> Mouv!** (♩=88)

LE ROI (fièrement à l'ENVOYÉ MAURE)

Puisque ton maître — à la défail — te veut rame-

**Modéré et calme sans lenteur**

(♩=76)

*p* *pp* *p* bien rythmé et pesant.

1<sup>e</sup>  
R.

ner — ses-compagnons, Re-tour-ne sur tes pas!... Dis-

1<sup>er</sup> R.

- lui que nous venons! Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

Sop. les 2 Groupes des SEIGNEURS avec la foule.

*ff* Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

Tén. *ff* Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

Basses. *ff* Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

*ff*

1<sup>er</sup> R.

Quant au nom - bre de ceux qui ten - tent l'a - ven -

*p*

1<sup>er</sup> R.

- tu - re Peu nous importe, car nous sa - vons, - je te le jure! Ce qu'il en reste - ra quand

*f*



1.  
R

nous aurons passé! Il n'en res-te-ra plus, quand nous aurons passé!

Sop. *ff*

Tén. *ff*

Basses. *ff*

Il n'en res-te-ra plus, quand nous aurons passé!

*ff*

(L'ENVOYE MAURE s'éloigne avec son escorte, en adressant un dernier geste de défi)

*f* (♩ = 80)

*tr* 8

*tr* 8

*tr* 8

*tr* 8

*dim.*

LE ROI (gravement à ses gentilshommes)

*mf* Vous avez enten.

(long silence)

*dim.*

*p* *tr*

*tr*

*pp* *tr*

*pp*

*f*

*tr*

(avec un reproche douloureux)

1<sup>er</sup> R. du sa pa-ro-le hau-tai-ne?... Rodri-gue, qu'as-tu fait?... —

(très mesuré)

1<sup>er</sup> R. Quand notre en-ne-mi re-pa-raît, Le plus vail-lant guer-rier, mon plus fier capi-tai-ne, Tu me l'as en-le-vé!... DON DIÈGUE. (s'avancant résolument) Eh bien! si-re!... qu'il le rem-pla-ce!... Dans cette sombre nuit s'il vous a trop prou-vé Sa force et son au-

*f* *dim.* *p* *cresc.*

*fp*

*cresc.*



## RODRIGUE (frémissant, au Roi)

*f* Ah! Si - re!

bras - le défend le pa - ys est sauvé!

bras - le défend le pa - ys est sauvé!

bras - le défend le pa - ys est sauvé!

*fp*

*rall.*

R. é - coutez-les!.. Per - mettez-moi de vi - vre Un jour en -

*fp* *fp* suivez.

R. - cor!... le temps d'ê - tre vain - queur!

*f*

R. *ff* **DON DIÈGUE** (*avec ardeur*) *Si - re!*

*Sop.* *ff* Oui! qu'il soit votre chef! Si vous vou\_lez le suivre!...

*Tén.* *ff* Oui! qu'il soit votre chef! Oui, vous de\_vez le suivre!...

*Basses.* *ff* Oui! qu'il soit notre chef! Oui, nous voulons le suivre!...

8

R. *E\_coutez-les!...*

*(au Roi)* *(à la foule)*

D. *E\_cou\_tez - les!...* *Si son bras\_le défend, le pa -*

*Si son bras\_le défend, le pa -*

*Si son bras\_le dé - fend... le pa -*

*Si son bras\_le défend, le pa -*

*m.g.*

R.  Permettez - moi de vivre un jour, et d'être vain -

D.  -ys est sauvé!... Ecou - tez - les!... qu'il soit vain -

 -ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre

 -ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre

 -ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre

 -ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre



R.  -queur! LE ROI (à RODRIGUE)  
(cédant aux instances de la foule)

D.  -queur! *f* J'y consens... sois leur

 chef!

 chef!

 chef!

 chef!



**Assez animé.** CHIMÈNE (avec exaltation et colère)

Lui! Dieu vengeur! (à RODRIGUE)

chef! *f* Va com-

(avec joie) *f* Notre chef! —

*f* Notre chef! —

*f* Notre chef! —

**Assez animé.** *mf*

(au Roi, éplorée) *f* Ah! jus-ti-ce! jus-ti-ce! jus-

-bat-tre pour la pa-tri-e! **Plus animé.** *sp* *cresc.*

-ti-ce! E-coutez moi! —

(à CHIMÈNE)

Nous compterons a-près! —

Un peu retenu

*rall.*

CHIMÈNE (avec désespoir)

J'ai pour gage sa vi - e!.. *f* C'est la cau - se de Dieu que dé -  
à volonté

*rall.*

*Très élargi. (♩=88)*

L'INFANTE.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

- serve le Roi!

LE ROI.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

DON DIEGUE.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue et que Dieu

AMIS  
DU COMTE.

*ff* C'est la cau - se de Dieu que dé -

*ff* C'est la cau - se de Dieu que dé -

AMIS  
DE DON DIEGUE.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

Sop.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

Tén.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

Basses.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

*ff* suivez.

*ff*

Ped 8<sup>a</sup> basso*Très élargi* C H 1571.



soit pour toi! et que Dieu

soit pour toi! et que Dieu

soit pour toi! et que Dieu

\_ser\_ te le Roi!

\_ser\_ te le Roi!

soit pour toi! et que Dieu

soit pour toi! et que Dieu

soit pour toi! et que Dieu

soit pour toi! et que Dieu

soit pour toi! et que Dieu

*ff*

Ped

**CH. 1571.**

**Animé et brillant.** (♩ = 126)

toi!

moi!

moi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

toi!

Animé et brillant.

*fff*

Ped

(RIDEAU)

8<sup>a</sup> basse

Fin du 2<sup>d</sup> Acte.

ACTE III.

5<sup>e</sup> TABLEAU.

5<sup>e</sup> TABLEAU.

La chambre de Chimène.

La nuit. — Une lampe brûle sur la table.  
Au fond, on aperçoit les jardins éclairés par la lune.

CHIMÈNE, RODRIGUE.

**Large, énergique et sombre. (♩ = 40)**

PIANO.

*ff* *sost.* *p*

*ff* *p* *pp*

Ped.

**Lent, pénible et triste. (♩ = 54)**

Clar. alto solo.

*pp* *pp* *p*

Ped.

*expressif.* *dol.* *pp*

Ped. ☆ Ped. ☆ 8<sup>e</sup> basso. Ped.

G. H.

The musical score consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble clef has a continuous eighth-note melody. Bass clef has chords and eighth-note accompaniment. Dynamics: *sf* (first measure), *p* (third measure).
- System 2:** Treble clef has a triplet of eighth notes followed by a melodic line. Bass clef has chords and eighth-note accompaniment. Dynamics: *f* (second measure), *pp* (third measure). Performance instruction: *dol.* (third measure). Pedal instruction: *8<sup>a</sup> basso. Ped.* (third measure).
- System 3:** Treble clef has a continuous eighth-note melody. Bass clef has chords and eighth-note accompaniment. Dynamics: *sf* (second measure).
- System 4:** Treble clef has a melodic line with a triplet. Bass clef has chords and eighth-note accompaniment. Dynamics: *p* (first measure), *sf* (third measure).
- System 5:** Treble clef has a melodic line with a triplet. Bass clef has chords and eighth-note accompaniment. Dynamics: *f* (first measure), *sf* (third measure). Performance instruction: *rall.* (fourth measure). Pedal instruction: *Ped.* (second measure).



(Chimène est assise, accablée, la tête dans les mains)

CHIMÈNE. *p* 3  
De cet affreux com-

RIDEAU. *p* *f* *dim.* *pp*

*p* *f* *p* *pp*

*dim.* 3  
\_bat\_ je sors l'âme bri\_sé\_e!.. Mais enfin je suis libre et je pourrai du moins

Soupirer sans contrainte et souffrir sans témoins.

*f* *p* *dim.* *f*

*p* *f*

(un peu plus retenu.) *pp*

*p* *dim.* *pp*

*mf* *p*

CHIMÈNE. (avec un grand sentiment)

*p*  
Pleu rez! pleurez mes yeux!... tom.

*dol.* *dim.*  
bez tris - te ro - sé - e Qu'un rayon de soleil ne doit jamais ta -

*f*  
rir!... S'il me reste un espoir, c'est de bientôt mou -

*f* *p*  
rir!... Pleurez mes yeux, pleurez toutes vos lar - mes! pleurez mes -

*poco string.* *suivez. pp*  
*rall. dim.*



*p* (Elle pleure)

yeux!...

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*pp*

8<sup>a</sup> basso.  
Ped.

**Un peu plus animé. *mf***

Mais qui donc a vou - lu l'é - ter - ni - té des

**Un peu plus animé.**

*fp* *f*

*più f* *mf*

pleurs?... Ô chers en - se - ve - lis, trouvez-vous tant de

*f* *dim.* *p*

**rall.**

char - mes à léguer aux vivants d'impla - ca - bles douleurs?..

*cresc.* *suivez.* *dim.*

Ped.

*p*  
Hélas! — je me sou-

*(bien chanté.)*  
*p*  
*pp*  
\* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

*cresc.*  
viens,.. il me disait: Avec ton doux sou-ri - re... Tu ne saurais ja-

*cresc.*  
*p*  
*sf*  
Ped. *sf*

*rall.*  
*ff*  
*sf*  
- mais con-duit - re Qu'aux che-mins glo - ri -

*8*  
*ff*  
suivez.  
Ped. \* Ped. \*

*dim.*  
*p*  
*rall.*  
- eux ou qu'aux - sentiers bé -

*p*  
suivez.  
Ped. *pp*

nis!... Ah! — mon père!.. Hé\_

*(douloureux)* *f* *p*

**1<sup>er</sup> Mouvt** *sost<sup>o</sup>* *f* *sec.*

Ped.

las!... Pleu\_

**1<sup>er</sup> Mouvt** *pp*

*mf expressif.* *dim.* *pp*

rez! pleu-rez mes yeux!... Ton\_

*pp*

bez tris - te ro - sé - e Qu'un ray - on

*dol.*

8<sup>a</sup> basso

(RODRIGUE paraît)

237

**Très animé.** (♩ = 168)

**ff** (avec effroi)

C. Rodri - gue!.. avec une grande agitation.

Très animé. **ff**

C. **f** Toi!.. toi!.. **p rall.** dans cette de - me - re!

**mf** **p** suivez. **pp**

RODRIGUE. (doux et résigné)

**Plus calme.** (♩ = 104) **p** A - lors que je te lais - se,  
Assez retenu.

**pp**

R. ou devant que je me - re... **dim.** U - ne dernière fois j'ai voulu te re -

## CHIMÈNE. (sombre)

*mf*

Tu viens me re-pro-cher l'é-clat — de ma co-lè-re!..

R. — voir!..

*fp*

C. Pourtant, — je sais de toi comme on fait son de-voir!..

*f* *p* *pp*

## RODRIGUE.

*p* *cresc.*

De ce que tu peux fai-re Je ne repro-che rien! Venant de

R. toi, Chimè-ne, tout est bien!.. En vain tu se-ras cru-

*p* *fp*

*cresc.*

R. *el le, Je garde à ton cœur fer\_mé, — Reconnaissance é ter.*

*p*

*p rall. dim. Assez lent. Contemplatif. (♩ = 52)*

R. *nel le De m'a voir un jour ai mé!...*

*p*

*Assez lent. Contemplatif. pp*

*p suivez. m.g. très soutenu.*

*p*

*Ped.*

*(toujours à distance)*

R.

*pp*

*pp*

CHIMÈNE. (répétant, comme en rêve)

*pp*

*Jours perdus!...*

R. *jours — de première ten\_dres se, Même a lors que vous nê\_tes*

*pp*

C. Vous n'êtes plus!... En nous de-meu-re votre i-vres -

R. plus, — En nous demeu - re votre i-vres - se, Comme on

C. - sel... *pp* Comme on

R. *mf* - *p* *dim.* *rall.* reste é-blou-i de ray-ons dis - pa - rus!...

*suivez.* *p* *dim.*

*Ped.*

C. *mf* - *p* *dim.* *rall.* reste ébloui de rayons dis-pa-rus!... *p* En nous de-

R. *mf* En nous demeu - re

*pp* *suivez.* *dol.*



sans rigueur.

C. - meu - re votre i - vres - sel..

R. votre i - vres - sel.. Ô jours de pre-mière ten-dres

sans rigueur.

f

sonore.

p dim. pp poco rall.

C. Ô jours de pre-mière ten-dres -

R. - sel.. Ô jours de pre-mière ten-dres -

p dim. pp poco rall.

poco rall.

dim. pp

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

1<sup>er</sup> Mouvt

C. - sel.. En nous de-meu - re

R. - sel.. En nous de-meu - re votre i -

1<sup>er</sup> Mouvt

p f

*p* sans rigueur. *f* - *p* - *rall.*

C. votre i\_vres - se! Comme on reste é-blou-i de ray-ons dis - pa -

R. -vres - se!.. Comme on reste é-blou-i de ray-ons dis - pa -

*p* *f* *rall.*

*p* *f* *rall.*

**1<sup>er</sup> Mouvt**

C. - rus!.. Jours per\_dus, vous n'ê - tes

R. - rus!.. Jours per\_dus,

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*f*

*p* sans rigueur. *f*

C. plus!.. Hé - las!.. Ô jours de pre\_mière tendres -

R. vous n'ê\_tes plus!.. Ô jours de pre\_mière tendres -

*p* *f*

*p* *f*

sans rigueur.

C. *p* *pp* *rall.*  
 - se! Ô jours de pre-mière ten-dres -  
 R. *p* *pp*  
 - se! Ô jours de pre-mière ten-dres -  
 Piano *f* *p* *rall.* *pp* *ppp*

Avec plus de mouv<sup>t</sup> (♩.=66) (émue)  
 C. - se!.. Qui de nous deux, Rodrigue, a la plus  
 R. - se!..  
 Piano *p* *f*

G. *mf*  
 ru - de pei - ne?..  
 R. *sf* *cresc.*  
 Celui-là qui n'a pas l'ou-bli de ses amours!..  
 Piano *cresc.*

En animant peu à peu.  
CHIMÈNE.

Mais la gloire t'at\_tend \_\_\_\_\_ aux chemins où tu cours!..

*più f*

Y devais-je cou-  
En animant peu à peu.

*cre - - - - - scen - - - - -*

*f dim. p (sans rigueur)*

Va! \_\_\_\_\_ je ne te hais

*f*

\_rir en emportant ta hai\_ne!..

*do - - - - - f*

*mf rall. p dim. p* **Lent et douloureux.**

point!.. Je ne puis!.. Hé\_las! si d'un autre que toi j'avais

*f*

Tu le dois!..

**Lent et douloureux. (♩. = 52)**

*suivez. pp*

*pp*

*dol.* *poco*

appris les lar mes, Mon âme aurait trouvé dans le bien de te

*dol.*

voir — L'u\_nique al\_lè\_ge\_ment qu'elle eût pu re\_cavoir; —

*f*

Mais quand c'est de toi seul que viennent mes a\_lar\_mes, Mon faible cœur...se brise...

*f* *p* *rall. dim.*

à te vouloir punir!.. Je demande ta vi\_e... et crains de l'ob\_te-

*p* *suivrez.*

Très lent. (♩=112) (trois croches par temps.)

*pp*

C. nir!...

RODRIGUE. (comme extasié) *pp*

Très lent. bien chanté et soutenu. 0 mi-ra-cle d'a-

*ppp*

2 Ped.

*pp*

C. 0 comble de mi-sè - res!..

R. -mour!...

sans rigueur.

C. Que de maux et de pleurs... nous cou-te-ront nos pè - res!..

*pp*

R. Que de maux et de pleurs... nous cou-te-ront nos pè - res!..

sans rigueur.

*p*

*pp dim.*

suivez.

(s'attendrissant de plus en plus)

*pp*

C. Rodrigue, qui l'eût pen\_sé?..

R. *mf* Hélas!.. *pp* Qui nous l'aurait dit,... Chimè - ne?...

*p*

C. *f* Que la fé - li - ci - té - prochai - ne Aurait si loin de

R. *f* Que la fé - li - ci - té - prochai - ne Aurait si loin de

*expressif.* *f*

C. *dim. pp* nous et si vi - te passé... pour ja - mais!... *Rall. pp*

R. *dim. pp* nous et si vi - te passé... pour ja - mais!... *Rall. pp*

*dim. pp* *Rall.* *pp*

CHIMÈNE.

(révenant à elle)

*f* très déclamé (à volonté) Animé. (♩ = 168)

Ah! tais-toi! tais-toi!... C'est as - sez de blas -

*fp* Animé.

*mf*

*suivez.*

-phé - mes!... J'of - fense en l'écou - tant Et la

*p*

*cresc.*

tombe et le ciel!... Va-t-en! va -

*f*

-t-en!... Ah! *dim.* (presque parlé) sans force. *p* va-t-en!.

*p*



RODRIGUE. (qui a reculé sous le geste de CHIMÈNE)

*p* Reçois donc mes a - dieux su -

*dim.*

*pp*

*sf* *dim.* *rall.* *Animé 1<sup>er</sup> mouv.*

R -prê - mes!... Je vais mou - rir!...

*rall.* *Animé 1<sup>er</sup> mouv.*

*pp* *suivez.*

*p* *f*

*Lent.* CHIMÈNE. (faisant un pas vers RODRIGUE) *rall.*

*p* Mourir!... *più f* Tu vas mourir!...

*Lent.*

*suivez.*

*Lent et mesuré.* (avec un accent concentré)

*(♩=80)* *Lent et mesuré.*

L'en - ne - mi qui t'attend — est-il si re - dou -

*f*

*f* *f*

table.. Qu'il donne l'épouvante à cette âme indomptable?... Ou n'as-

**1<sup>er</sup> Mouvt** *dim.*

*mf* *p*

-tu de coura - ge... et d'é-lan, et d'ardeur... Que pour frapper mon

*f*

(avec des sanglots) *pp* *rall.* *dim.* *p*

père et me bri-ser le cœur?... — Tu vas mourir!... —

*suivez.* *pp*

**Très animé et dramatique.** *f*

*en animant.* *ff* *(♩ = 160)* *mf*

Quoi! — faut-il que ce

soit Chimène qui t'en\_gage — A conser\_ver — des jours qui lui sont un ou.

- tra - ge?... Va!... cours! vole aux combats!...

Va!... et qu'importent la ra - ge.. Et le nom - bre.. et l'ins.

- tant.. et le lieu! — Souviens - toi!... — souviens-

**1<sup>er</sup> Mouvt**

toi!..

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

Sau - ve, tu l'as ju - ré, ton pa - ys et ton

*cresc.*

roi!... Sau - ve, tu l'as ju - ré, ton pa - ys et ton

*f* *p* *cresc.*

roi!... Te di - rai-je en - cor

*f* *à volonté.*

*suivez.*

**Lent.**

plus...

**Lent.** (♩ = 44)

*très expressif et tendre.*

*p*

*pp*

Ped

*p avec tendresse.*

Si jamais je t'ai - mai, cher Rodri - gue!... Si jamais, je t'ai -

*expressif*

*p suivez.*

**rall.**

**1<sup>er</sup> Mouvt animé.**

- mai!... Va! — songe à ta dé - fen

*rall.*

*f*

*f* *suivez.* *f p*

*f*

- se!... Pour forcer mon de - voir et m'impo - ser si -

*p*

c. *p* *f*  
 -len - ce.. Re-viens!.. re-viens!.. Reviens si grand!.. re-

*p* *cresc.*

c. *f* *p*  
 -viens chargé de tant d'exploits!... Qu'on se -

c. *f*  
 -rait moins cou - pable en con-templant ta gloi - re D'oubli-

*f* *allegro*

en serrant. *p* **1<sup>er</sup> Mouvt**  
 -er le pas - sé que d'en gar - der mémoi - re!

RODRIGUE, (extasié) *f*

en serrant. *p* **1<sup>er</sup> Mouvt** Pou-

*f*

en élargissant. *f* rall.

R. *vais - je le croi - re?.. Dieu!... el - le pardon - ne -*

*cresc. ff suivez.*

**Modéré. (sans lenteur)**  
CHIMÈNE.

*f* Ah! mon cœur tressaille en - co - re!..

R. *f* cédez un peu.  
rait!... Ô Dieu bon! Dieu bon! tu le per.

**Modéré. (sans lenteur) (♩. = 72)**

*p f suivez.*

*f cédez un peu.*

C. Pour celui que j'aimais mon cœur tressaille en - co - re!.. Mais le Dieu que j'im-

R. *f* mets! Ah! son cœur tressaille en -

*suivez. p f*

en animant peu à peu.

T. - plo - re Nous sé - pare à ja - mais! Nous sé - pare à ja -

R. - co - re Pour ce lui qu'elle a - dore, A ja mais! son cœur tressaille en.

en animant peu à peu.

C. *ff* - mais! Ah! mais le Dieu qui s'implore en ce  
 R. *f* - co re!... en cédant. Pour ce.  
 P. *ff* *dian.*

S.  
 jour nous se-pare... à ja-mais!  
 A.  
 lui quelle a-dore... à ja-mais!  
 P.  
 rall.  
 ff  
 (♩ = 168)  
 avec éclat.  
 ff



RODRIGUE. *f* (avec éclat)

Chi - mè - ne! tu l'as dit: je reviendrai vain - queur!.. —

CHIMÈNE (éperdue)

*f* Ah!... qu'ai-je dit?..

Non!.. non! je n'ai rien dit!.. rien!.. rien!.. rien!..

*f* *à volonté.*  
Ah! pas d'ou - bli — ni de par - don!... A - dieu!.. va -

-t-en! Ces mots me font mourir de

hon - te! Ah! a - dieu! avec agitation.

RODRIGUE.

Chi - mè - ne! je re - viendrai vain - queur!

(CRIMÈNE fuit, égarée, haletante)

RODRIGUE. (transfiguré)

*f*

Est-il quelque enne-mi qu'à présent je ne domp-te?.. *rall.*

**Assez retenu.**

*cresc.* *f*

**Modéré et (♩.=84) très énergique.** (avec fierté et enthousiasme) *f*

**Modéré et très énergique.** Pa-rai-sez Na-và-rai-s, —

*ff* *f*

*R.* Mau-res et Cas-ti-lans!.. — Et tout ce que l'Espagne a nour-

*très accentué.*

*R.* -ri de vaillants!.. — Accourez — par les mers.

*f* *mf*

*rall.* *Un peu élargi.* *p* *dol.*

par les monts et la plaine!... La Terre est à Rodrigue, et Rodrigue à Chimène!...

*rall.* *Un peu élargi.* *f* *p* *dol.* *suivez.* *dol.*

**1<sup>er</sup> Mouv!** *f* *ff* *Un peu élargi.*

Pa-rai-ssez, Navar-rai-s, Mau-res et Castillans!...

**1<sup>er</sup> Mouv!** *f* *ff sec.* *suivez.* *f*

**1<sup>er</sup> Mouv! plus animé.** (♩ = 92) **RIDEAU.**

*ff*

*rall.* *ff sec.*

**Le camp de Rodrigue**

A L'HORIZON: LA MER.

*C'est le soir.—Des capitaines et des soldats navarraux et castillans boivent et chantent.**A gauche sont accroupis des prisonniers, des prisonnières et des musiciens maures.**Désordre très pittoresque.*

RODRIGUE, CAPITAINES ET SOLDATS NAVARRAIS ET CASTILLANS.

Assez animé, vigoureux et rythmé.

PIANO. *ff* (♩=104)

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system includes a tempo marking '(♩=104)' and a dynamic marking '*ff*'. The second system also has a '*ff*' dynamic marking. The third system features a first finger fingering '1' in the bass line. The fourth system has three '*ff*' dynamic markings. The music is in a 2/4 time signature and features a mix of chords and melodic lines.

## RIDEAU.

*très rude et très accentué.*

*ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

CAPITAINES ET SOLDATS. Vi - vous sans peur et sans re -

Vi - vous sans peur et sans re -

*ff*

*p* (ironiquement)

- mords!.. L'En - fer est un men - songe... et le ciel est un rê - vel.

- mords!.. L'En - fer est un men - songe... et le ciel est un rê - vel.. un

Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la  
 rê - ve!.. Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la

terre est à nous! Car nous sommes les forts! Et no - tre  
 terre est à nous! Car nous sommes les forts! Et no - tre

droit c'est notre glai - ve!.. Vi -  
 droit c'est notre glai - ve!.. Vi -

8<sup>a</sup> basso.

-vous sans peur et sans re\_mords! Vi\_vous sans peur! Vi\_vous sans peur et sans \_\_\_\_  
 -vous sans peur et sans re\_mords!... Vi\_vous sans peur et sans \_\_\_\_

remords!...  
 remords!...

Très peu retenu.  
 (TOUS.) Du vin, de l'a-  
 1<sup>er</sup> GROUPE.  
 Du vin, de l'a-  
 Très peu retenu.  
 (♩ = 92)



\_mour, — de l'or! Pour nous les femmes sont  
 \_mour, — de l'or! Pour nous les femmes sont  
 2<sup>d</sup> GROUPE. Du vin, de l'a-mour, — de l'or!  
 Du vin, de l'a-mour, — de l'or!

bel - les! Du vin, de l'a -  
 bel - les! Du vin, de l'a -  
 Pour nous les femmes sont bel - les!  
 Pour nous les femmes sont bel - les!

-mour, de l'or! Chaque  
 -mour, de l'or! Chaque  
 Du vin, de l'a - mour, de  
 Du vin, de l'a - mour, de

Revenez peu à peu au 1.<sup>er</sup> Mouv!

jour fê - tes nou - vel - les! Pour nous s'emplit le tré -  
 jour fê - tes nou - vel - les! Pour nous s'emplit le tré -  
 l'or! Chaque jour fê - tes nou - vel - les! Pour  
 l'or! Chaque jour fê - tes nou - vel - les! Pour

Revenez peu à peu au 1.<sup>er</sup> Mouv!

8<sup>a</sup> basso

*sf* *cre*

\_sor! On tremble dès qu'on nous voit Où le des\_tin nous em\_por\_te! Mal\_

*sf* *cre*

\_sor! On tremble dès qu'on nous voit Où le des\_tin nous em\_por\_te! Mal\_

*sf* *cre*

nous s'emplit le tré\_sor! On tremble dès qu'on nous voit! Mort à

*sf* *cre*

nous s'emplit le tré\_sor! On tremble dès qu'on nous voit! Mort à

*cre*

8<sup>a</sup> basso

*scen* *do.* *ff*

\_heur! mal\_heur! mal\_heur à qui nous re\_çoit! Vi

*scen* *do.* *ff*

\_heur! mal\_heur! mal\_heur à qui nous re\_çoit! Vi

*scen* *do.* *ff*

qui fer\_me sa por\_te! Mal\_heur à qui nous re\_çoit! Vi

*scen* *do.* *ff*

qui fer\_me sa por\_te! Mal\_heur à qui nous re\_çoit! Vi

*scen* *do.* *ff*

8<sup>a</sup> basso

1.<sup>er</sup> Mouv! (♩ = 104)

*p*

vous sans peur et sans remords!.. L'En-fer est un men-songe... et

*p*

vous sans peur et sans remords!.. L'En-fer est un men-songe... et

1.<sup>er</sup> Mouv!

8<sup>a</sup> basso.

(ironiquement)

*ff*

le ciel est un rê-ve!.. Mais la

*f*

le ciel est un rê-ve!.. un rê-ve!.. Mais la

*tr tr*

terre est à nous! la terre est à nous! la terre est à nous! Car nous

terre est à nous! la terre est à nous! la terre est à nous! Car nous

*tr tr*

First system of the musical score. It consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment (grand staff). The lyrics are: "sommes les forts! Et notre droit c'est notre glai -". The piano part features a rhythmic melody in the right hand and a more active bass line in the left hand.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "ve!.. Vi - vous sans peur et sans re -". The piano accompaniment includes a dense texture of chords and moving lines. A marking "8<sup>va</sup> basso." is present below the piano part.

Third system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "mords! Vi - vous sans peur! Vi - vous sans peur et sans re -". The piano accompaniment features a strong, rhythmic bass line and a more melodic upper part. A marking "tr" is visible above the piano part.

— mords!.. — A nous — du vin! —  
— mords!.. — A nous — du vin! —  
*ff* *ff* *ff*  
de l'or!..  
de l'or!..  
1 1  
12  
8

# RAPSODIE MAURESQUE.

**PIANO.**

**Lent.** (♩ = 42)

**Modéré (sans lenteur)** (♩ = 63)

8

*sf*

*p*

8

8<sup>a</sup> basso.

8

*sf*

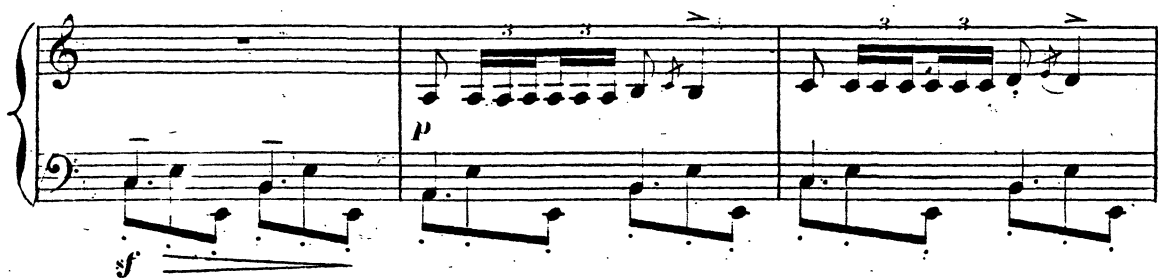
*p*

Même mouv!

*pp*

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 272 through 281. It is written for piano in 3/4 time. The score is organized into six systems, each with a grand staff (treble and bass clef). Measure 272 begins with a forte (*sf*) dynamic. Measures 273-274 show a transition to piano (*p*). Measure 275 features a trill in the right hand. Measure 276 includes a trill in the right hand and a triplet in the left hand. Measure 277 has a trill in the right hand and a triplet in the left hand. Measure 278 has a trill in the right hand and a triplet in the left hand. Measure 279 has a trill in the right hand and a triplet in the left hand. Measure 280 has a trill in the right hand and a triplet in the left hand. Measure 281 begins with a piano-piano (*pp*) dynamic and is marked 'Même mouv!'. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, trills, triplets, and dynamic markings.





The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The notation includes various musical symbols such as treble and bass clefs, key signatures, time signatures, and dynamic markings like *ff*, *p*, *f*, *pp*, and *dim.* The music features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes, and is written in a style typical of 19th-century piano literature.

First system of musical notation, measures 1-4. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *f*, *p*. Articulation: *acc*, *do.* Fingerings: 3, 3, 3, 3.

Second system of musical notation, measures 5-8. Treble and bass staves. Dynamics: *ff dim*, *p*. Tempo: *En élargissant*, *très long.* 1<sup>er</sup> Mouv! Ped. \*

Third system of musical notation, measures 9-12. Treble and bass staves. Fingerings: 3, 3, 3, 3.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Treble and bass staves. Dynamics: *f*. Fingerings: 8, 6, 3, 3.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *dol.* Fingerings: 8, 3, 3, 3.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Treble and bass staves. Dynamics: *rall.*

Modéré. (♩=104)

Un peu animé et léger. (♩=152)

le chant très marqué.



Très vif et agité (♩=168)

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains a treble staff and a bass staff. The tempo is marked 'Très vif et agité' with a quarter note equal to 168 beats per minute. The piece begins with a forte (f) dynamic. The first system shows a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The second system introduces triplets in the treble staff. The third system continues with similar rhythmic patterns. The fourth system features a triplet in the treble staff. The fifth system shows a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. The sixth system concludes with a fortissimo (ff) dynamic and a final cadence. The key signature has one sharp (F#).

The page contains six systems of musical notation for piano, arranged in three pairs. The notation includes treble and bass staves with various musical symbols, dynamics, and tempo markings.

- System 1:** Features a *ff* dynamic and triplets in both staves.
- System 2:** Includes a *très long.* marking, a *sf* dynamic, and a *p dim.* marking.
- System 3:** Marked *Lent.* with a tempo of  $(\text{♩} = 60)$ . It includes a *pp* dynamic and a triplet.
- System 4:** Marked *Très animé* with a tempo of  $(\text{♩} = 160)$ . It includes a *rapide* marking, a *5* fingering, and dynamics of *mf* and *ff*.
- System 5:** Features a *cre* marking and triplets in both staves.
- System 6:** Includes a *scen* marking, a *do* marking, a *sf* dynamic, a *ff* dynamic, and a *sc. e.* marking.

RODRIGUE (avec autorité, aux soldats)

Ar - rê - tez!..

Modéré et très énergique. (♩ = 126)

Est-ce ain-

- si qu'à la honteuse i - vres - se vous employez le temps — que le Sei -

cresc.

- gneur vous lais - se Pour vous préparer à la mort?... Plus animé. (♩ = 132)

rall. (Mouvement)

m.d. suivez. f



*f* Non!... Une ar.

**CAPITAINES ET SOLDATS (avec assurance)**

(TOUS.) La vic-toire est à nous!

La vic-toire est à nous!

*f* *dim* sans presser.

*dim*

\_mée immen-se S'étend autour de nous, et gran-

*pp tr* *trb* *tr*

*pp* *cresc.*

...dits et s'avan-ce... Contre elle il faut ten-ter no-tre suprême ef-

*f* *tr* *f* suivez.

**fort!...**  
CAPITAINES ET SOLDATS. *(sombres et découragés)*

**1<sup>er</sup> GROUPE (contre RODRIGUE).** Non! pourquoi ré-sis-ter?... partons a-vant l'au-  
Non! pourquoi ré-sis-ter?... partons a-vant l'au-  
-ro-re!.. fu-yons! fu-yons!  
-ro-re!.. fu-yons! fu-yons!

**RODRIGUE.** *f* Qui parle de s'en-fuir?... Nous pouvons vaincre en  
Nous sommes a-vec toi!..  
Nous sommes a-vec toi!..

**2<sup>d</sup> GROUPE (pour RODRIGUE)** *f* Nous sommes a-vec toi!..  
Nous sommes a-vec toi!..

*sp*

(avec élan) *rall.*

\_ co \_ re!...

On peut tou\_jours mourir!...

*f*

1<sup>er</sup> GROUPE. Le sort est contre nous!

*f*

Le sort est contre nous!

*cresc.*

*f*

suivez *f*

*f*

Non!... Le sort est con\_tre nous! \_\_\_\_\_

*f*

Non!... Le sort est con\_tre nous! \_\_\_\_\_

*f* Ten.

Oui!... Nous sommes a\_vec toi! \_\_\_\_\_

2<sup>d</sup> GROUPE.

*f* Basses.

Oui!... Nous sommes a\_vec toi! \_\_\_\_\_

*ff*

En élargissant.

1<sup>er</sup> Mouvt (très décidé et rude) (♩ = 152)

*f* Combattre sans es.

*f* Combattre sans es.

*f* Tu ne seras pas seul à l'instant redouta - ble!

*f* Tu ne seras pas seul à l'instant redouta - ble!

1<sup>er</sup> Mouvt très décidé et rude

*sf*

- poir est démen - ce cou - pa - ble!...

- poir est démen - ce cou - pa - ble!...

*f* Il en est parmi nous qui

*f* Il en est parmi nous qui

*cresc.*  
 Nous gar\_dons no\_tre sang pour de plus sûrs com\_

*cresc.*  
 Nous gar\_dons no\_tre sang pour de plus sûrs com\_

*cresc.*  
 ne dé\_ser\_tent pas! Vois! nous ne dé\_ser\_tons

*cresc.*  
 ne dé\_ser\_tent pas! Vois! nous ne dé\_ser\_tons

*cresc.*

*ff*  
 \_bats! Nous gardons no\_tre sang, no\_tre sang, pour de plus

*ff*  
 \_bats! Nous gardons no\_tre sang, no\_tre sang, pour de plus

*ff*  
 pas! Il en est par\_mi nous de vail\_lants!

*ff*  
 pas! Il en est par\_mi nous de vail\_lants!

*ff* 3

sûrs com\_bats! Le sort est con\_tre nous!

Qui ne dé\_ser - tent pas!

Qui ne dé\_ser - tent pas!

RODRIGUE.

Allez, donc! et que Dieu vous ju -

- ge!... Par - tez!... dans Gre -

R. *nade* il est un re - fu - ge... Le Roi s'y retrace aujour.

*sfp* *p* *sfp* *p*

R. - d'hui, Quand vous le tra - his - sez, nous,

*sfp* *f*

R. nous mourrons pour lui!

Ten. *f* *f*

1<sup>er</sup> GROUPE. Non! non!

Basses. *f* *f*

Non! non!

Ten. *f* *f*

2<sup>d</sup> GROUPE. Nous mourrons pour lui! nous mourrons pour

Basses. *f* *f*

Nous mourrons pour lui! nous mourrons pour

*crese*

Combattre sans espoir est démence coupable!

Combattre sans espoir est démence coupable!

lui! Il en

lui! Il en

est par-mi nous qui ne désertent pas!

est par-mi nous qui ne désertent pas!

Nous gardons

Nous gardons

est par-mi nous qui ne désertent pas!

est par-mi nous qui ne désertent pas!

Nous gardons

Nous gardons



R.

par-mi vous qui ne dé-ser-tent pas! Il en

no-tre sang pour de plus sûrs com-bats! Nous gar-

no-tre sang pour de plus sûrs com-bats! Nous gar-

Vois! nous ne dé-ser-tons pas! Il en

Vois! nous ne dé-ser-tons pas! Il en

*ff*

R.

est par-mi vous de vail-lants!

-dons no-tre sang, no-tre sang pour de plus

-dons no-tre sang, no-tre sang pour de plus

est par-mi nous de vail-lants!

est par-mi nous de vail-lants!

*ff*

## En animant.

qui ne désertent pas! Lâches!  
 sûrs combats! Le sort est contre nous! Fuyons! fuyons!

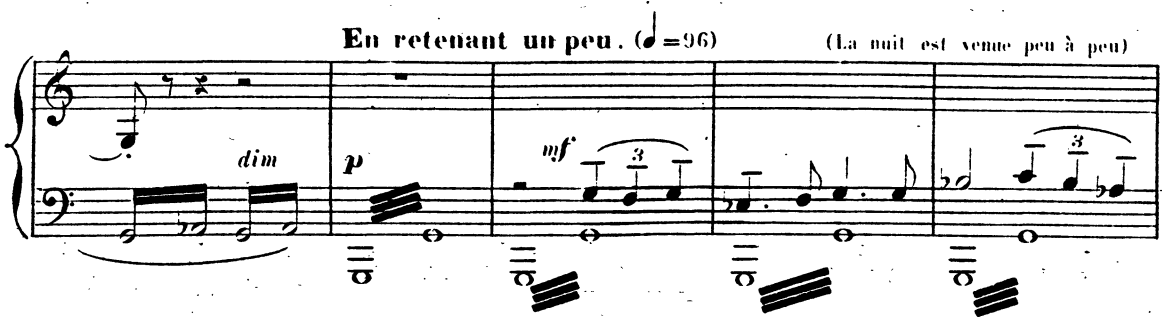
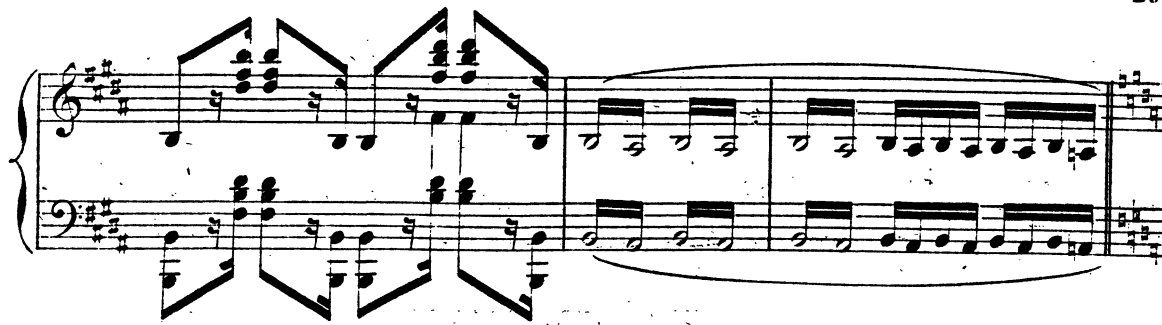
qui ne désertent pas! Lâches!  
 qui ne désertent pas! Lâches!

En animant.

(RODRIGUE d'un dernier geste chasse les fuyards)

lâches! fuyez!...  
 fuyons!  
 fuyons!

lâches! fuyez!  
 lâches! fuyez!



Assez retenu et doux. (♩ = 65)

*p*

Que l'ange du som-meil ef-fleu-re de son ai-le Les

Assez retenu et doux.

*pp* 8

*dim.* *p* *rall.* *p* 3

fronts dé-jà promis à l'ange de la mort!... Moi!... je veille

*f* *dim.* *dim.*

Lent.

-rai!...

Lent. *mf* Trompettes, au loin dans le camp. *p* Trompettes, plus loin.

(♩ = 54)

*pp* 8<sup>a</sup> basso 2 Ped.

*mf* *dim.* *p* *pp*

8<sup>a</sup> basso

*ppp* 3

8<sup>a</sup> basso

7<sup>e</sup> TABLEAU

La tente de Rodrigue.

RODRIGUE, S<sup>t</sup> JACQUES, VOIX DU CIEL.

RODRIGUE, seul, (avec un profond découragement)

Lent.

*pp* Ah!... tout est bien fi -

*pp* 8<sup>a</sup> basso

*pp* 8<sup>a</sup> basso

*f* ni... Mon beau rê - ve de gloi - re, Mes rêves de bonheur S'envolent à ja -

*p* *rall.* *dim.* suirez.

*pp* *più f* *cresc.* -

*p* mais!... Tu m'as pris mon amour... Tu me prends la vie -

*f* *p* *dim.* toi - re... Sei - gneur, je me sou - mets!...

*p* *dol.*

Encore plus lent et très soutenu. (♩=44)

*p*  
O sou - verain, — ô

*f* *sf* *dim.* *pp*

*f* *p* *dol.*  
ju - ge, ô pè - re, Toujours voilé, — pré - sent — toujours, —

*più f* *pp*

*cresc.* *f* *dim.* *mf*  
Je l'a - doraïs au temps pros - pè - re Et te bé - nis aux sombres jours!... Je

*dim.* *cresc.* *f* *pp*

*mf* *più f*  
vais où ta loi me ré - cla - me Li - bre de tous regrets hu -

*dim.* *pp* *cresc.* *f*

*f* *pp* *ppp* *cresc.* *più f*  
- mans!... O sou - verain, — ô ju - ge, ô pè - re,

*ff* *dim.* *p* *rall.* *pp dim.*

Ta seule i\_mage est dans mon à \_ me Que je re\_mets en \_ tre tes

1<sup>ers</sup> Sop. *pp* *suivent.*  
(bouche fermée)

2<sup>ds</sup> Sop. *pp* *suivent.*  
(bouche fermée)

Ténors. VOIX DU CIEL. *pp* *suivent.*  
(bouche fermée)

Basses. *pp* *suivent.*  
(bouche fermée)

*f* *p* *dim.* *pp* *ppp* *dim.* *suivent.* *rall.*

1<sup>er</sup> Mouv!

maines! \_\_\_\_\_

1<sup>er</sup> Mouv!  
(Orchestre invisible)

*p* *dol.*

Ped. *pp* *poco*

G. H. 1571.

(extasié) *più f*

Ces voix!... ces voix d'en

*pp* *più f*

ô sou - verain, — ô

(Une lueur grandit peu à peu et se détache sur le fond de la tente. —  
C'est l'image de S<sup>t</sup> JACQUES qui apparaît pendant que des voix célestes se font entendre.)

*dim.*

haut!... — la nuit s'é - clai - re!... S<sup>t</sup> JACQUES. *mf*

*pp* Ro - dri -

ju - ge, — ô pè - re!...

*dol.*



*f*  
Saint Jacques!...

gue!...

*pp* Jusqu'au  
Tou - jours voilé... — pré-

Naguère, il a reçu ma

ciel a mon - té ta pri - é - re!...

sent... toujours!...

*pp*

R.

foi!.. Il m'entendait!.. il vient à moi!.. à moi!...

*f* *p*

*p* *pp* *dim.*

*p* *pp* *dim.*

*p* *pp* *dim.*

*cresc.* *f*

R.

ST JACQUES.

Qui don - ne le far - deau prête aussi le sou -

*ppp* *cresc.* *f*

ô sou - verain, — ô ju - ge, ô pè - re!..

*ppp* *cresc.* *f*

*ppp* *cresc.* *f*

*ppp* *cresc.* *f*

*cresc.*

- tien... Et je l'ap - porte au fils, au sol.

*pp*  
 (bouche fermée)

*p* *dim.* *pp*

*p* *dim.* *pp*

*p* *dim.* *pp*

*f* *Ped.* \* *Ped.* \*

- dat, — au chrétien!...

*dim.* *rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!*

*mf* Tu seras vain.

*mf* Tu seras vain.

*mf* Tu seras vain.

*mf* Tu seras vain.

*mf* Tu seras vain.

*dol.* *rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!*

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \*

(répétant, comme en extase)

*più, f*

Vainqueur!... vainqueur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

*(avec égarement)*

*p*

ST JACQUES. *f* *dim* La vision s'ef...

Tu se - ras vainqueur!... *pp* *dim.* (La vision disparaît)

Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

*f* *dim.* *pp* *rall.*

2 Ped.

*(comme transfiguré)* *sans rigueur.* *à volonté.*

R. *f* *face!... Ah! le souffle d'en haut a passé sur ma face!... Dieu m'a par-*

*largement.*

(Orchestre) *f* *f* *f* *suivrez.*

*ff* (La foudre éclate, le tonnerre gronde avec force; La tente s'engloutit et disparaît).

R. *ff* *le!!!*

(Après la parole)

*ff* Plus animé. (♩=92)

R.

8

8<sup>a</sup> basso

**Le camp.—La bataille.**

*Lever du jour. — Les soldats accourent par groupes. — Les fanfares se rapprochent.*

RODRIGUE, CAPITAINES ET SOLDATS.

Assez animé (pas trop).

8<sup>va</sup> (Trompettes)  
*ffp* (♩ = de 103 à 112)

Ténors. 2<sup>e</sup> GROUPE. *f*  
CAPITAINES ET SOLDATS. Alerte, a -  
Basses. 1<sup>er</sup> GROUPE. *f*  
Alerte, a - mis, aux ar - mes!..

3<sup>e</sup> GROUPE. *f*  
Alerte, a -  
- mis, aux ar - mes!..

*piu f* 3 *scen.* *do*

4<sup>e</sup> GROUPE. *f* 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> GROUPES. *f*

Alerte, a - mis, aux ar - mes! Aux

\_ mis, aux ar - mes!.. Aux

5<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> GROUPES. TOUS RÉUNIS. *f*

ar - mes! Aux ar - mes! Aux ar - mes!..

ar - mes! Aux ar - mes! Aux ar - mes!..

Nous som - mes prêts!.. — mou-rons en combattant!..

Nous som - mes prêts!.. — mou-rons en combattant!..

*scen* *do*

en animant. RODRIGUE (à l'armée). *f*

Dieu —

en animant. *ff* *mf*

R. — m'a par-lé!.. Com-pagnons!.. plus d'a-

lar-mes!... C'est le tri-

Ténors. *ff* 3

Basses. *ff* 3

Nous sommes prêts! mourons!..

Nous sommes prêts! mourons!..



*cresc.* *la blanche vaut la noire*  
(de la mesure précédente)

omphe, — et non la mort qui nous at — tend!...

*ff* En a — *ff* En a —

*cresc.* *ff* (♩ = 126)

— vant! En a — vant! —

— vant! En a — vant! —

*ff* toute la force. *mf*

*f* O no — ble la — me é — tince — lan — te,

R. *mf* Pu - re comme un regard d'en -

*f* No - ble la - me!

*f* No - ble la - me!

*f* *mf*

R. *p* - fant! *f* Com - bats, gar -

*p* Pu - re comme un regard d'en - fant! *dim.* *f* *dim.* *p*

*p* Pu - re comme un regard d'en - fant! *f* *mf*

R. *f* - dien - ne vi - gi - lan - te,

*f* Va combat -

*f* Va combat -

R. Et fais l'honneur seul tri-omphant!

-tre pour l'honneur!

-tre pour l'honneur!

R. Dans les batailles nouvelles

Dans les batailles nouvelles

Dans les batailles nouvelles

R. Tres-saille en-cor à sa clar-té!

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

En élargissant un peu.

R. *Mais sois de flamme et prends des ai - les*

*Mais prends des ai - les*

*Mais prends des ai - les*

*avec la voix.*

R. *les. Pour l'Es - pagne et sa li - berté!*

*ff* *Rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!*

*ff* *Rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!*

*ff* *Rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!*

*ff* *Rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!*

R. *En avant! en avant! en a -*

*En avant! en avant! en a -*

*En avant! en avant! en a -*

*cresc.*

*cresc.*

[illegible]

## à Grenade.

UNE SALLE DANS LE PALAIS DU ROI.

L'INFANTE, CHIMÈNE, DON DIÈGUE, LE ROI, CAPITAINES ET SOLDATS.

**PIANO.**

**Lent.** (♩ = 42) *dim.* **p** *bien chanté.* **f** **pp**

**f** *dol.*

**8<sup>e</sup> basso**

**pp** **più f**

**f** *dim.* **p** *dol.* **mf** *cresc.*

**f** **p** **f** **ff**

**fp** *cresc.* **Un peu élargi.**

**1<sup>er</sup> Mouvt** **f** **più f**

8<sup>e</sup> basso.

DON DIEGUE (il est assis, ayant devant lui un groupe de ceux qui, dans le camp, ont abandonné RODRIGUE)

mf Ain - si, mon fils est mort!... (♩=152) Animié.

RIDEAU.

8<sup>e</sup> basso.

Ténors. *f*

Son im-prudent cou-ra-ge La je-té sur les rangs d'en-ne-

CAPITAINES et SOLDATS.

Basses. *f* Son im-prudent cou-ra-ge La je-té sur les rangs d'en-ne-

-mis trop nombreux!...

-mis trop nombreux!...

Nous a-vons, plus heu - reux, — Su nous faire un pas - sa - ge!...

Nous a-vons, plus heu - reux, — Su nous faire un pas - sa - ge!...

*f*

**DON DIEGUE.**  
(avec mépris)

*f* Vous a-vez fui!...

(insolennement)

*f* Ro - drigue est mort vain -

*f* Ro - drigue est mort vain -

*f*

A la dé - faite, au moins, il n'a pas survé -

-cu!...

-cu!...



**Lent et noble. (♩=96) (trois croches par temps.)**

-cu!...

*f* *p* *pp*

(avec une grandeur tragique)

*mf* Il a fait noblement ce que l'honneur conseil le: Sous les dra-

*sost.*

*f* *dim.* *p*

-peaux sacrés tomber ense-ve-li!... Et c'est au premier

*f* *p* *dim.* *mf* *p*

*pp* *pp*

*p*

rang que le héros sommeil le Dans la sé-ré-ni-té

*m.d.* *dim.*

*m.g.* *pp*

*dim. p* du — devoir ac — com — pli!... *f* Pour son peuple,

*pp*

*p* Ped

*dim. p* et son roi, comme une pure of — fran — de... *f* Quand il donna ses jours sans a —

*f* *p* *f* *f*

*p* voir hésité; Ma douleur à le perdre — est en co — re moins grande

*f* *poco animato e cresc.*

*f* *rall.* (s'avancant menaçant et terrible vers les soldats)

Que n'est grand mon orgueil de l'avoir enfan — té!... *f* Vils déserteurs des nobles

*poco string.* Un peu plus animé.

*fp* *fp* *suivez.* *fp* *fp*

*cresc.*

*cresc.*

tâ - ches, Faces de traîtres et de lâ - ches, Loin de moi!... loin de

*fp*

(Les soldats ont reculé devant chacun des gestes de DON DIÉGUE)  
ils s'arrêtent confus près de la porte qu'ils ne franchissent que  
sur le dernier mot du vieillard.

*en animant.*

moi!... Sortez!... Sortez tous!... *(long silence)* Mais lui!...

*pp*

*ff sec.*

*simplement.*

*p*

Il a fait noblement ce que l'honneur con-seil - le... Sous les dra-

*1<sup>er</sup> Mouvt*

*poco*

*m.d.*

*pp*

*m.g.*

*f*

*p*

*dim.*

*(quand les soldats sont sortis)*

*f* J'aine mieux mon fils

*peaux sacrés tomber pour son roi!...*

*en élargissant.*

*f*

*f sec.*

*p*

*f sec.*

*Ped.*

**L'INFANTE** *Très animé. (♩ = 168)*  
(avec un cri douloureux) *ff*

**CHIMÈNE** *ff* (de même)

Dieu! ———

Dieu! ———

mort que vivant comme vous!  
(L'INFANTE et CHIMÈNE paraissent sur ces dernières paroles)

*Très animé.*  
8- *ff*

**CHIMÈNE.**

Mort!... c'était vrai!...

*8- ff*

**L'INFANTE.** **CHIMÈNE.**

C'était vrai!... — Dieu!... — que je meure!

*pp* *ppp*

82 basso.

L'INFANTE s'avance doucement vers DON PIÈQUE, et cherche à consoler le vieillard.

**Lent et triste. (♩ = 66)**  
(Cor anglais)

*p* *f*

CHIMÈNE. (à elle-même, à part, avec la plus profonde émotion)

*p*  
O cœur deux fois brisé!...

*dim. pp*

pleu - re li - brement... tant de bon - heurs — perdus... *f dim.*

*f dim. pp*  
pleu - re tant de bonheurs per - dus!... *dim. pp*  
Sans retenir, *expressif.* Avec ce...

*suivez. dim. f*  
lui qui te laisse à cette heu - re Toute joie est par - *dim.*

C. 11 1574.

*cresc.* *ff* *retenu.*

pleu - re! tou - te joie, Hé - las! est par-

- me, pleu - re! pleu - re! A - dieu! Hé - las! pauvre â - me,

plus! Oui, je pleu - re sur le pa - ys bles - sé! Hé - las! je

*cresc.* *ff* *retenu.*

*dim.* *rall.* *pp* *1<sup>er</sup> Mouvt!*

ti - e, et ne re - vien - dra plus!.. Pè - re!

pleu - re! il ne re - vien - dra plus! Pleu -

pleu - re sur l'enfant qui n'est plus! Hé - las! je pleu - re!

*dim.* *rall.* *1<sup>er</sup> Mouvt!* *f*

*Ped.* *\* Ped.*

au cœur bri - sé! pleu - re! tou - te

re! pauvre â - me! pleu - re! pleu - re!

sur l'enfant qui n'est plus! Oui, je pleu - re sur le pa -

*cresc.*

*ff* retenu. *rall. dim. pp*

joie, Hélas! est par - ti e, et ne re - vien - dra

*f ff dim. pp*

A - dieu!... Hélas! — pauvre âme pleu - re! Il ne re - vien - dra

*ff dim. pp*

-ys — blessé! Hé - las! je pleu - re sur l'enfant qui n'est

*ff* retenu. *rall. dim. pp*

Ped

*Lent. p pp sf* *rall. dim. (avec un sanglot) Très animé.*

plus! — Pleure!... pleure!... Ah!

*p pp sf dim.*

plus! — Pleure!... pleure!... Ah!

*p sf dim.*

plus! — Hélas!... Ah!

*Lent. sf sf* *rall. dim. Très animé.*

*pp* *(♩ = 144)*

*fp*

Ped

CHIMÈNE. revenant à elle s'avance brusquement) (avec une sorte d'égarement)

*f* Éclate, ô à volonté

*cresc. ff*



mon amour, cés - se de te contraindre.. Par - le bien haut, mon cœur,

*suivez.* *f* *suivez.*

**Agité.** (la blanche vaut la noire de la mesure précédente)

Tu n'as plus rien à crain - dre!..

**Agité, fiévreux et dramatique.** ( $\text{♩} = 144$ )

*f* *suivez.* *p* *f*

(à l'INFANTE, à DON DIÈGE)

*f* Oui!.. je l'ai - mais en-

*mf*

-cor!... Le deuil,.. le sang,.. le cri - me,..

Les sou-ve-nirs sacrés et les serments d'un jour, ——— Ain.

— si que des dé-bris em-por-tés vers l'a-bi — me,

Tout a - vait dis - pa - ru dans — mon im -

— mense — a - mour!... —

Ah! je cachais à tous — l'in - vin-

-ci - ble ten - dres - se ?  
 Mais Ro - drigue a *cresc.* su - li - re au  
 fond du cœur fer - mé, Et  
 j'ai cel - te dou - ceur, du moins, en ma dé - tres  
 se De songer qu'en mou - rant il se sa - vait ai -  
*dim. rall. p. dim.*  
*p. suivez.*

Plus animé que le 1<sup>er</sup> Mouvt! (♩=88)

C. *- mèl...*  
 DON DIÈGUE. *sf*  
 Plus animé que le 1<sup>er</sup> Mouvt! Ah! j'ai bien le droit de ver-  
 P. *fp*  
 F. *f* *sf*

L'INFANTE. (G. DON DIÈGUE)

Pleu - re li - brement tant de bon - heurs — perdus!  
 f  
 Pleu -  
 - ser des lar - mes Sur le pa - ys bles - sé!  
 8<sup>a</sup> basso.

en animant peu à peu  
 O pè - re! pleu - re! pleu -  
 re! pauvre â - me! pleu -  
 Je pleu - re... sur l'en - fant qui n'est plus! Oui! je  
 cresc.  
 en animant peu à peu

*ff* retenu.

re! tou-te joie, Hé-las! est par-ti e, et

rel... Adieu!... Hé-las! pauvre âme pleu-re il

pleu-re sur le pa-ys bles-sé! Hé-las! je pleu-re sur

*ff* retenu.

*ff* Assez animé. (♩ = 126)

ne re-viendra plus!... Ah! ja-mais!...

ne re-viendra plus!... Ah! ja-mais!...

l'enfant qui n'est plus!... Ah! ja-mais!...

*ff* cresc. *ff*

DON DIÈGUE.

Écoutez!...

(Fanfare au loin)

*fp* *cresc.*

L'INFANTE.

Écoutez!...

(Le Roi a paru sur le seuil)  
(Orchestre)  
*mf subito.*

LE ROI. *f*  
Vous pleu-

-rez! quand no-tre ville est pleine De joy - en - se ru-

CHIMÈNE. (éplorée)  
-meur!... *f* Hé-las!... Hé-las!...

DON DIEGUE. (de même)

527

LE ROI.

*f* Si - - - re!... *f* Ve-  
*dim.*

1<sup>er</sup> R. - nez, Don Diè - - gue!.. Et vous, Chi -  
*p* *p* *f*

1<sup>er</sup> R. - me - ne!... Ecou - tez!... Ah!..  
(acclamations au dehors) CHIMÈNE. (comprenant tout) *f*

C. - Rodrigue est vi - vant!... Vi.  
En animant. *f* *cresc.* *ff*  
suivez. *f* *cresc.* *ff*

D. (avec ivresse) - vant! et vain - queur!... *ff*

**La grande cour du palais des Rois, à Grenade.**

*A droite, vaste porte du palais précédée d'escaliers — Perspective éblouissante jusqu'au fond de la scène*

*A gauche, figuier gigantesque jetant son ombre sur les dalles de marbre.*

*Ciel bleu intense. — Grand mouvement dans la foule.*

L'INFANTE, CHIMÈNE, LE ROI, RODRIGUE, DON DIÈGUE.

DAMES DE LA COUR, SEIGNEURS, SOLDATS, PRÊTRES, PEUPLE.

**Mouv. de marche (animé et avec entrain). (♩=126)**

(Fanfâres)

(LE ROI, L'INFANTE, CHIMÈNE et DON DIÈGUE prennent place)

The first system of the musical score. It begins with a piano introduction in G major, 4/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The melody is in the right hand, featuring a series of eighth and sixteenth notes. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. This is followed by a fanfare, also in G major, 4/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The fanfare consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic and melodic motif.

The second system of the musical score. It features the vocal entrance of the Dames de la Cour, Seigneurs, and People. The vocal lines are in G major, 4/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The lyrics are: "Gloire à ce lui que les Rois Mau - res". The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the first system.

The third system of the musical score. It features the vocal entrance of the King, Infanta, Chimene, and Don Diègue. The vocal lines are in G major, 4/4 time, marked with a forte (f) dynamic. The lyrics are: "Ont acclamé leur Cid et choi - si pour Sei - gneur!". The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the first system.



Que ce nom sa-lu - é par les clairons so - no - res

Que ce nom sa-lu - é par les clairons so - no - res

Que ce nom sa-lu - é par les clairons so - no - res

LE DÉFILE COMMENCE.

Res-te toujours son nom! Gloire au Cid! au vain - queur!

Res-te toujours son nom! Gloire au Cid! au vain - queur!

Res-te toujours son nom! Gloire au Cid! au vain - queur!

(Orch) *sf* (SOLDATS) *ff*

*sf*

Musical score for piano and orchestra, measures 1-12. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The piano part is in the left hand, and the orchestra part is in the right hand. The score includes various musical notations such as chords, single notes, and rests. Dynamics include *ff* (fortissimo), *f* (forte), and *tr* (trill). The score is divided into measures by vertical bar lines.

Measure 1: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 2: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 3: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 4: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 5: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 6: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 7: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 8: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 9: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 10: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 11: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

Measure 12: Piano part has a triplet of eighth notes. Orchestra part has a trill.

(CAPTIFS - ROIS MAURES)

*f* *tr* *tr* *p*

*mf* *tr* *mf*

*f* *p* *tr*

*f* *tr* *f*

*f* *p* (Fanfaires) *f*

(Orch) *p* (Fanfaires) *f* (Orch) *mf*

*fp* *cre*

(Fanfaires) *f* *scen*  
 (Orch) *più f* *do*  
 (Fanfaires) *sf*  
 (Orch) *f tr*  
*ff*  
*sf*  
*ff*

(CAPTIVES MAURESQUES) DANSES.

*léger.* *mf* *p* *sost.* *sf* *p* *sf* *p* *sf* *p*

*dol.* *sf* *p* *sf* *p*

*dol.* *sf* *p* *sf* *p*

*8* *dol.* *sf* *p* *sf* *p* *2 Ped.*

*8* *sf* *p* *sf* *p*

## (ÉVÊQUES ET PRÊTRES)

un peu retenu.  
sombre et pesant.

*f* *piu f* *dim.*

## (CAPTIVES)

*1<sup>er</sup> Mouv!* *p* *mf* *p* *sf* *p*

*dolce.* *3* *3* *3* *3*

(SOLDATS) *ff*

*f*

(Cloches) *f* *tr* *tr* *tr*

Plus retenu. ( $\text{♩} = 108$ )

Piano introduction featuring a series of trills (tr) in the right hand and chords in the left hand, leading to a final chord marked *ff*.

(Entrée de RODRIGUE, au fond)–

Piano accompaniment for Rodrigue's entrance, marked *f*, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

DAMES, SEIGNEURS, SOLDATS, PRÊTRES ET PEUPLE.

Vocal and piano parts for the chorus. The vocal parts (Sop., Ténors., Basses.) are marked *ff* and sing "Gloire au Cid! Que—". The piano accompaniment is marked *f* and *ff*, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

1. Sop. En animant. (♩ = 144)

ce nom res - te son nom! Gloire

2<sup>ds</sup> Sop.

ce nom res - te son nom! Gloire au Cid!

ce nom res - te son nom! Gloire

ce nom res - te son nom Gloire au Cid!

*mf*

En animant.

au vainqueur! Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid!

au vainqueur! Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid!

*cresc.*

*f*



1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Sôp.

Gloire au Cid! Gloire au

Gloire au Cid! *ff* Gloire au

Gloire au Cid! *ff* Gloire au

*sf* *sf* *sf*

Cid! Gloi - re! Gloire au vain -

Cid! Gloi - re! Gloire au vain -

Cid! Gloi - re! Gloire au vain -

-queur! gloire au vain - queur!

-queur! gloire au vain - queur!

-queur! gloire au vain - queur!

*ff* *ff* *ff*

RODRIGUE (au Roi)

**Modéré.** *f*

O Roi! c'est de ta main que je

**Modéré.** (Fanfâres) *f*

(♩ = 104)

tiens cette épée! Si, du noble pays

(Orch) *f*

qui m'a commis l'honneur — D'as-su-rer son re-pos, — d'af-fer-

*p*

mir sa gran-deur, Les-pé-ran — ce n'est pas trompé — e,

*f*

(avec enthousiasme) *ff*

C'est à toi que la gloire en re-vient... après Dieu!...

*f*

R.

*LA FOULE.*

Sop. *ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Gloire au Cid! — Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid! — Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid! — Gloire au vainqueur!

*ff*

LE ROI (à RODRIGUE)

*f*

Gar - de le nom de Cid — Et re - çois leur hom -

Un peu plus retenu (très peu).

(♩ = 88)

*p* très soutenu.

le R.

- ma - ge! Mais jete dois aus - si le prix de ton coura - ge...

le R.

*p* Parle donc mon Ro - dri - gue, et j'accomplis ton vœu!... *f*

*dim.* *p* *cresc.* *f*

RODRIGUE. *p* *più f*  
 La récom-pen-se... que j'en-vi-e... Ah! Si-re!..



*p*  
 je la paierais de ma vi-e!.. Mais ce n'est pas de vous que



*p* je puis l'ob-te-nir!.. LE ROI (à CHIMÈNE)  
 Chi-mè-ne, tu l'en-tends?.. Ré-



CHIMÈNE (à part) *p*  
 O ciel!.. à pei-ne.. je puis me soute-  
 -ponds!..



L'INFANTE. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

LE ROI. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

DON DIÈGUE. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

Sop. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

Ténors. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

Basses. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

LA FOULE. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

*cresc.* *f* **Très animé.**  
Ped.

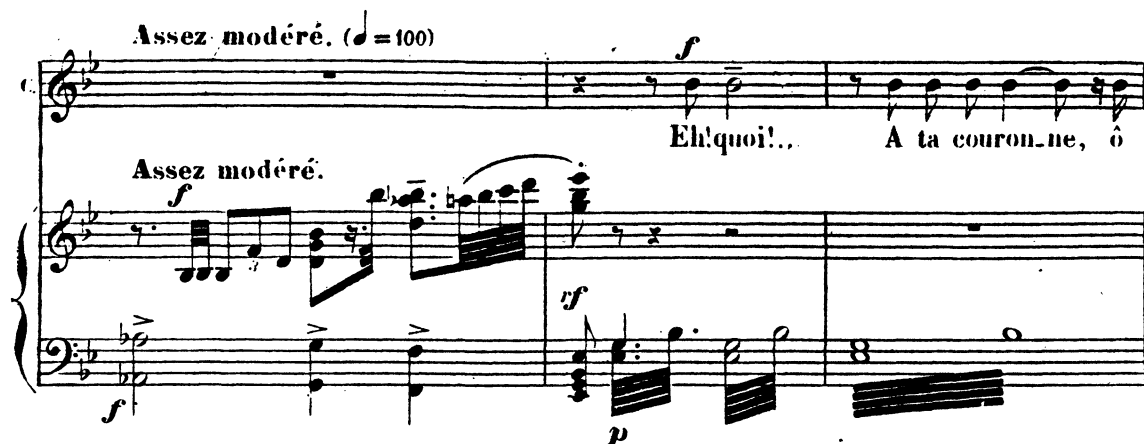
CHIMÈNE (se redressant) *f* *rall.*  
Que je ré - pon - de!...

Assez modéré. (♩ = 100)

*f* Eh! quoi!... A ta couronne, ô

*f* Assez modéré.

*f* *p*



Roi, — Il donne une splendeur nouvelle!...

*f*



Prêtres! Il a brisé l'orgueil — de l'Infidèle!..

*f* *p*



*f* Seigneurs!.. Il défendit vos tré-

*f* *p*



sors!... Et tu doistes salut, peuple, à ses ex-

-ploits!... Et lorsque vient le jour de pay-er ces vaillan-ces,

C'est à moi qu'on remet le soin des récompenses!... A moi...

dont il a fait le deuil, et qui pour-rais ac-cabler ses lau-

veurest étran - ge!... S'il me reste un de - voir, c'est ce -

CINEASTE, *Assez largé,* *p*  
 lui de punir!... *f* Que dit - el, le?... *ecou - tez!*  
 LE ROI. *f*

Que dit - el - le?... Je l'ai pro.

DON DIEGUE. *f* *p*

Sop. *Que dit - el - le?...* *f* *écou - tez!...* *p*

Tenors. *f* Que dit - el - le?... *p* écou - tez....

Basses. *f* Que dit - el - le?... *p* écou - tez....

Que dit - el le?... écou - tez!...

**Assez large.** (♩. = 54)

*tr.*  
*cresc.*  
*ff*  
*p*  
*suivez.*



le R. - mis un arrêt qui te ven - ge... Réclame le serment!... je prétends le te -

L'INFANTE. (avec anxiété) *cresc.*  
*p* Chi - mè - ne, tu l'entends!... parle!... le Roi va t'obéir!... pro -

le R. - nir...

DON DIÈGUE. (avec anxiété) *cresc.*  
*p* Chi - mè - ne, tu l'entends!... parle!... le Roi va t'obéir!... pro -

Sop. *p*  
 Chi - mè - ne, tu l'entends!... parle!... le

Ténors. (avec anxiété) *p*  
 Chi - mè - ne, tu l'entends!... parle!... le

Basses. *p*  
 Chi - mè - ne, tu l'entends!... parle!... le

*p* *cresc.*

*f* \_nonce!... Prononce! Chime ne! O\_serais-tu pu-

*f* Récla - me le serment! je prétends le tenir!...

*f* \_nonce!... *f* Prononce, Chime ne! O\_serais-tu pu-

Roi va tobéir! Prononce! par-le! par le! O\_serais-tu pu-

Roi va tobéir! Prononce! par-le! par le! O\_serais-tu pu-

Roi va tobéir! Prononce! par-le! par le! O\_serais-tu pu-

*ff* CHIME NE. (égarée) En animant.

*mf* \_nir?.. Quoi!... Ce front glorieux, cette

*ff* par-le!...

*ff* \_nir?..

*ff* \_nir?..

*ff* \_nir?..

*ff* \_nir?..

*ff* En animant.

*pp*

peu - à - peu -  
à - me - si plei - ne de dou - ceur!... Ce héros... cet a -  
peu - à - peu -  
*espressivo.*

amant... seraient frappés!... par qui? par moi!... Seigneur clément!..  
*cresc.* **Très animé.**  
*f*

**Assez large.**  
**L'INFANTE.**

*ff* Par - le! prononce! (avec emportement) (très déclamé)  
**LE ROI.** *f* C'est impos - si - ble! c'est indi - gne! c'est in - fâme!..  
*à volonté.*

*ff* Par - le! prononce!  
**DON DIEGUE.**

*ff* Par - le! prononce!  
**Sop.**

*ff* Par - le! prononce!  
**Tenors.**

*ff* Par - le! prononce!  
**Basses.**

*ff* Par - le! prononce!  
**Assez large.**  
*8*  
*ff*  
**Ped.**

**Modéré. (♩ = 92)** RODRIGUE (s'est avancé, calme et sombre)

**Modéré.** *mf* Puisque tu ne saurais, Chi-mè-ne, accor-

*sol<sup>no</sup>*

*f* der le par-don Ou dicter le sup-pli-ce! C'est

**CHIMENE (avec un cri qu'elle reprime aussitôt)**

*f* Arrête!...

(Il porte la main à la garde de son épée)

*f* moi qui me fe-rai jus-ti-ce!... *dim.* Va!... *p* je mour-rai doucement!...

**Animé.** *f* *f* *rall.* suivez.

**Lent. p dolce**

Car un instant j'ai vu ta rigueur dé-sar-mé-e...

**Lent. (♩ = 42) pp** *dolce.* *sf* *espressivo.*

*f* (avec âme)  
Et tu di-ras par-fois, en dé-plorant — mon sort, Tu di-ras: S'il ne m'avait — ai —  
*dim.* *avec la voix.* *f*

L'INFANTE. *mf* *dim.*  
Voyez!... Elle hésite!..  
CHIMÈNE. (répétant avec égarement) *f*  
Mort!... lui!... —  
— mé — e Il ne se-rait — pas mort!... —  
LE ROI. *p.*  
Elle hésite!..  
DON DIÈGUE. *p.*  
Elle hésite!..  
Sop. *mf*  
Voyez!... Elle hésite!..  
Ténors *mf*  
Voyez!... Elle hésite!..  
Basses. *mf*  
Voyez!... Elle hésite!..  
*sp* *dim* *f* *f*

*p*  
voyez!.. elle ose à peine regarder!..

*ff*  
Mort!... Ah! mon père! oui, tu vois mes tourments.. mon dé-

voyez!.. elle ose à peine regarder!..

voyez!.. elle ose à peine regarder!..

*p*  
voyez!.. elle ose à peine regarder!..

*p*  
voyez!.. elle ose à peine regarder!..

*p*  
voyez!.. elle ose à peine regarder!..

*avec la voix.*  
*f*

*En animant.*  
li re! Sur ton enfant dans l'ombre inclinée!... Vivant, je n'ai connu que ton sou-

*En animant*  
*p*

**L'INFANTE.** *f*  
Parle! Chimène!

*(avec passion et véhémence)*  
*f*  
-ri-re!.. Où s'en vola ton âme on ne sait plus - mau-di - re!.. Ô mon père par  
à volonté

**LE ROI.** *f*  
Parle! Chimène!

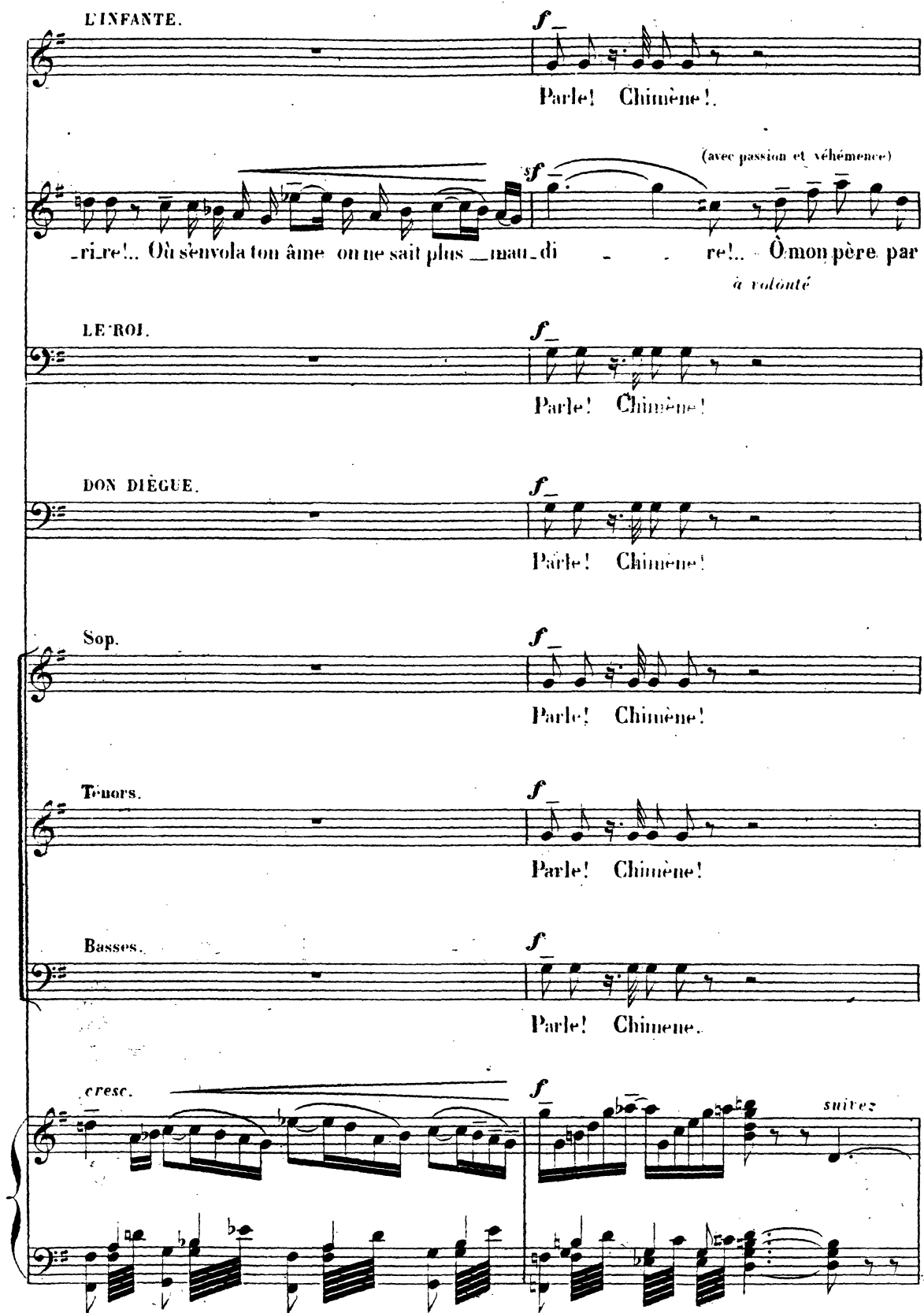
**DON DIÈGUE.** *f*  
Parle! Chimène!

**Sop.** *f*  
Parle! Chimène!

**Tenors.** *f*  
Parle! Chimène!

**Basses.** *f*  
Parle! Chimène..

*cresc.* *f* *suivent*



*p* *cresc.* *f*

Ah! voyez! elle hésite!

*f* *sf*

toi je serai pardonné... e!... Non! non! non! — tu ne mourras

RODRIGUE.

*f*

Chi-mé — ne!

*p*

Ah! voyez! elle hésite!

*p*

Ah! voyez! elle hésite!

*p*

Ah! voyez! elle hésite!

*p*

Ah! voyez! elle hésite!

*p*

Ah! voyez! elle hésite!

*cresc.* *f*

*cresc.* *f* *sf* suivez.



*à volonté.* **Animé. FINEANTE.**

pas!... Si re! je l'ai né!... Elle a pardon né!

*ff* Elle a pardon né! (Contemplant RODRIGUE et CRIMÈNE)

Elle a pardon né! Cette à

*ff* Elle a pardon né!

*ff* Elle a pardon né!

*ff* Elle a pardon né!

**Animé.**

*p* *ff* (♩ = 144)

Ped.

**CHIMÈNE. Modéré.**

(♩ = 80)

*f* Serment d'amour, promesse éternel.

**RODRIGUE.**

(sans vigueur)

*f* Serment d'amour, promesse éternel.

*me est di - gue de ce -*

**Modéré.**

(suivez.)

*f*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

G. H. 1574

**L'INFANTE.** *cresc.* *ff*

Ils sont heu-reux!

- le, Je l'ac-cep-te! ô mon Ro-drigne! Je suis à toi!

- le, Je l'ac-cep-te! ô ma Chi-mè-ne! Sois donc à moi!

**LE ROI.** *ff*

Ils sont heu-reux!

Ils sont heu-reux!

*cresc.* *ff* *Ped.*

**Mouv! de la Marche.**

Ils sont heu-reux!

Ah! pour toujours, je suis à toi!

Ah! pour toujours, toujours à moi!

Ils sont heu-reux!

Ils sont heu-reux!

**Mouv! de la Marche. (♩ = 108)**  
(Fanfares) (Cloches)

*ff* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.*

G. H. 1571.





In compliance with Section 108 of the  
Copyright Revision Act of 1976,  
The Ohio State University Libraries  
has produced this facsimile on permanent/durable  
paper to replace the deteriorated original volume  
owned by the Libraries. Facsimile created by  
Acme Bookbinding, Charlestown, MA



2001

The paper used in this publication meets the  
minimum requirements of the  
American National Standard for Information  
Sciences - Permanence for Printed Library  
Materials,  
ANSI Z39.48-1992.



